叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 工业阴谋(industrial Conspiracies) 000001

2. 工业阴谋(industrial Conspiracies) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

工业阴谋(Industrial Conspiracies)

第1/2页

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['muːvɪŋ] , [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ]

The	earth	is	moving	,	the	universe	is	working	,	all	the	laws	of	creation	are	working
这	地球	是	移动	,	这	宇宙	是	在职的	,	全部	这	法律	的	创建	是	在职的

[tɔːrd] ['dʒʌstɪs] ,

toward	justice	,
朝向	正义	,

地球在运动，宇宙在运转，所有的造物法则都在朝着正义的方向运行。

[tɔːrd] [ə; eɪ] ['betər] [hjuː'mænəti] , [tɔːrd] [ə; eɪ] ['haɪər] [aɪ'diːəl] ,

toward	a	better	humanity	,	toward	a	higher	ideal	,
朝向	一个	更好的	人类	,	朝向	一个	更高	理想的	,

为了更美好的人类，为了更高的理想，

[tɔːrd] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [men] [wɪl] [biː; bi] ['brʌðərz] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

toward	a	time	when	men	will	be	brothers	the	world	over	.
朝向	一个	时间	什么时候	男人	将要	是	兄弟	这	世界	超过	.

朝着全世界男人都像兄弟一样的未来迈进。

[ɪn'dʌstriəl] [kən'spirəsiz]

Industrial	Conspiracies
工业的	阴谋论

工业阴谋

[baɪ] ['klærəns] [es] . ['dɛroʊ]

By	CLARENCE	S	.	DARROW
经过	克拉伦斯	S	.	达罗

作者：克拉伦斯·S·达罗

['noʊtɪd] ['lɔɪər] , [fə'lɑːsəfər] , ['ɔːθər] [ænd; ənd][hjuːˌmænɪ'teriən]

Noted	Lawyer	,	Philosopher	,	Author	and	Humanitarian
著名的	律师	,	哲学家	,	作者	和	人道主义

著名律师、哲学家、作家和人道主义者

[praɪs] 10c

Price	10c
价格	10c

价格 10 分

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['muːvɪŋ] , [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ]

The	earth	is	moving	,	the	universe	is	working	,	all	the	laws	of	creation	are	working
这	地球	是	移动	,	这	宇宙	是	在职的	,	全部	这	法律	的	创建	是	在职的

[tɔːrd] ['dʒʌstɪs] ,

toward	justice	,
朝向	正义	,

地球在运动，宇宙在运转，所有的造物法则都在朝着正义的方向运行。

[tɔːrd] [ə; eɪ] ['betər] [hjuː'mænəti] , [tɔːrd] [ə; eɪ] ['haɪər] [aɪ'diːəl] ,

toward	a	better	humanity	,	toward	a	higher	ideal	,
朝向	一个	更好的	人类	,	朝向	一个	更高	理想的	,

为了更美好的人类，为了更高的理想，

[tɔːrd] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [men] [wɪl] [biː; bi] ['brʌðərz] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

toward	a	time	when	men	will	be	brothers	the	world	over	.
朝向	一个	时间	什么时候	男人	将要	是	兄弟	这	世界	超过	.

朝着全世界男人都像兄弟一样的未来迈进。

[ɪn'dʌstriəl]
Industrial
工业的

工业的

[kən'spirəsiz]
Conspiracies
阴谋论

阴谋论

[baɪ] ['klærəns] [es] . ['dɛroʊ]
BY CLARENCE S . DARROW
经过 克拉伦斯 S . 达罗

作者：克拉伦斯·S·达罗

['noʊtɪd] ['lɔɪər] , [fə'lɑ:səfər] , ['ɔ:θər] [ænd; ənd][hju:ˌmænɪ'teriən]
Noted Lawyer , Philosopher , Author and Humanitarian
著名的 律师 , 哲学家 , 作者 和 人道主义

著名律师、哲学家、作家和人道主义者

['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['haɪlɪg] ['θi:ətər] , ['pɔ:rtlənd] , ['ɔ:rəgən] , [sep'tembər] - , - .
Lecture delivered in Heilig Theatre , Portland , Oregon , September 10 , 1912 .
演讲 发表 在 圣灵 剧院 , 波特兰 , 俄勒冈州 , 九月 - , - .

1912 年 9 月 10 日在俄勒冈州波特兰市海利格剧院发表的演讲。

[stenə´græfikəli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] .
Stenographically reported and published by permission of the author .
速记 据报道 和 已发布 经过 允许 的 这 作者 .

经作者许可，以速记方式记录并发表。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['tɜ:rnər] , ['nju:mən][ænd; ənd] ['nɪspəl] ,
Published by Turner , Newman and Knispel ,
已发布 经过 车工 , 纽曼 和 克尼斯佩尔 ,

由 Turner, Newman and Knispel 出版

[ə'dres] [bɑ:ks] - ['pɔ:rtlənd] , [ɔ:r] .
Address Box 701 Portland , Ore .
地址 盒子 - 波特兰 , 矿石 .

地址：俄勒冈州波特兰市，邮政信箱 701

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lektʃər] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][baɪ] ['sendɪŋ] - [sents] [tu:; tə] ['pʌblɪʃərz] ,
Single copies of this lecture may be had by sending 10 cents to publishers ,
单身的 副本 的 这 演讲 可能 是 有 经过 发送 - 分 到 出版商 ,

如需获取本次讲稿的单份副本，请向出版商支付10美分。

- ['kɑ:piz] $6 . - , $50 . - [pər] ['θaʊz(ə)nd] .
100 copies $6 . 00 , $50 . 00 per thousand .
- 副本 $6 . - , $50 . - 每 千 .

100 份 6 美元，每千份 50 美元。

['ɔ:rdərz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [kæʃ] [ɔ:r] ['mʌni] ['ɔ:rdər] .
Orders must be accompanied by cash or money order .
订单 必须 是 伴随 经过 现金 或者 钱 命令 .

订单必须附上现金或汇票。

['poʊstɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi][ˌpri:'peɪd] .
Postage will be prepaid .
邮资 将要 是 预付 .

邮费已预付。

[meɪk] [tʃeks] ['peɪəb(ə)l][tu:; tə]['ɑ:toʊ]['nju:mən] , ['pʌblɪʃər] .
Make checks payable to Otto Newman , Publisher .
制作 检查 应付账款 到 奥托 纽曼 , 出版商 .

支票抬头请写奥托·纽曼（Otto Newman），出版商。

[bɑːks] - , ['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən] .
Box **701** **,** **Portland** **,** **Oregon** **.**
盒子 - , 波特兰 , 俄勒冈州 .

俄勒冈州波特兰市，邮政信箱 701。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃɚz] [noʊt] . — [ðɪs] [ə'dres] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['mɪstər] . ['dɛroʊz]
Publisher's **Note** **.** **—** **This** **address** **was** **delivered** **shortly** **after** **Mr** **.** **Darrow's**
出版商的 笔记 . — 这 地址 曾是 发表 不久 后 先生 . 达罗的
[traɪ'ʌmfənt] [ə'kwɪt(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][mæknəmærəz]
triumphant **acquittal** **on** **a** **charge** **growing** **out** **of** **his** **defense** **of** **the** **McNamaras**
凯 开释 在 一个 收费 生长 出去 的 他的 防御 的 这 麦克纳马拉
[æt; ət] [lɔːs] ['ændʒələɪs] ,
at **Los** **Angeles** **,**
在 洛杉矶 洛杉矶 ,

出版商注——这篇演讲是在达罗先生在洛杉矶为麦克纳马拉一家辩护后，被宣告无罪释放后不久发表的。

[ˌkælə'fɔːrniə] .
California **.**
加利福尼亚州 .

加利福尼亚州。

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
The **man** **,** **the** **subject** **and** **the** **occasion** **makes** **it** **one** **of** **the** **greatest**
这 男人 , 这 主题 和 这 场合 制作 它 一 的 这 最
['spiːtʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] .
speeches **of** **our** **time** **.**
演讲 的 我们的 时间 .

演讲者本人、演讲主题以及演讲场合，使之成为我们这个时代最伟大的演讲之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɛroʊz] [meɪ] [riːtʃ]
It **is** **the** **hope** **of** **the** **publishers** **that** **this** **message** **of** **Mr** **.** **Darrow's** **may** **reach**
它 是 这 希望 的 这 出版商 那 这 信息 的 先生 . 达罗的 可能 抵达
[ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] ,
the **millions** **of** **men** **,**
这 百万 的 男人 ,

出版商希望达罗先生的这一信息能够传达给千百万男性。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [juːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
women **and** **youth** **of** **our** **country** **,**
女性 和 青年 的 我们的 国家 ,

我国的妇女和青年，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['leɪbər]['prɑːbləm]['pleɪnər][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [hoʊp][ænd; ənd]
that **they** **may** **see** **the** **labor** **problem** **plainer** **and** **that** **they** **may** **receive** **hope** **and**
那 他们 可能 看 这 劳动 问题 更朴素 和 那 他们 可能 收到 希望 和
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd]['dʒʌstɚ][wɜːrld] .
inspiration **in** **their** **efforts** **to** **make** **a** **better** **and** **juster** **world** **.**
灵感 在 他们的 努力 到 制作 一个 更好的 和 贾斯特 世界 .

使他们能够更清楚地看到劳工问题，并在努力创造一个更美好、更公正的世界的过程中获得希望和启发。

[pɔːl] ['tɜːrnər] ,
PAUL **TURNER** **,**
保罗 车工 ,

保罗·特纳

['ɑːtoʊ] ['njuːmən] ,
OTTO NEWMAN ,
奥托 纽曼 ,

奥托·纽曼

['dʒuːljəs] ['nɪspəl] .
JULIUS KNISPEL .
朱利叶斯 克尼斯佩尔 .

朱利叶斯·克尼斯佩尔。

['kɑːpiraɪt] , [ɑːk'toʊbər][θriː] , - , [baɪ]['tɜːrnər] , ['njuːmən] & ['nɪspəl] .
Copyright , October 3 , 1912 , by Turner , Newman & Knispel .
版权 , 十月 3 , - , 经过 车工 , 纽曼 & 克尼斯佩尔 .

版权所有，1912 年 10 月 3 日，Turner、Newman 和 Knispel。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɪn'dʌstriəl] [kən'spirəsiz]
Industrial Conspiracies
工业的 阴谋论

工业阴谋

[baɪ] ['klærəns] [es] . ['dɛroʊ]
By CLARENCE S . DARROW
经过 克拉伦斯 S . 达罗

作者：克拉伦斯·S·达罗

['mɪstər] . ['dɛroʊ] [sed] :
Mr . Darrow said :
先生 . 达罗 说 :

达罗先生说：

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I feel very grateful to you for the warmth and earnestness of your
我 感觉 非常 感激的 到 你 为了 这 温暖 和 认真 的 你的
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

我非常感谢你们的热情接待。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋst] [frendz] .
It makes me feel sure that I am amongst friends .
它 制作 我 感觉 当然 那 我 是 在 朋友们 .

这让我感觉自己身处朋友之中。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][traɪd] [ə'gen] ,
If I had to be tried again ,
如果 我 有 到 是 尝试 再次 ,

如果我必须再次接受测试，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['venjuː][tuː; tə]['pɔːrtlənd] ([ə'plɔːz]) ;
I would not mind taking a change of venue to Portland (applause) ;
我 会 不是 头脑 采取 一个 改变 的 场地 到 波特兰 (掌声) ;

我不介意换个地方去波特兰（掌声）;

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
although I think I can get along where I am without much difficulty .
虽然 我 思考 我 能 得到 沿着 在哪里 我 是 没有 很多 困难 .

虽然我觉得我在这里应该能比较顺利地适应。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][tə'naɪts, tu:'naɪts][tɔ:k][wʌz; wəz][nɑ:t]['tʃoʊzn][baɪ][ˌem 'i:][bʌt; bət][wʌz; wəz]['tʃoʊzn]

The	subject	for	tonight's	talk	was	not	chosen	by	me	but	was	chosen
这	主题	为了	今晚	讲话	曾是	不是	选定	经过	我	但	曾是	选定

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

今晚演讲的主题不是我选的，而是别人替我选的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] ,

I	don't	know	who	chose	it	,	nor	just	what	they	expected	me	to	say	,
我	不	知道	WHO	选择	它	,	也不	只是	什么	他们	预期的	我	到	说	,

我不知道是谁选的，也不知道他们想让我说什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ,

but	there	is	not	much	in	a	name	,
但	那里	是	不是	很多	在	一个	姓名	,

但名字本身并没有多少意义。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tə'naɪt] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['ʌndər] ['eni] ['taɪt(ə)l]

and	I	suppose	what	I	say	tonight	would	be	just	about	the	same	under	any	title
和	我	认为	什么	我	说	今晚	会	是	只是	关于	这	相同的	在下面	任何	标题

[ðæt] ['enibɑ:di] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [gɪv] .

that	anybody	saw	fit	to	give	.
那	任何人	锯	合身	到	给	.

我想，今晚我说的话，无论用什么标题，内容都差不多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] " [ɪn'dʌstriəl] [kən'spirəsiz] .

I	am	told	that	I	am	going	to	talk	about	"	Industrial	Conspiracies	.
我	是	讲述	那	我	是	去	到	讲话	关于	"	工业的	阴谋论	.

有人告诉我，我将要谈论"工业阴谋"。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

"	I	ought	to	know	something	about	them	.
"	我	应该	到	知道	某物	关于	他们	.

我应该对他们有所了解。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [tə'naɪt] ,

And	I	won't	tell	you	all	I	know	tonight	,
和	我	惯于	告诉	你	全部	我	知道	今晚	,

今晚我不会把我知道的一切都告诉你们。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [tə'naɪt] .

but	I	will	tell	you	some	things	that	I	know	tonight	.
但	我	将要	告诉	你	一些	事物	那	我	知道	今晚	.

但我今晚会告诉你们一些我知道的事情。

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [lɔ:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:r; ər] ['veri] [oʊld] .

The	conspiracy	laws	,	you	know	,	are	very	old	.
这	阴谋	法律	,	你	知道	,	是	非常	老的	.

你知道，阴谋罪的法律由来已久。

[æz; əz][wʌn]['prɑ:mɪnənt] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] [daʊn] [ɪn] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][ə; eɪ]

As	one	prominent	laboring	man	said	on	the	witness	stand	down	in	Los	Angeles	a
作为	一	著名的	劳动	男人	说	在	这	证人	站立	向下	在	洛杉矶	洛杉矶	一个

[fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['ʌndər] [ɪn'daɪtmənt] [ænd; ənd]

few	weeks	ago	when	they	asked	him	if	he	was	not	under	indictment	and
很少	周	前	什么时候	他们	问	他	如果	他	曾是	不是	在下面	起诉书	和

[wʌt] [fɔ:r; fər] ,

what	for	,
什么	为了	,

正如几周前在洛杉矶作证时，一位知名的劳工人士被问及他是否被起诉以及被起诉的原因时所说：

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ɪn'daɪtmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə'genst]

he	said	he	was	under	indictment	for	the	charge	they	always	made	against
他	说	他	曾是	在下面	起诉书	为了	这	收费	他们	总是	制成	反对

['wɜːrkɪŋ] [men] [wen] [ðeɪ] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] — [kən'spɪrəsi] .

working	men	when	they	hadn't	done	anything	—	conspiracy	.
在职的	男人	什么时候	他们	之前没有	完毕	任何事物	—	阴谋	.

他说他被控告，罪名是他们总是对工人阶级提出的指控——串谋罪，即使他们什么都没做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] .

And	that	is	the	charge	they	always	make	.
和	那	是	这	收费	他们	总是	制作	.

这就是他们一贯的指控。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd]

It	is	the	one	they	have	always	made
它	是	这	一	他们	有	总是	制成

这是他们一直以来制作的那种。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ə'genst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'genst] ['wɜːrkɪŋ] [men] ,

against	everybody	when	they	wanted	them	,	and	particularly	against	working	men	,
反对	大家	什么时候	他们	通缉	他们	,	和	特别	反对	在职的	男人	,

他们想对所有人下手就对所有人下手，尤其想对工人阶级下手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ['enibɑːdi] [els] .

because	they	want	them	oftener	than	they	do	anybody	else	.
因为	他们	想	他们	更频繁	比	他们	做	任何人	别的	.

因为他们比任何人都更频繁地想要这些东西。

([ə'plɔːz]) .

(	Applause	)	.
(	掌声	)	.

(掌声)。

[wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

When	they	want	a	working	man	for	anything	excepting	work	they	want	him	for
什么时候	他们	想	一个	在职的	男人	为了	任何事物	除外	工作	他们	想	他	为了

[kən'spɪrəsi] .

conspiracy	.
阴谋	.

当他们想要一个劳动者去做除了工作以外的任何事情时，他们想要的就是他参与阴谋。

(['læftər]) .

(	Laughter	)	.
(	笑声	)	.

(笑声)。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'spɪrəsi] [ðæt][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi]

And	the	greatest	conspiracy	that	is	possible	for	a	working	man	to	be
和	这	最	阴谋	那	是	可能的	为了	一个	在职的	男人	到	是

['gɪlti] [ʌv; əv][ɪz][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk] — [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv]

guilty	of	is	not	to	work	—	a	conspiracy	the	other	fellows	are	always	guilty	of
有罪的	的	是	不是	到	工作	—	一个	阴谋	这	其他	伙伴们	是	总是	有罪的	的

.

:

.

对于一个劳动者来说，最大的阴谋就是不工作——而其他劳动者总是犯着这种阴谋。

([ə'plɔːz]) .

(	Applause	)	.
(	掌声	)	.

（掌声）。

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] .

The	conspiracy	laws	are	very	old	.
这	阴谋	法律	是	非常	老的	.

阴谋罪的法律由来已久。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər][ɪn][ðə; ði][stɑːr] ['tʃeɪmbər] [deɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

They	were	very	much	in	favor	in	the	Star	Chamber	days	in	England	.
他们	是	非常	很多	在	偏爱	在	这	星星	商会	天	在	英格兰	.

在英国星室法庭时期，它们非常受欢迎。

[ɪf] ['eni] [kɪŋ] [ɔːr]['ruːlər]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ,

If	any	king	or	ruler	wanted	to	get	rid	of	someone	,
如果	任何	国王	或者	统治者	通缉	到	得到	摆脱	的	某人	,

如果任何国王或统治者想要除掉某人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [in'daitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

and	that	someone	had	not	done	anything	,	they	indicted	him	for	what	he
和	那	某人	有	不是	完毕	任何事物	,	他们	被起诉	他	为了	什么	他

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ;

was	thinking	about	;
曾是	思维	关于	;

尽管有人什么都没做，他们却因为他的想法而指控他；

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər] [kən'spɪrəsi] ; [ænd; ənd]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['evər]

that	is	,	for	conspiracy	;	and	under	it	they	could	prove	anything	that	he	ever
那	是	,	为了	阴谋	;	和	在下面	它	他们	可以	证明	任何事物	那	他	曾经

[sed] [ɔːr][dɪd] ,

said	or	did	,
说	或者	做过	,

也就是说，以共谋罪起诉；根据这项罪名，他们可以证明他曾经说过或做过的任何事。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['enibɑːdi] [els] ['evər] [sed] [ɔːr][dɪd][tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	anything	that	anybody	else	ever	said	or	did	to	prove	what	he	was
和	任何事物	那	任何人	别的	曾经	说	或者	做过	到	证明	什么	他	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ;

thinking	about	;
思维	关于	;

以及其他人曾经说过或做过的任何事，来证明他的想法；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] .

and	therefore	that	he	was	guilty	.
和	所以	那	他	曾是	有罪的	.

因此他有罪。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst]
And , **of** **course** , **if** **anybody** **was** **thinking** , **it** **was** **a** **conspiracy** **against**
和 , 的 课程 , 如果 任何人 曾是 思维 , 它 曾是 一个 阴谋 反对
[ðə; ði] [kɪŋ] ;
the **king** **;**
这 国王 ;

当然，如果有人动脑筋的话，就会发现这是一场针对国王的阴谋;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
for **you** **can't** **think** **without** **thinking** **against** **a** **king** **.**
为了 你 不能 思考 没有 思维 反对 一个 国王 .

因为你不能不考虑与国王作对。

([ə'plɔːz]) .
(Applause) .
(掌声) .

(掌声)。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][moʊst]['piːp(ə)l][dəunt] [θɪŋk] .
The **trouble** **is** **most** **people** **don't** **think** **.**
这 麻烦 是 最多 人们 不 思考 .

问题在于大多数人都不思考。

(['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz]) .
(Laughter and applause) .
(笑声 和 掌声) .

(笑声和掌声)

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] .
And **therefore** **they** **are** **not** **guilty** **of** **conspiracy** **.**
和 所以 他们 是 不是 有罪的 的 阴谋 .

因此，他们不构成共谋罪。

(['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz]) .
(Laughter and applause) .
(笑声 和 掌声) .

(笑声和掌声)

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [lɔːz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [juːst] [ə'genst] ['wɜːrkɪŋ] [men] , [ænd; ənd][ɪn]
The **conspiracy** **laws** **in** **England** **were** **especially** **used** **against** **working** **men** **,** **and** **in**
这 阴谋 法律 在 英格兰 是 尤其 用过的 反对 在职的 男人 , 和 在
[ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ,
the **early** **days** **,**
这 早期的 天 ,

英国的阴谋法尤其被用来对付工人阶级，在早期，

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
not **much** **more** **than** **a** **hundred** **years** **ago** **,**
不是 很多 更多的 比 一个 百 年 前 ,

就在一百多年前，

[fɔːr; fər][wʌn] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][æsk][fɔːr; fər]
for **one** **working** **man** **to** **go** **to** **another** **and** **suggest** **that** **he** **ask** **for**
为了 一 在职的 男人 到 去 到 其他 和 建议 那 他 问 为了
['haɪər] ['weɪdʒɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ,
higher **wages** **was** **a** **conspiracy** **,**
更高 工资 曾是 一个 阴谋 ,

一个工人去建议另一个工人要求提高工资，这竟然被认为是阴谋。

['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] .
punishable **by** **imprisonment** **.**
可处罚的 经过 监禁 .

可处以监禁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [men] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔːrm][ə; eɪ]['leɪbər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

For	a	few	men	to	come	together	and	form	a	labor	organization	in	England
为了	一个	很少	男人	到	来	一起	和	形式	一个	劳动	组织	在	英格兰

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

was	a	conspiracy	.
曾是	一个	阴谋	.

在英国，几个男人聚在一起组建劳工组织，这被视为一种阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [hɪr] .

It	is	not	here	.
它	是	不是	这里	.

这里没有。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][fɔːrm]['leɪbər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

Even	the	employer	is	willing	to	let	you	form	labor	organizations	,
甚至	这	雇主	是	愿意的	到	让	你	形式	劳动	组织	,

甚至雇主也愿意允许你组建工会。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pæs] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

if	you	don't	do	anything	but	pass	resolutions	.
如果	你	不	做	任何事物	但	经过	决议	.

如果你除了通过决议什么都不做。

(['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz]) .

(	Laughter	and	applause	)	.
(	笑声	和	掌声	)	.

(笑声和掌声)

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['juːnjənz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ,

But	the	formation	of	unions	in	the	early	days	in	England	was	a	conspiracy	,
但	这	形成	的	工会	在	这	早期的	天	在	英格兰	曾是	一个	阴谋	,

但英国早期工会的成立是一场阴谋。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	so	they	used	to	meet	in	the	forests	and	in	the	rocks	and	in	the
和	所以	他们	用过的	到	见面	在	这	森林	和	在	这	岩石	和	在	这

[keivz] [ænd; ənd] [weɪst] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][haɪd][ðer; ðər]['rekərdz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ðə; ði]

caves	and	waste	places	and	hide	their	records	in	the	earth	where	the
洞穴	和	浪费	地方	和	隐藏	他们的	记录	在	这	地球	在哪里	这

[ɪn'fɔːməz] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['bɜ˞ːnz] - [men][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][get][hoʊld]

informers	and	detectives	and	Burnes	'	men	of	those	days	could	not	get	hold
告密者	和	侦探	和	伯恩斯	-	男人	的	那些	天	可以	不是	得到	抓住

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

因此，他们经常在森林、岩石、洞穴和荒地里聚会，并将他们的记录藏在土里，让当时的告密者、侦探和伯恩斯的人都无法找到。

([ə'plɔːz]) .

(	Applause	)	.
(	掌声	)	.

(掌声)。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kraɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪ'ðaʊt]

It	used	to	be	a	crime	for	a	working	man	to	leave	the	county	without
它	用过的	到	是	一个	犯罪	为了	一个	在职的	男人	到	离开	这	县	没有

[ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ;

the	consent	of	the	employer	;
这	同意	的	这	雇主	;

过去，工人未经雇主同意离开所在县是犯罪行为；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [geɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] .

and	they	never	gave	their	consent	.
和	他们	绝不	给予	他们的	同意	.

他们从未表示同意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] .

They	were	bought	and	sold	with	the	land	.
他们	是	买	和	卖	和	这	土地	.

它们和土地一起被买卖。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [naʊ] .

Some	of	them	are	now	.
一些	的	他们	是	现在	.

现在有些已经是了。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðæt] [pæs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['æftər]['leɪbər]['juːnjənz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] ,

It	reached	that	pass	in	England	after	labor	unions	were	formed	,
它	达到	那	经过	在	英格兰	后	劳动	工会	是	形成	,

在英国，劳工组织成立后，这种情况才有所改变。

[ðæt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][wʌz; wəz]

that	anything	they	did	was	a	conspiracy	,	and	to	belong	to	one	was
那	任何事物	他们	做过	曾是	一个	阴谋	,	和	到	属于	到	一	曾是

['præktɪkli] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] .

practically	a	criminal	offense	.
几乎	一个	刑事	罪行	.

他们认为他们所做的一切都是阴谋，参与其中实际上就是一种犯罪行为。

[ðiːz] [lɔːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [baɪ] ['pɑːrləmənt] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

These	laws	were	not	made	by	Parliament	;	of	course	they	were	not	made	by	the
这些	法律	是	不是	制成	经过	议会	;	的	课程	他们	是	不是	制成	经过	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这些法律并非由议会制定；当然，它们也不是由人民制定的。

[noʊ] [lɔː] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] (

No	law	was	ever	made	by	the	people	;	they	are	made	for	the	people	(
不	法律	曾是	曾经	制成	经过	这	人们	;	他们	是	制成	为了	这	人们	(

[ə'plɔːz]) ;

applause	)	;
掌声	)	;

法律从来不是由人民制定的；法律是为了人民而制定的（掌声）；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['mætər] ['weðər] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][voʊt][ɔːr][nɑːt] ,

and	it	does	not	matter	whether	the	people	have	a	right	to	vote	or	not	,
和	它	做	不是	事情	无论	这	人们	有	一个	正确的	到	投票	或者	不是	,

人民是否有投票权并不重要，

[ðeɪ] ['nevər] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] .

they	never	make	the	laws	.
他们	绝不	制作	这	法律	.

他们从来不制定法律。

([ə'plɔ:z]) .
(Applause) .
(掌声) .

(掌声)。

[ðiːz] [lɔːz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ]['dʒʌdʒɪz] ,
These laws , however , were made by judges ,
这些 法律 , 然而 , 是 制成 经过 法官 ,

然而，这些法律是由法官制定的。

[ðə; ðiː] [seɪm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [meɪk] [ðə; ðiː] [lɔːz] [ɪn][ðə; ðiː][juː'naɪtɪd] [steɪts] [tə'deɪ] .
the same officials who make the laws in the United States today .
这 相同的 官员 WHO 制作 这 法律 在 这 团结的 各州 今天 .

就是如今在美国制定法律的那些官员。

([ə'plɔ:z]) .
(Applause) .
(掌声) .

(掌声)。

[wiː; wi] [send] [men] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tuː; tə] [meɪk] [lɔː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ðem; ðəm] .
We send men to the Legislature to make law , but they don't make them .
我们 发送 男人 到 这 立法机关 到 制作 法律 , 但 他们 不 制作 他们 .

我们派人到立法机关制定法律，但他们却没能制定出法律。

[aɪ][dəunt] [ker] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [lɔː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][ɪn'tɜːrprət][ˌaɪ 'tiː] .
I don't care who makes a law , if you will let me interpret it .
我 不 关心 WHO 制作 一个 法律 , 如果 你 将要 让 我 解释 它 .

我不在乎是谁制定的法律，只要你允许我来解释它就行。

(['læftər]) .
(Laughter) .
(笑声) .

(笑声)。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ðiː] [stiːl] [trʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [tel]
I would be willing to let the Steel Trust make a law if they would let me tell
我 会 是 愿意的 到 让 这 钢 相信 制作 一个 法律 如果 他们 会 让 我 告诉
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['æftər] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
what it meant after they got it made .
什么 它 意思是 后 他们 得到 它 制成 .

如果钢铁信托基金允许我在法律制定完成后解释其含义，我愿意让他们制定法律。

(['læftər]) .
(Laughter) .
(笑声) .

(笑声)。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðiː][dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ðiː]['dʒʌdʒɪz] ,
That has been the job of the judges ,
那 有 到过 这 工作 的 这 法官 ,

那是法官们的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː]['riːz(ə)n][ðə; ðiː]['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld]['ɔːlweɪz][wɑːnt][ðə; ðiː]
and that is the reason the powerful interests of the world always want the
和 那 是 这 原因 这 强大的 兴趣 的 这 世界 总是 想 这
[kɔːrts] .
courts .
法院 .

这就是为什么世界上的强大势力总是想要控制法院的原因。

[ðeɪ] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːldəmən]

They	let	you	have	the	members	of	the	Legislature	,	and	the	Aldermen
他们	让	你	有	这	成员	的	这	立法机关	,	和	这	市议员

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

and	the	Constable	,
和	这	警官	,

他们让你把立法机构的成员、市议员和警长都请来。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

if	they	can	have	the	judges	.
如果	他们	能	有	这	法官	.

如果他们能请到法官的话。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][baɪ][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [taɪd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][hænd]

And	so	in	England	the	judges	by	their	decisions	tied	the	working	man	hand
和	所以	在	英格兰	这	法官	经过	他们的	决策	系	这	在职的	男人	手

[ænd; ənd] [fʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrk] ,

and	foot	until	he	was	a	criminal	if	he	did	anything	but	work	,
和	脚	直到	他	曾是	一个	刑事	如果	他	做过	任何事物	但	工作	,

因此，在英国，法官们通过判决束缚了劳动者的手脚，以至于如果他不做任何与工作无关的事情，就会被视为罪犯。

[æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [tə'deɪ] .

as	many	people	think	he	is	today	.
作为	许多	人们	思考	他	是	今天	.

正如许多人今天所认为的那样。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['pɑːrləmənt] , [θruː] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

He	actually	was	at	that	time	,	until	finally	Parliament	,	through	the	revolution
他	实际上	曾是	在	那	时间	,	直到	最后	议会	,	通过	这	革命

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

事实上，他当时确实在议会任职，直到人民革命最终促成了议会的成立。

[rɪ'piːld] [ɔːl] [ðiːz] [lɔːz] [ðæt] ['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] [meɪd] , [waɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

repealed	all	these	laws	that	judges	had	made	,	wiped	them	all	out	of	existence	,
废除	全部	这些	法律	那	法官	有	制成	,	擦拭	他们	全部	出去	的	存在	,

废除了法官制定的所有这些法律，将它们全部抹去。

[ænd; ənd][dɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] , [liːv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [friː] ;

and	did	,	for	a	time	at	least	,	leave	the	working	man	free	;
和	做过	,	为了	一个	时间	在	至少	,	离开	这	在职的	男人	自由的	;

至少在一段时间内，它确实解放了劳动人民；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent]

and	then	they	began	to	organize	,	and	it	has	gone	on	to	that	extent
和	然后	他们	开始	到	组织	,	和	它	有	已消失	在	到	那	程度

[ɪn] ['ɪŋglənd] [tə'deɪ] ,

in	England	today	,
在	英格兰	今天	,

然后他们开始组织起来，这种现象如今在英国已经发展到了这种程度。

[ðæt] ['leɪbər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] ['pɑːrləmənt] [ɪt'self] .

that	labor	organizations	are	as	firmly	established	as	Parliament	itself	.
那	劳动	组织	是	作为	牢牢	已确立的	作为	议会	本身	.

劳工组织的地位与议会本身一样稳固。

[mʌtʃ] ['betər] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] .

Much	better	established	there	than	here	.
很多	更好的	已确立的	那里	比	这里	.

在那里的发展比这里好得多。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [lɔːz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .
We in this country got our early laws from England .
我们 在 这 国家 得到 我们的 早期的 法律 从 英格兰 .

我们国家的早期法律都源自英国。

[wiː; wi] [tʊk] ['prɪti] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][left][moʊst]
We took pretty much everything that was bad from England and left most
我们 采取 漂亮的 很多 一切 那 曾是 坏的 从 英格兰 和 左边 最多
[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .
that was good .
那 曾是 好的 .

我们几乎把英国所有不好的东西都带走了，留下了大部分好的东西。

([ə'plɔːz]) .
(Applause) .
(掌声) .

(掌声)。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] ['leɪbər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɜːr; wər]['stɑːrtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ; [ðeɪ]
At first , when labor organizations were started they had a fair chance ; they
在 第一的 , 什么时候 劳动 组织 是 开始 他们 有 一个 公平的 机会 ; 他们
[wɜːr; wər][left] [kəm'pærətɪvli] [friː] ;
were left comparatively free ;
是 左边 比较 自由的 ;

起初，劳工组织成立之初，它们拥有相当的机会；它们享有相对的自由；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒʌdʒɪz][gɑːt] ['bɪzi] .
but when they began to grow the American judges got busy .
但 什么时候 他们 开始 到 生长 这 美国人 法官 得到 忙碌的 .

但当案件开始发展壮大时，美国法官们就忙起来了。

[ðeɪ] [gɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , [wɪð; wɪθ] [kən'spɪrəsi] [lɔːz] ,
They got busy with injunctions , with conspiracy laws ,
他们 得到 忙碌的 和 禁令 , 和 阴谋 法律 ,

他们忙于颁布禁令、制定共谋法，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪbər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][duː] [ðæt]
and there was scarcely anything that a labor organization could do that
和 那里 曾是 几乎 任何事物 那 一个 劳动 组织 可以 做 那
[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [kən'spɪrəsi] .
was not an industrial conspiracy .
曾是 不是 一个 工业的 阴谋 .

劳工组织所能做的一切，几乎无一不是产业阴谋。

['kɑːŋgrəs] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] , [nɑːt] [ə'genst] ['leɪbər] ;
Congress took a hand , not against labor ;
国会 采取 一个 手 , 不是 反对 劳动 ;

国会介入了，但并非针对劳工；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [ænd; ənd]
but to illustrate what I said about the difference between making a law and
但 到 阐明 什么 我 说 关于 这 不同之处 之间 制作 一个 法律 和
['telɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [miːnz] ,
telling what the law means ,
讲述 什么 这 法律 方法 ,

但为了说明我刚才所说的制定法律和解释法律含义之间的区别，

[wi:; wi] [maɪt] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

we	might	refer	to	the	act	which	was	considered	a	great	law	at	the	time
我们	可能	参考	到	这	行为	哪个	曾是	经过考虑的	一个	伟大的	法律	在	这	时间

[ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] ,

of	its	passage	,
的	它是	通道	,

我们可以参考一下这部在当时被认为是伟大法律的法案。

[ə; eɪ] [lɔ:] [dɪ'faɪnɪŋ] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [treɪd] , [ðə; ði] ['ʃə:mən]

a	law	defining	conspiracy	and	combinations	in	reference	to	trade	,	the	Sherman
一个	法律	定义	阴谋	和	组合	在	参考	到	贸易	,	这	谢尔曼

['ænti] - [trʌst] [lɔ:] .

anti	-	trust	law	.
反对	-	相信	法律	.

《谢尔曼反垄断法》是一项定义贸易领域中的阴谋和联合行为的法律。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l]

the	combinations	of	capital	had	grown	so	large	that	even	respectable	people
这	组合	的	首都	有	生长	所以	大的	那	甚至	可敬	人们

[bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

began	to	be	afraid	of	them	,
开始	到	是	害怕的	的	他们	,

资本集团的规模已经发展到如此庞大的程度，以至于连体面的人都开始对他们感到恐惧。

['fɑ:rmɚz][ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] ['nevər] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [hæz; həz]

farmers	and	others	who	never	learn	anything	until	everybody	else	has
农民	和	其他的	WHO	绝不	学习	任何事物	直到	大家	别的	有

[fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] (['læftər]) ;

forgotten	it	(	laughter	)	;
被遗忘的	它	(	笑声	)	;

农民和其他人总是要等到大家都忘记了才肯学习（笑声）;

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	began	to	be	afraid	of	them	.
他们	开始	到	是	害怕的	的	他们	.

他们开始害怕他们。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kən'troʊlɪŋ] ['evriθɪŋ]

They	found	the	great	industrial	organizations	of	the	country	controlling	everything
他们	成立	这	伟大的	工业的	组织	的	这	国家	控制	一切

[ðeɪ] [ju:st] .

they	used	.
他们	用过的	.

他们发现他们使用的所有东西都被这个国家的大型工业组织控制着。

[wʌn] ['paʊərf(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [oʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][ɔɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

One	powerful	organization	owned	all	the	oil	there	was	in	the	United	States	;
一	强大的	组织	拥有	全部	这	油	那里	曾是	在	这	团结的	各州	;

美国所有的石油都属于一个强大的组织;

[ə'nʌðər] ['hændfʊl][ʌv; əv][men] [oʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænθrəsaɪt] [koʊl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

another	handful	of	men	owned	all	the	anthracite	coal	there	was	in	the	United
其他	少数	的	男人	拥有	全部	这	无烟煤	煤炭	那里	曾是	在	这	团结的

[steɪts] ;

States	;
各州	;

还有少数几个人拥有美国所有的无烟煤;

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [oʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪərn] [maɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

a	few	men	owned	all	the	iron	mines	in	the	United	States	;
一个	很少	男人	拥有	全部	这	铁	矿井	在	这	团结的	各州	;

美国所有的铁矿都掌握在少数人手中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	people	began	to	be	alarmed	about	it	.
和	这	人们	开始	到	是	惊慌	关于	它	.

人们开始对此感到担忧。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [lɔː] ['pʌnɪʃɪŋ] [kən'spirəsiz] [ə'genst] [treɪd] .

And	so	they	passed	a	law	punishing	conspiracies	against	trade	.
和	所以	他们	通过了	一个	法律	惩罚	阴谋论	反对	贸易	.

于是，他们通过了一项法律，惩罚任何阻碍贸易的阴谋行为。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] ['senətər] ['ʃəːmən] [ʌv; əv] [oʊˈhaɪoʊ] .

The	father	of	the	law	was	Senator	Sherman	of	Ohio	.
这	父亲	的	这	法律	曾是	参议员	谢尔曼	的	俄亥俄州	.

法律之父是俄亥俄州参议员谢尔曼。

[ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [di'beitid] [lɔːŋ] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['senət] .

The	law	was	debated	long	in	Congress	and	the	Senate	.
这	法律	曾是	辩论	长的	在	国会	和	这	参议院	.

该法案在国会和参议院经过了长时间的辩论。

['evri] [mæn] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌsts] [ænd; ənd] [mə'nɑːpəliz] ,

Every	man	spoke	of	it	as	a	law	against	the	trusts	and	monopolies	,
每一个	男人	辐	的	它	作为	一个	法律	反对	这	信托	和	垄断	,

每个人都把它视为一项反对托拉斯和垄断的法律。

[kən'spirəsiz] [ɪn] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] .

conspiracies	in	restraint	of	trade	and	commerce	.
阴谋论	在	克制	的	贸易	和	商业	.

限制贸易和商业的阴谋。

['evri] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðæt] ; ['evri] ['leɪbər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [soʊ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	newspaper	in	the	country	discussed	it	as	that	;	every	labor	organization	so	considered	it	.
每一个	报纸	在	这	国家	讨论	它	作为	那	;	每一个	劳动	组织	所以	经过考虑的	它	.

全国所有报纸都这样讨论这件事；所有劳工组织也都这样看待这件事。

['kɑːŋgrəs] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

Congress	passed	it	and	the	President	signed	it	,	and	then	an	indictment	was	found	against	a	corporation	,
国会	通过了	它	和	这	总统	签名	它	,	和	然后	一个	起诉书	曾是	成立	反对	一个	公司	,

国会通过了该法案，总统签署了该法案，之后，一家公司被提起诉讼。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [tuː; tə]

and	it	went	to	the	Supreme	Court	of	the	United	States	for	the	Supreme	Court	to
和	它	去	到	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	为了	这	最高	法庭	到

于是，此案上诉至美国最高法院，由最高法院裁决。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [ment] .
say what the law meant .
说 什么 这 法律 意思是 .

解释法律的含义。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kɑ:ŋgrəs] [kɑ:nt] [pæs] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .
Of course Congress can't pass a law that you and I can understand .
的 课程 国会 不能 经过 一个 法律 那 你 和 我 能 理解 .

当然，国会不可能通过一部你我都能理解的法律。

(['læftər]) .
(Laughter) .
(笑声) .

(笑声)。

[ðeɪ] [meɪ] [ju:z][wɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['praɪmər] ,
They may use words that are only found in the primer ,
他们 可能 使用 字 那 是 仅有的 成立 在 这 底漆 ,

他们可能会使用一些只在入门教材中出现的词汇。

[bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] .
but we don't know what they mean .
但 我们 不 知道 什么 他们 意思是 .

但我们不知道它们是什么意思。

['noʊbɑ:di][bʌt; bət][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] .
Nobody but the Supreme Court can tell what they mean .
无人 但 这 最高 法庭 能 告诉 什么 他们 意思是 .

除了最高法院，没人能解释它们的含义。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [lɔ:] [wʌz; wəz][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zəli]
Everybody supposed this law was plain and simple and easily
大家 据称 这 法律 曾是 清楚的 和 简单的 和 容易地
[ˌʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

大家都认为这条法律简单明了，容易理解。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [in'daitid] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪn]
but when they indicted a combination of capital for a conspiracy in
但 什么时候 他们 被起诉 一个 组合 的 首都 为了 一个 阴谋 在
[rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [treɪd] ,
restraint of trade ,
克制 的 贸易 ,

但当他们以限制贸易的阴谋罪名起诉多家资本公司时，

[ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [sed] [ðɪs] [lɔ:] [dɪd][nɑ:t][ə'plai] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ;
the Supreme Court said this law did not apply to them at all ;
这 最高 法庭 说 这 法律 做过 不是 申请 到 他们 在 全部 ;

最高法院表示，该法律根本不适用于他们;

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər] [ment] [tu:; tə][fɪt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .
that it was never meant to fit that particular case .
那 它 曾是 绝不 意思是 到 合身 那 特别的 案件 .

它原本就不是为那个特定案例而设计的。

[soʊ] [ðeɪ] [traɪd] [ə'nʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [in'daitid] [ə'nʌðər] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
So they tried another one , and they indicted another combination engaged in the
所以 他们 尝试 其他 一 , 和 他们 被起诉 其他 组合 已订婚的 在 这
['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kɔ:nərɪŋ] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,
business of cornering markets ,
商业 的 转弯 市场 ,

于是他们又尝试了另一种方法，起诉了另一家从事垄断市场的集团公司。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [treɪd] , [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [gʊd] ['piːp(ə)l] .

engaged	**in**	**the**	**business**	**of**	**trade**	**,**	**rich**	**people**	**,**	**good**	**people**	**.**
已订婚的	在	这	商业	的	贸易	, 富有的		人们	,	好的	人们	.

从事贸易的富人，好人。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

It	**means**	**the**	**same**	**thing**	**.**
它	方法	这	相同的	事物	.

意思是一样的。

(['læftər]) .

(	**Laughter**	**)**	**.**
(	笑声	)	.

(笑声)。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [lɔː] [dɪd] [nɑːt] [fɪt] [ðer; ðər] [keɪs] ,

And	**the**	**Supreme**	**Court**	**decided**	**that**	**this**	**law**	**did**	**not**	**fit**	**their**	**case**	**,**
和	这	最高	法庭	决定	那	这	法律	做过	不是	合身	他们的	案件	,

最高法院裁定，该法律不适用于他们的案件。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [dɪd] [miːn] ['enihaʊ] .

and	**every**	**one**	**began**	**to**	**wonder**	**what**	**the**	**law**	**did**	**mean**	**anyhow**	**.**
和	每一个	一	开始	到	想知道	什么	这	法律	做过	意思是	无论如何	.

于是，每个人都开始疑惑这条法律到底是什么意思。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə'waɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [men] ,

And	**after**	**awhile**	**there**	**came**	**along**	**the**	**strike**	**of**	**a**	**body**	**of**	**laboring**	**men**	**,**
和	后	一会儿	那里	来了	沿着	这	罢工	的	一个	身体	的	劳动	男人	,

过了一段时间，一群工人发起了罢工。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['reɪlweɪ] ['juːniən] .

the	**American**	**Railway**	**Union**	**.**
这	美国人	铁路	联盟	.

美国铁路工会。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌɔːltə'geðər] ,

They	**didn't**	**have**	**a**	**dollar**	**in**	**the**	**world**	**altogether**	**,**
他们	没有	有	一个	美元	在	这	世界	共	,

他们当时身无分文。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [treɪd] ; [ðeɪ]

because	**they**	**were**	**laboring**	**men**	**and**	**they**	**were**	**not**	**engaged**	**in**	**trade**	**;**	**they**
因为	他们	是	劳动	男人	和	他们	是	不是	已订婚的	在	贸易	;	他们

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ;

were	**working**	**;**
是	在职的	;

因为他们是劳动者，他们没有从事贸易；他们只是在工作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃəːmən] ['ænti] - [trʌst] [ækt] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ,

but	**they**	**hadn't**	**found**	**anything**	**else**	**that**	**the**	**Sherman**	**anti**	**-**	**trust**	**act**	**applied**	**to**	**,**
但	他们	之前没有	成立	任何事物	别的	那	这	谢尔曼	反对	-	相信	行为	应用	到	,

但他们没有发现《谢尔曼反垄断法》还适用于其他任何情况。

[soʊ] [ðeɪ] [inˈdaitid] [debz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [ɪn] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv] [treɪd]

so	**they**	**indicted**	**Debs**	**and**	**his**	**followers**	**for**	**a**	**conspiracy**	**in**	**restraint**	**of**	**trade**
所以	他们	被起诉	黛布斯	和	他的	追随者	为了	一个	阴谋	在	克制	的	贸易

;

;
;

因此，他们以限制贸易的阴谋罪起诉了德布斯及其追随者；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] .
and **they** **carried** **this** **case** **to** **the** **Supreme** **Court** **.**
和 他们 携带 这 案件 到 这 最高 法庭 .

他们将此案上诉至最高法院。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːrniz] [huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] .
I **was** **one** **of** **the** **attorneys** **who** **carried** **it** **to** **the** **Supreme** **Court** **.**
我 曾是 一 的 这 律师 WHO 携带 它 到 这 最高 法庭 .

我是将此案上诉至最高法院的律师之一。

[moʊst]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['keɪsɪz] [ðeɪ] [wɪn] .
Most **lawyers** **only** **tell** **you** **about** **the** **cases** **they** **win** **.**
最多 律师 仅有的 告诉 你 关于 这 案例 他们 赢 .

大多数律师只会告诉你他们赢的案子。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm][aɪ] [luːz] .
I **can** **tell** **you** **about** **some** **I** **lose** **.**
我 能 告诉 你 关于 一些 我 失去 .

我可以跟你说说我输掉的一些比赛。

([ə'plɔːz]) .
(**Applause** **)** **.**
(掌声) .

(掌声)。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [wɪnz] [ɔːl][hɪz; ɪz]['keɪsɪz] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] ['meni] .
A **lawyer** **who** **wins** **all** **his** **cases** **does** **not** **have** **many** **.**
一个 律师 WHO 胜利 全部 他的 案例 做 不是 有 许多 .

一位律师如果能打赢所有官司，那么他/她的律师数量就不会很多。

(['læftər]) .
(**Laughter** **)** **.**
(笑声) .

(笑声)。

[debz] [wʌz; wəz] [in'daitid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪn] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [treɪd] .
Debs **was** **indicted** **for** **a** **conspiracy** **in** **restraint** **of** **trade** **.**
黛布斯 曾是 被起诉 为了 一个 阴谋 在 克制 的 贸易 .

德布斯因串谋限制贸易而被起诉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [ðæt] [keɪs] ,
It **is** **not** **quite** **fair** **to** **say** **that** **I** **lost** **that** **case** **,**
它 是 不是 相当 公平的 到 说 那 我 丢失的 那 案件 ,

说我输掉了那场官司并不完全公平。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [in'daitid] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [get] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt]
because **he** **was** **indicted** **and** **fearing** **he** **might** **get** **out** **on** **the** **indictment**
因为 他 曾是 被起诉 和 害怕 他 可能 得到 出去 在 这 起诉书
[ðə; ði][dʒʌdʒ] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
the **judge** **issued** **an** **injunction** **against** **him** **.**
这 法官 发布 一个 禁令 反对 他 .

因为他被起诉，担心他可能会被无罪释放，所以法官对他发布了禁令。

(['læftər]) .
(**Laughter** **)** **.**
(笑声) .

(笑声)。

[ðə; ði][fækts][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['sʌmbɑːdi]

The	facts	were	the	same	as	if	a	man	were	suspected	of	killing	somebody
这	事实	是	这	相同的	作为	如果	一个	男人	是	怀疑	的	杀	某人

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [wʊd] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	a	judge	would	issue	an	injunction	against	him	for	shooting	his
和	一个	法官	会	问题	一个	禁令	反对	他	为了	射击	他的

['neɪbər] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l]

neighbor	and	he	would	kill	his	neighbor	with	a	pistol
邻居	和	他	会	杀	他的	邻居	和	一个	手枪

事实情况与以下情形相同：一名男子涉嫌杀人，法官会发布禁令禁止他枪杀邻居，而他最终会用手枪杀死邻居。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər]['ɪndʒərɪŋ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔːr; fər]

shot	and	then	they	would	send	him	to	jail	for	injuring	his	clothes	for
射击	和	然后	他们	会	发送	他	到	监狱	为了	受伤	他的	衣服	为了

['vaɪəleɪtɪŋ][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

violating	an	injunction	.
违反	一个	禁令	.

先是开枪射击，然后他们会因为他违反禁令弄脏衣服而把他送进监狱。

(['læftər]) .

(	Laughter	)	.
(	笑声	)	.

（笑声）。

[wel] , [ðeɪ] [in'daitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

Well	,	they	indicted	him	and	they	issued	an	injunction	against	him	for	the
出色地	,	他们	被起诉	他	和	他们	发布	一个	禁令	反对	他	为了	这

[seɪm] [θɪŋ] .

same	thing	.
相同的	事物	.

他们就同一事起诉了他，并对他发布了禁令。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʊri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʌn] .

Of	course	,	we	tried	the	indictment	before	a	jury	,	and	that	we	won	.
的	课程	,	我们	尝试	这	起诉书	前	一个	陪审团	,	和	那	我们	韩元	.

当然，我们把起诉书提交陪审团审理，而且我们赢了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [trʌst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɔːl]

You	can	generally	trust	a	part	of	a	jury	anyhow	,	and	very	often	all
你	能	一般来说	相信	一个	部分	的	一个	陪审团	无论如何	,	和	非常	经常	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

一般来说，你可以信任陪审团的一部分成员，很多时候甚至可以信任所有成员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrt] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [keɪs] ,

But	the	court	passed	on	the	injunction	case	,
但	这	法庭	通过了	在	这	禁令	案件	,

但法院驳回了禁令申请。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][fækts][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]

and	while	the	facts	were	just	the	same	and	the	law	was	just	the
和	尽管	这	事实	是	只是	这	相同的	和	这	法律	曾是	只是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

尽管事实和法律都完全相同，

[ðə; ði]['dʒʊri] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] .

the	jury	found	him	innocent	,	but	the	court	found	him	guilty	.
这	陪审团	成立	他	清白的	,	但	这	法庭	成立	他	有罪的	.

陪审团裁定他无罪，但法庭裁定他有罪。

(['læftər]) .

(	Laughter	)	.
(	笑声	)	.

(笑声)。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [wʊd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['vaiəleitid][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

And	Judge	Wood	said	that	he	had	violated	the	injunction	.
和	法官	木头	说	那	他	有	违反	这	禁令	.

伍德法官表示，他违反了禁令。

[ðen] [wi:; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃə:mən] ['ænti]

Then	we	carried	it	to	the	Supreme	Court	on	the	ground	that	the	Sherman	anti
然后	我们	携带	它	到	这	最高	法庭	在	这	地面	那	这	谢尔曼	反对

- [trʌst] [lɔ:] ,

-	trust	law	,
-	相信	法律	,

然后我们以《谢尔曼反垄断法》为由，将此案上诉至最高法院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [kən'spirəsiz] [ɪn] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [treɪd] ,

which	was	a	law	to	punish	conspiracies	in	restraint	of	trade	,
哪个	曾是	一个	法律	到	惩治	阴谋论	在	克制	的	贸易	,

这是一项旨在惩罚限制贸易阴谋的法律。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər]['leɪbər]['ju:njənz][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l] [hu:]

was	not	meant	for	labor	unions	but	it	was	meant	for	people	who
曾是	不是	意思是	为了	劳动	工会	但	它	曾是	意思是	为了	人们	WHO

[ɑ:r; ər] ['treɪdɪŋ] ,

are	trading	,
是	贸易	,

它并非为工会而设，而是为从事贸易的人们而设。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['kɑ:mən] [mæn] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

just	as	an	ordinary	common	man	would	understand	the	meaning	of	language	,
只是	作为	一个	普通的	常见的	男人	会	理解	这	意义	的	语言	,

就像普通人能够理解语言的含义一样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [sed] [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]

but	the	Supreme	Court	said	we	didn't	know	anything	about	the	meaning	of
但	这	最高	法庭	说	我们	没有	知道	任何事物	关于	这	意义	的

['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃə:mən] ['ænti] - [trʌst] [lɔ:]

language	and	that	they	had	at	last	found	what	the	Sherman	anti	-	trust	law
语言	和	那	他们	有	在	最后的	成立	什么	这	谢尔曼	反对	-	相信	法律

[ment] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [ʌp]['leɪbər]['ju:njənz] ;

meant	and	that	it	was	to	break	up	labor	unions	;
意思是	和	那	它	曾是	到	休息	向上	劳动	工会	;

但最高法院表示，我们对语言的含义一无所知，他们最终找到了谢尔曼反垄断法的含义，那就是瓦解工会；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] ['mɪstər] . [debz] [tu:; tə][dʒeɪl] ['ʌndər] [ðæt] [lɔ:] (['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z]) ,

and	they	sent	Mr	.	Debs	to	jail	under	that	law	(	laughter	and	applause	)	,
和	他们	发送	先生	.	黛布斯	到	监狱	在下面	那	法律	(	笑声	和	掌声	)	,

他们依据那条法律把德布斯先生送进了监狱（笑声和掌声）。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] , [ɪk'septɪŋ] ['sʌmwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:niən][hæd; həd]['evər] [bɪn]

and	nobody	,	excepting	someone	connected	with	the	union	had	ever	been
和	无人	,	除外	某人	连接	和	这	联盟	有	曾经	到过

[sent][tu:; tə][dʒeɪl]['ʌndər] [ðæt] [lɔ:] ,

sent	to	jail	under	that	law	,
发送	到	监狱	在下面	那	法律	,

除了与工会有关的人员外，没有人因违反该法律而被送进监狱。

[ænd; ənd]['prɑ:bəbli]['nevər] [wɪl] [bi:; bi] .

and	probably	never	will	be	.
和	大概	绝不	将要	是	.

而且可能永远也不会是。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] - [ænd; ənd][,mænju'fæktʃərəz] -

So	of	course	,	even	the	employer	,	the	Merchants	'	and	Manufacturers	'
所以	的	课程	,	甚至	这	雇主	,	这	商人	-	和	制造商	-

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] [trʌst] ,

Association	and	the	Steel	Trust	,
协会	和	这	钢	相信	,

所以，当然，就连雇主、商人和制造商协会以及钢铁托拉斯也未能幸免。

['i:v(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði]['səuʃəlists] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ænd; ənd]

even	they	would	be	willing	to	let	the	Socialists	go	to	the	Legislature	and
甚至	他们	会	是	愿意的	到	让	这	社会主义者	去	到	这	立法机关	和

[meɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] ,

make	the	laws	,
制作	这	法律	,

甚至他们也愿意让社会主义者进入立法机构制定法律。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tu:; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [mi:nz] .

as	long	as	they	can	get	the	judges	to	tell	what	the	law	means	.
作为	长的	作为	他们	能	得到	这	法官	到	告诉	什么	这	法律	方法	.

只要他们能让法官解释清楚法律的含义。

([laʊd] [ə'plɔ:z]) .

(	Loud	applause	)	.
(	大声	掌声	)	.

（热烈掌声）

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv]['prɑ:pərti] , ['prɑ:pərti] [raɪts] [ænd; ənd]['prɑ:pərti]

For	the	courts	are	the	bulwarks	of	property	,	property	rights	and	property
为了	这	法院	是	这	堡垒	的	财产	,	财产	权利	和	财产

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

因为法院是财产、财产权和财产利益的堡垒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv] [bɪn] .

and	they	always	have	been	.
和	他们	总是	有	到过	.

他们一直都是如此。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] .

I	don't	know	whether	they	always	will	be	.
我	不	知道	无论	他们	总是	将要	是	.

我不知道他们是否会一直如此。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ,

I	suppose	they	will	always	be	,
我	认为	他们	将要	总是	是	,

我想他们永远都会是。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

because	before	a	man	can	be	elected	a	judge	he	must	be	a
因为	前	一个	男人	能	是	当选	一个	法官	他	必须	是	一个

['lɔɪər] .

lawyer	.
律师	.

因为一个人要想当选法官，必须先成为一名律师。

[ðeɪ] [dɪd] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ɪn] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [treɪd] .

They	did	patch	up	the	laws	against	combinations	in	restraint	of	trade	.
他们	做过	修补	向上	这	法律	反对	组合	在	克制	的	贸易	.

他们确实完善了有关限制贸易联合体的法律。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	the	fellows	who	interpreted	it	,
甚至	这	伙伴们	WHO	翻译	它	,

甚至连那些翻译它的人，

[wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] ['sʌmbɑːdi]

were	ashamed	of	it	and	they	fixed	it	up	so	they	might	catch	somebody
是	羞愧	的	它	和	他们	固定的	它	向上	所以	他们	可能	抓住	某人

他们对此感到羞愧，于是掩盖了真相，希望能抓住某些人。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[els] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði][tə'bækoʊ] [trʌst] ,

else	,	and	they	brought	a	case	against	the	Tobacco	Trust	,
别的	,	和	他们	带来	一个	案件	反对	这	烟草	相信	,

否则，他们就会对烟草托拉斯提起诉讼。

[ænd; ənd]['æftər] [lɔːŋ] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn]

and	after	long	argument	and	years	of	delay	the	Supreme	Court	decided	on
和	后	长的	争论	和	年	的	延迟	这	最高	法庭	决定	在

[ðə; ði][tə'bækoʊ] [trʌst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'streɪnt]

the	Tobacco	Trust	and	they	decided	that	this	was	a	combination	in	restraint
这	烟草	相信	和	他们	决定	那	这	曾是	一个	组合	在	克制

[ʌv; əv] [treɪd] ,

of	trade	,
的	贸易	,

经过漫长的争论和多年的拖延，最高法院对烟草托拉斯案作出裁决，认定其构成限制贸易的联合行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [send] ['enibɑːdi] [tuː; tə][dʒeɪl] .

but	they	didn't	send	anybody	to	jail	.
但	他们	没有	发送	任何人	到	监狱	.

但他们没有把任何人送进监狱。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [faɪn] [ðem; ðəm] .

They	didn't	even	fine	them	.
他们	没有	甚至	美好的	他们	.

他们甚至都没罚款。

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][sɪks] [mʌnθs] — [nɑːt][ɪn][dʒeɪl] ,

They	gave	them	six	months	—	not	in	jail	,
他们	给予	他们	六	几个月	—	不是	在	监狱	,

他们被判处六个月监禁——不是坐牢。

[bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌriːˈmɑːd(ə)l][ðer; ðər] ['bɪznəs] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'fɔːrm][tuː; tə]

but	six	months	in	which	to	remodel	their	business	so	it	would	conform	to
但	六	几个月	在	哪个	到	改造	他们的	商业	所以	它	会	符合	到

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

但他们有六个月的时间来改造业务，使其符合法律规定。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

which	they	did	.
哪个	他们	做过	.

他们确实这么做了。

([əˈplɔːz] [ænd; ənd] ['læftər]) .

(	Applause	and	laughter	)	.
(	掌声	和	笑声	)	.

（掌声和笑声）

[bʌt; bət] [plʌg] [təˈbækoʊ][ɪz] ['selɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['haɪər] .

But	plug	tobacco	is	selling	just	as	high	as	it	ever	was	,	and	higher	.
但	插头	烟草	是	销售	只是	作为	高的	作为	它	曾经	曾是	,	和	更高	.

但块状烟草的销量依然居高不下，甚至更高。

[ðeɪ] [brɔːt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] [trʌst] — ['mɪstər] . ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts]

They	brought	an	action	against	the	Standard	Oil	Trust	—	Mr	.	Roosevelt's
他们	带来	一个	行动	反对	这	标准	油	相信	—	先生	.	罗斯福的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他们对标准石油托拉斯（罗斯福先生的敌人）提起了诉讼。

(['læftər] [ænd; ənd] [əˈplɔːz]) .

(	Laughter	and	applause	)	.
(	笑声	和	掌声	)	.

（笑声和掌声）

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

That	is	what	he	says	.
那	是	什么	他	说道	.

他就是这么说的。

(['læftər] [ænd; ənd] [əˈplɔːz]) .

(	Laughter	and	applause	)	.
(	笑声	和	掌声	)	.

（笑声和掌声）

[ðeɪ] [brɔːt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] [trʌst] [tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [ðə; ði] [trʌst]

They	brought	an	action	against	the	Standard	Oil	Trust	to	dissolve	the	Trust
他们	带来	一个	行动	反对	这	标准	油	相信	到	溶解	这	相信

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] — [ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ɪz] [meɪd] [ʌp]

and	they	listened	patiently	for	a	few	years	—	the	Supreme	Court	is	made	up
和	他们	听着	耐心	为了	一个	很少	年	—	这	最高	法庭	是	制成	向上

[ʌv; əv][oʊld][men] ,

of	old	men	,
的	老的	男人	,

他们向标准石油信托公司提起诉讼，要求解散该信托公司，最高法院耐心听取了他们的诉求数年——最高法院是由一群老人组成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv][taɪm] (['læftər]) — [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ðeɪ]

and	they	have	got	lots	of	time	(	laughter	)	—	and	after	a	few	years	they
和	他们	有	得到	很多	的	时间	(	笑声	)	—	和	后	一个	很少	年	他们

[faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

found	out	what	the	people	had	known	for	twenty	-	five	years	,
成立	出去	什么	这	人们	有	已知	为了	二十	-	五	年	,

他们有很多时间（笑声）——几年后，他们发现了人们二十五年前就知道的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌst] ,

that	it	was	a	trust	,
那	它	曾是	一个	相信	,

那是一个信托基金，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪn]

and	they	so	decided	that	this	great	corporation	had	been	a	conspiracy	in
和	他们	所以	决定	那	这	伟大的	公司	有	到过	一个	阴谋	在

[rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [treɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

restraint	of	trade	for	years	,
克制	的	贸易	为了	年	,

于是他们认定，这家大型企业多年来一直在串谋限制贸易。

[hæd; həd] [bɪn] [fliːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

had	been	fleecing	the	American	people	.
有	到过	剥皮	这	美国人	人们	.

一直在榨取美国人民的钱财。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['enibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

I	don't	suppose	anybody	would	have	brought	an	action	against	them	,
我	不	认为	任何人	会	有	带来	一个	行动	反对	他们	,

我想应该没有人会起诉他们吧。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l]

excepting	that	they	had	a	corner	on	gasoline	and	the	rich	people
除外	那	他们	有	一个	角落	在	汽油	和	这	富有的	人们

['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tuː; tə] [rʌn] [ðer; ðər] ['ɔːtəməbilz] .

didn't	like	to	pay	so	much	for	gasoline	to	run	their	automobiles	.
没有	喜欢	到	支付	所以	很多	为了	汽油	到	跑步	他们的	汽车	.

只不过他们垄断了汽油市场，而富人不愿意花那么多钱买汽油来驱动他们的汽车。

(['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz]) .

(	Laughter	and	applause	)	.
(	笑声	和	掌声	)	.

（笑声和掌声）

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ['ʌndər]

They	found	out	that	the	Standard	Oil	Company	was	guilty	of	a	conspiracy	under
他们	成立	出去	那	这	标准	油	公司	曾是	有罪的	的	一个	阴谋	在下面

[ðə; ði] ['ʃəːmən] ['ænti] - [trʌst] [lɔː] ,

the	Sherman	anti	-	trust	law	,
这	谢尔曼	反对	-	相信	法律	,

他们发现标准石油公司违反了谢尔曼反垄断法，犯有共谋罪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	they	gave	them	six	months	in	which	to	change	the	form	of	their
和	他们	给予	他们	六	几个月	在	哪个	到	改变	这	形式	的	他们的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他们给了这些公司六个月的时间来改变其业务形式。

[ænd; ənd]['stændərd] [ɔɪl] [stɑːk] [tə'deɪ] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]

and	Standard	Oil	stock	today	is	worth	more	than	it	ever	was	before	in	the
和	标准	油	库存	今天	是	值得	更多的	比	它	曾经	曾是	前	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

history	of	the	world	,
历史	的	这	世界	,

如今，标准石油公司的股票价值比世界历史上任何时期都要高。

[ænd; ənd]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'djʊst] [ɪn][praɪs] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ðeɪ]

and	gasoline	has	not	been	reduced	in	price	,	nor	anything	else	that	they
和	汽油	有	不是	到过	减少	在	价格	,	也不	任何事物	别的	那	他们

[hæv; həv][tuː; tə] [sel] .

have	to	sell	.
有	到	卖	.

汽油价格没有下降，他们出售的任何其他商品的价格也没有下降。

[ðer; ðər]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnstəns] [sɪns] [ðæt] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

There	never	has	been	an	instance	since	that	law	was	passed	where	it
那里	绝不	有	到过	一个	实例	自从	那	法律	曾是	通过了	在哪里	它

[hæz; həz]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['eni][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

has	ever	had	the	slightest	effect	upon	any	combination	of	capital	,
有	曾经	有	这	丝毫	影响	之上	任何	组合	的	首都	,

自该法律通过以来，从未出现过对任何资本组合产生丝毫影响的情况。

[bʌt; bət]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪŋ] [men][ɑːr; ər]['prɑːmptli] [sent][tuː; tə][dʒeɪl] ;

but	under	it	working	men	are	promptly	sent	to	jail	;
但	在下面	它	在职的	男人	是	及时	发送	到	监狱	;

但根据该法，工人会被立即送进监狱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][kən'suːmər]

and	it	was	passed	to	protect	the	working	man	and	the	consumer
和	它	曾是	通过了	到	保护	这	在职的	男人	和	这	消费者

[ə'genst] [ðə; ði] [trʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

against	the	trusts	of	the	United	States	.
反对	这	信托	的	这	团结的	各州	.

该法案的通过是为了保护劳动者和消费者免受美国托拉斯的侵害。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

So	,	you	see	,	it	does	not
所以	,	你	看	,	它	做	不是

所以，你看，它并没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːt] [wiː; wi] [meɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

make	much	difference	what	kind	of	a	law	we	make	as	long	as	the	judges
制作	很多	不同之处	什么	种类	的	一个	法律	我们	制作	作为	长的	作为	这	法官

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

tell	us	what	it	means	.
告诉	我们	什么	它	方法	.

只要法官能解释法律的含义，我们制定什么样的法律其实并不重要。

[ðə; ði] [stiːl] [trʌst] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrt] .

The	Steel	Trust	has	not	been	hurt	.
这	钢	相信	有	不是	到过	伤害	.

钢铁信托基金并未受到损害。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['prɑːpərti] , [wɪtʃ]

They	are	allowed	to	go	their	way	,	and	they	have	taken	property	,	which
他们	是	允许	到	去	他们的	方式	,	和	他们	有	已采取	财产	,	哪个

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

at	the	most	,
在	这	最多	,

他们被允许离开，他们带走了财产，至多，

[ɪz] [wɜːrθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][hæv; həv]['kæpɪtəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['bɑːndɪd]

is	worth	three	hundred	million	dollars	and	have	capitalized	it	and	bonded
是	值得	三	百	百万	美元	和	有	资本化	它	和	粘合

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

it	for	a	billion	and	a	half	,
它	为了	一个	十亿	和	一个	一半	,

价值三亿美元，并已为此投入了十五亿美元的资本和债券。

[ɔːr][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ,

or	five	dollars	for	every	one	that	it	represents	,
或者	五	美元	为了	每一个	一	那	它	代表	,

或者说，它所代表的每一个都值五美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['dividendz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmptli] [peɪd] [jɪr] [baɪ] [jɪr]

and	the	interests	and	dividends	which	have	been	promptly	paid	year	by	year
和	这	兴趣	和	股息	哪个	有	到过	及时	有薪酬的	年	经过	年

[hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

have	come	from	the	toil	and	the	sweat	and	the	life	of	the
有	来	从	这	辛劳	和	这	汗	和	这	生活	的	这

[əˈmerɪkən] ['wəːkiŋmæn] .

American	workingman	.
美国人	工人	.

而每年及时支付的利息和股息，都是美国工人辛勤劳动、汗水和生命换来的。

([əˈplɔːz]) .

(	Applause	)	.
(	掌声	)	.

（掌声）。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [ˌɪntəˈfiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] [trʌst] ; [æt; ət] [liːst] , ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði]

And	nobody	interferes	with	the	Steel	Trust	;	at	least	,	nobody	but	the
和	无人	干扰	和	这	钢	相信	;	在	至少	,	无人	但	这

[dəˈrekt]['ækʃ(ə)n][men] .

direct	action	men	.
直接的	行动	男人	.

而且没有人干预钢铁托拉斯；至少除了那些直接行动派之外，没有人干预。

(['læftər] [ænd; ənd] [əˈplɔːz]) .

(	Laughter	and	applause	)	.
(	笑声	和	掌声	)	.

（笑声和掌声）

[ðə; ði] [kɔːrts] [ɑːr; ər]['saɪlənt] , [ðə; ði] [steɪts] - [əˈtɜːrniz] [ɑːr; ər]['saɪlənt] ; [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɑːr; ər]

The	courts	are	silent	,	the	states	'	attorneys	are	silent	;	the	governors	are
这	法院	是	沉默的	,	这	各州	-	律师	是	沉默的	;	这	州长们	是

['saɪlənt] ;

silent	;
沉默的	;

法院保持沉默，州检察官保持沉默，州长们也保持沉默；

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːr; ər]['saɪlənt] ,

all	the	officers	of	the	law	are	silent	,
全部	这	警官	的	这	法律	是	沉默的	,

所有执法人员都保持沉默。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnstər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [krʊks] [ænd; ənd]['krɪmənəlz][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] [rʌf] -
while **a** **great** **monster** **combination** **of** **crooks** **and** **criminals** **are** **riding** **rough** **-**
尽管 一个 伟大的 怪物 组合 的 骗子 和 罪犯 是 骑术 粗糙的 -
[ʃɑːd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
shod **over** **the** **American** **people** **.**
鞋子 超过 这 美国人 人们 .

与此同时，一群由骗子和罪犯组成的庞大邪恶联盟正在肆意践踏美国人民的利益。

([ə'plɔːz]) .
(Applause) .
(掌声) .

（掌声）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [kən'spɪrəsi] .
But **it** **is** **the** **working** **man** **who** **is** **guilty** **of** **the** **industrial** **conspiracy** **.**
但 它 是 这 在职的 男人 WHO 是 有罪的 的 这 工业的 阴谋 .

但犯下工业阴谋的却是劳动人民。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə][dʒeɪl] .
They **and** **their** **friends** **are** **the** **ones** **who** **are** **sent** **to** **jail** **.**
他们 和 他们的 朋友们 是 这 一个 WHO 是 发送 到 监狱 .

他们和他们的朋友会被送进监狱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeilz]
It **is** **the** **powerful** **and** **the** **strong** **who** **have** **the** **keys** **to** **the** **jails**
它 是 这 强大的 和 这 强的 WHO 有 这 钥匙 到 这 监狱
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] ,
and **the** **penitentiaries** **,**
和 这 监狱 ,

只有权势滔天的人才能掌控监狱和教养所的大门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɑːkɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][dʒeilz][ænd; ənd]
and **there** **is** **not** **much** **danger** **of** **their** **locking** **themselves** **in** **jails** **and**
和 那里 是 不是 很多 危险 的 他们的 锁定 他们自己 在 监狱 和
[ˌpenɪ'tenʃəriːz] .
penitentiaries **.**
监狱 .

他们把自己锁进监狱或教养所的危险并不大。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn]['nevər][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] .
The **working** **man** **never** **did** **have** **the** **keys** **.**
这 在职的 男人 绝不 做过 有 这 钥匙 .

劳动人民从来就没有拿到过钥匙。

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .
Their **business** **has** **been** **to** **build** **them** **and** **to** **fill** **them** **.**
他们的 商业 有 到过 到 建造 他们 和 到 充满 他们 .

他们的业务就是建造和填充这些空间。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] [ɪn'dʌstriəl] [kən'spirəsiz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt]
There **have** **been** **other** **industrial** **conspiracies** **,** **however** **,** **which** **are** **the** **ones** **that**
那里 有 到过 其他 工业的 阴谋论 , 然而 , 哪个 是 这 一个 那
['ɪntrəst] [ˌem 'iː][moʊst] ,
interest **me** **most** **,**
兴趣 我 最多 ,

然而，还有其他一些工业阴谋论，这些阴谋论才是我最感兴趣的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [ðiːz] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʌt]

and	it	is	about	these	and	what	you	can	do	about	them	and	what
和	它	是	关于	这些	和	什么	你	能	做	关于	他们	和	什么

[juː; jʊ][kɑːnt][duː][ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'naɪt] .

you	can't	do	about	them	that	I	wish	to	talk	tonight	.
你	不能	做	关于	他们	那	我	希望	到	讲话	今晚	.

今晚我想谈谈这些问题，以及你能对它们做些什么，不能对它们做些什么。

[ðə; ði]['riːəl] [ɪn'dʌstriəl] [kən'spirəsiz] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] .

The	real	industrial	conspiracies	are	by	the	other	fellow	.
这	真实的	工业的	阴谋论	是	经过	这	其他	同伴	.

真正的工业阴谋是另一个人搞的鬼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ]['prɑːpərti][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɔːl]

It	is	strange	that	the	people	who	have	no	property	have	been	guilty	of	all
它	是	奇怪的	那	这	人们	WHO	有	不	财产	有	到过	有罪的	的	全部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [kən'spirəsiz] ,

of	the	industrial	conspiracies	,
的	这	工业的	阴谋论	,

奇怪的是，那些一无所有的人竟然犯下了所有的工业阴谋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [oʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]['eni] [ɪn'dʌstriəl]

and	the	people	who	own	all	the	earth	have	not	been	guilty	of	any	industrial
和	这	人们	WHO	自己的	全部	这	地球	有	不是	到过	有罪的	的	任何	工业的

[kən'spɪrəsi] .

conspiracy	.
阴谋	.

拥有整个地球的人们并没有犯下任何工业阴谋罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk]['aʊər; ɑːr]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .

It	is	like	our	criminal	law	.
它	是	喜欢	我们的	刑事	法律	.

这就像我们的刑法一样。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][prə'tekt] ['prɑːpərti] ; ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][kraɪmz][ɑːr; ər][kraɪmz]

Nearly	all	the	laws	are	made	to	protect	property	;	nearly	all	the	crimes	are	crimes
几乎	全部	这	法律	是	制成	到	保护	财产	;	几乎	全部	这	犯罪	是	犯罪

[ə'genst] ['prɑːpərti] ,

against	property	,
反对	财产	,

几乎所有的法律都是为了保护财产而制定的；几乎所有的犯罪都是侵犯财产的犯罪。

[ænd; ənd] [jet] ['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

and	yet	only	the	poor	go	to	jail	.
和	然而	仅有的	这	贫穷的	去	到	监狱	.

然而，只有穷人才会坐牢。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][dʒeɪl][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] [ə'genst] ['prɑːpərti] ,

That	is	,	all	the	people	in	our	jail	have	committed	crimes	against	property	,
那	是	,	全部	这	人们	在	我们的	监狱	有	坚定的	犯罪	反对	财产	,

也就是说，我们监狱里的所有人都犯了财产犯罪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ][sent] .

and	yet	they	have	not	got	a	cent	.
和	然而	他们	有	不是	得到	一个	中心	.

然而，他们却一分钱也没有。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ˌaʊt'saɪd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːpərti] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

The	people	outside	have	so	much	property	they	don't	know	what	to	do	with
这	人们	外部	有	所以	很多	财产	他们	不	知道	什么	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

外面的人拥有太多财产，却不知道该如何处理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [noʊ][kraɪm] [ə'genst] ['prɑːpərti] .

and	they	have	committed	no	crime	against	property	.
和	他们	有	坚定的	不	犯罪	反对	财产	.

他们没有犯下任何侵犯财产罪。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [kən'spirəsiz] ,

So	with	the	industrial	conspiracies	,
所以	和	这	工业的	阴谋论	,

所以，关于工业阴谋论，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [treɪd] [ɔːr] ['kɑːmɜːrs] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]

those	who	are	not	in	trade	or	commerce	are	the	ones	who	have	been	guilty	of
那些	WHO	是	不是	在	贸易	或者	商业	是	这	一个	WHO	有	到过	有罪的	的

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,

a	conspiracy	to	restrict	trade	and	commerce	,
一个	阴谋	到	限制	贸易	和	商业	,

那些不从事贸易或商业活动的人，才是犯有限制贸易和商业阴谋罪的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ðæt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hæv; həv]

and	those	who	are	in	trade	and	commerce	that	have	all	the	money	have
和	那些	WHO	是	在	贸易	和	商业	那	有	全部	这	钱	有

[nɑːt] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

not	been	guilty	of	anything	.
不是	到过	有罪的	的	任何事物	.

那些从事贸易和商业、拥有大量资金的人并没有犯任何罪行。

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪz]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt]

Their	business	is	prosecuting	other	people	so	they	can	keep	what	they	have	got
他们的	商业	是	起诉	其他	人们	所以	他们	能	保持	什么	他们	有	得到

[ænd; ənd][get] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz][left] .

and	get	what	little	there	is	left	.
和	得到	什么	小的	那里	是	左边	.

他们的生意就是通过起诉他人来保住自己已有的东西，并攫取剩下的那点东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːəl] [ɪn'dʌstriəl] [kən'spirəsiz] .

But	there	are	real	industrial	conspiracies	.
但	那里	是	真实的	工业的	阴谋论	.

但确实存在一些工业阴谋。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ][də'rekt]['ækʃ(ə)n] ,

They	began	long	ages	ago	,	and	they	began	by	direct	action	,
他们	开始	长的	年龄	前	,	和	他们	开始	经过	直接的	行动	,

它们起源于很久以前，而且是以直接行动开始的。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['kæpɪtəlɪst] [tʊk] [hɪz; ɪz][klʌb][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði][breɪnz] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi]

when	the	first	capitalist	took	his	club	and	knocked	the	brains	out	of	somebody
什么时候	这	第一的	资本家	采取	他的	俱乐部	和	敲门	这	大脑	出去	的	某人

[huː] ['wɑːntɪd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self] .

who	wanted	a	part	of	it	for	himself	.
WHO	通缉	一个	部分	的	它	为了	他自己	.

当第一个资本家拿起棍棒，把想要分一杯羹的人的脑袋打爆时。

[ðæt] [ɪz][də'rekt]['ækʃ(ə)n] .

That	is	direct	action	.
那	是	直接的	行动	.

这就是直接行动。

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][lænd][baɪ][də'rekt]['ækʃ(ə)n] .

They	got	the	land	by	direct	action	.
他们	得到	这	土地	经过	直接的	行动	.

他们通过直接行动获得了土地。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	went	out	and	took	it	.
他们	去	出去	和	采取	它	.

他们出去把它拿走了。

[ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðeɪ] [droʊv][ðem; ðəm][ɔːf][ɔːr] [kɪld] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs]

If	anybody	was	there	,	they	drove	them	off	or	killed	them	,	as	the	case
如果	任何人	曾是	那里	,	他们	驾驶	他们	离开	或者	被杀	他们	,	作为	这	案件

[maɪt] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

如果当时有人在场，他们会把人赶走或者杀掉，视情况而定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ðæt] [kɑːnt][hæv; həv][də'rekt]['ækʃ(ə)n] .

It	is	only	the	other	fellow	that	can't	have	direct	action	.
它	是	仅有的	这	其他	同伴	那	不能	有	直接的	行动	.

只有另一个人不能采取直接行动。

[ðeɪ] [gɑːt][ɔːl][ðer; ðər]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][də'rekt]['ækʃ(ə)n] .

They	got	all	their	title	to	the	earth	by	direct	action	.
他们	得到	全部	他们的	标题	到	这	地球	经过	直接的	行动	.

他们通过直接行动获得了对地球的所有所有权。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [s'wɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [sɪns] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz]

Of	course	,	they	have	swapped	it	more	or	less	,	since	,	but	the	origin	is
的	课程	,	他们	有	交换	它	更多的	或者	较少的	,	自从	,	但	这	起源	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

当然，此后他们或多或少地进行了替换，但起源于此。

[ðeɪ] [dʒʌst][went] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðerz] .

They	just	went	out	and	took	possession	of	it	,	and	it	is	theirs	.
他们	只是	去	出去	和	采取	拥有	的	它	,	和	它	是	他们的	.

他们直接出去把它占为己有，现在它就是他们的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd]['teɪkən]

And	the	strong	have	always	done	it	;	they	have	reached	out	and	taken
和	这	强的	有	总是	完毕	它	;	他们	有	达到	出去	和	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

possession	of	the	earth	.
拥有	的	这	地球	.

强者历来都是这样做的；他们伸手夺取了地球。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [tə'deɪ] [kæn; kən][kən'troʊl][ɔːl][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][duː][kən'troʊl][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

A	few	men	today	can	control	all	the	industry	and	do	control	all	of	the
一个	很少	男人	今天	能	控制	全部	这	行业	和	做	控制	全部	的	这

['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

industry	of	this	country	.
行业	的	这	国家	.

如今，少数人就能控制整个国家的工业，而且他们也确实控制着这个国家的所有工业。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɪti][kæn; kən] [brɪŋ] ['fæmɪn] [ɪf] [ðeɪ]

A	dozen	men	sitting	around	the	table	in	a	big	city	can	bring	famine	if	they
一个	打	男人	坐着	大约	这	桌子	在	一个	大的	城市	能	带来	饥荒	如果	他们

[wɪʃ] ;

wish	;
希望	;

十几个男人围坐在大城市的一张桌子旁，如果他们愿意，就能带来饥荒；

[ðeɪ] [kæn; kən]['pærəˌlaɪz][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

they	can	paralyze	the	wheels	of	industry	from	one	end	of	the	United
他们	能	麻痹	这	车轮	的	行业	从	一	结尾	的	这	团结的

[steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

States	to	the	other	,
各州	到	这	其他	,

它们可以使美国各地的工业运转陷入瘫痪。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv]['vɪlɪdʒəz] , ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

and	the	prosperity	of	villages	,	cities	and	towns	,
和	这	繁荣	的	村庄	,	城市	和	城镇	,

以及乡村、城市和城镇的繁荣，

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] [dɪ'pendz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	wages	of	its	people	depends	almost	entirely	upon	the	wills	of	a
和	这	工资	的	它是	人们	取决于	几乎	完全	之上	这	遗嘱	的	一个

['dʌz(ə)n][men] .

dozen	men	.
打	男人	.

而当地居民的工资几乎完全取决于十几个人的意志。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][maɪnz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][koʊl][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

They	have	taken	the	mines	;	and	all	the	coal	there	is	in	the	United	States	,
他们	有	已采取	这	矿井	;	和	全部	这	煤炭	那里	是	在	这	团结的	各州	,

他们占领了矿井；美国所有的煤炭，

[ɔːr] ['præktɪkli] [ɔːl] ,

or	practically	all	,
或者	几乎	全部	,

或者几乎全部，

[ɪz] [kən'troʊld] [tə'deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi]

is	controlled	today	by	a	few	railroad	companies	who	can	tell	us	just	what	we
是	受控	今天	经过	一个	很少	铁路	公司	WHO	能	告诉	我们	只是	什么	我们

[mʌst; məst][peɪ] ,

must	pay	,
必须	支付	,

如今铁路运输由少数几家铁路公司控制，他们可以告诉我们应该支付多少费用。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən] [friːz] ;

and	if	we	are	not	willing	to	pay	it	,	we	can	freeze	;
和	如果	我们	是	不是	愿意的	到	支付	它	,	我们	能	冻结	;

如果我们不愿意支付，我们可以冻结；

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'spekt] ['praɪvət] ['prɑːpərti][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][wiː; wi] [wɪl] [stænd][ə'raʊnd][ænd; ənd]

and	we	respect	private	property	so	much	that	we	will	stand	around	and
和	我们	尊重	私人的	财产	所以	很多	那	我们	将要	站立	大约	和

[friːz]

freeze
冻结

我们非常尊重私有财产，所以我们会站在那里冻结

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] [koʊl] [ðæt] ['neɪtʃər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
rather than take the coal that nature placed in the earth for all mankind .
相当 比 拿 这 煤炭 那 自然 放置 在 这 地球 为了 全部 人类 .

而不是开采大自然留在地球深处供全人类使用的煤炭。

([ə'plɔːz]) .
(Applause) .
(掌声) .

(掌声)。

[ɔːl] [ðə; ði] ['aɪərn] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [ɪz] [oʊnd] [ænd; ənd] [kən'troʊld]
All the iron ore in the United States that is worth taking is owned and controlled
全部 这 铁 矿石 在 这 团结的 各州 那 是 值得 采取 是 拥有 和 受控
[baɪ] [ðə; ði] [stiːl] [trʌst] ,
by the Steel Trust ,
经过 这 钢 相信 ,

美国所有值得开采的铁矿石都由钢铁托拉斯拥有和控制。

[wʌn] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [men] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;
one combination with a very few men managing the business ;
一 组合 和 一个 非常 很少 男人 管理 这 商业 ;

其中一家公司由极少数人管理;

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌæbsə'luːtli] [kən'troʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ðer; ðər] [wɪl] ;
not more than a half a dozen absolutely controlling it have their will ;
不是 更多的 比 一个 一半 一个 打 绝对地 控制 它 有 他们的 将要 ;

不超过六个人完全掌控着它，他们拥有自己的意志;

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eni] ['aɪərn] [ɔːr] , [ɔːr] [moʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and nobody can have any iron ore , or mold it or use it ,
和 无人 能 有 任何 铁 矿石 , 或者 模具 它 或者 使用 它 ,

任何人都不可以拥有铁矿石，也不可以开采或使用它。

[ɪk'septɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [hæv; həv] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌt]
excepting at the will of a few men who have taken possession of what
除外 在 这 将要 的 一个 很少 男人 WHO 有 已采取 拥有 的 什么
['neɪtʃər] [pleɪst] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
nature placed there for all of us ,
自然 放置 那里 为了 全部 的 我们 ,

除了少数人擅自占有了大自然赐予我们所有人的东西之外，

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
if we were wise enough to use it and understand it .
如果 我们 是 明智的 足够的 到 使用 它 和 理解 它 .

如果我们足够明智，能够运用并理解它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
And the great forests of the United States ,
和 这 伟大的 森林 的 这 团结的 各州 ,

还有美国广袤的森林，

[wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [left] .
what is left of them — and there is not so very much left .
什么 是 左边 的 他们 — 和 那里 是 不是 所以 非常 很多 左边 .

它们剩下的部分——而且剩下的也不多。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ][waɪz]['pi:p(ə)l] .

We	are	a	wise	people	.
我们	是	一个	明智的	人们	.

我们是智慧的民族。

[wi:; wi] [pæs] [lɔ:z] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['tɪmbər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

We	pass	laws	now	for	the	protection	of	timber	in	the	United	States	,
我们	经过	法律	现在	为了	这	保护	的	木材	在	这	团结的	各州	,

我们现在通过法律来保护美国的木材资源。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [tu:] [fæst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

so	it	won't	be	destroyed	too	fast	,	and	at	the	same	time	,
所以	它	惯于	是	损毁	也	快速地	,	和	在	这	相同的	时间	,

这样它就不会很快被摧毁，同时，

[wi:; wi][pʊt][ə; eɪ]['tærɪf]['du:ti][ʌv; əv] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɑ:n]['lʌmbər] [ðæt] [kʌmz]

we	put	a	tariff	duty	of	two	dollars	a	thousand	on	lumber	that	comes
我们	放	一个	关税	责任	的	二	美元	一个	千	在	木材	那	来

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [els] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

from	somewhere	else	so	that	it	will	be	destroyed	at	a	high	price	.
从	某处	别的	所以	那	它	将要	是	损毁	在	一个	高的	价格	.

我们对来自其他地方的木材征收每千美元两美元的关税，以便以高价销毁它们。

(['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z]) .

(	Laughter	and	applause	)	.
(	笑声	和	掌声	)	.

（笑声和掌声）

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði]['waɪzɪst][set][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['eni][lænd][ðæt][ðə; ði][sʌn]['evər] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n] .

We	are	the	wisest	set	of	people	of	any	land	that	the	sun	ever	shone	upon	.
我们	是	这	最明智的	放	的	人们	的	任何	土地	那	这	太阳	曾经	闪耀	之上	.

我们是太阳照耀过的所有土地上最睿智的一群人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [æsk]['rəuzəvelt] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] .

And	if	you	don't	believe	it	,	ask	Roosevelt	when	he	comes	here	.
和	如果	你	不	相信	它	,	问	罗斯福	什么时候	他	来	这里	.

如果你不相信，等罗斯福来这里的时候问问他。

(['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z]) .

(	Laughter	and	applause	)	.
(	笑声	和	掌声	)	.

（笑声和掌声）

[ə; eɪ] [fju:] [men][kən'troʊl] [wʌt] [ɪz][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] ,

A	few	men	control	what	is	left	of	the	forests	,
一个	很少	男人	控制	什么	是	左边	的	这	森林	,

少数人控制着剩余的森林。

[ə; eɪ] [fju:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [greɪt] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wʌt] [ɪz] [gʊd]

a	few	men	and	a	few	great	corporations	have	taken	the	earth	,	what	is	good
一个	很少	男人	和	一个	很少	伟大的	公司	有	已采取	这	地球	,	什么	是	好的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

少数人和少数几家大公司占领了地球，这对地球有什么好处呢?

[ðeɪ] [hæv; həv][left][ðə; ði]['ærɪd][lændz] , [ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di]

They	have	left	the	arid	lands	,	the	desert	and	the	mountains	which	nobody
他们	有	左边	这	干旱	土地	,	这	沙漠	和	这	山脉	哪个	无人

[kæn; kən][ju:z] ,

can	use	,
能	使用	,

他们离开了干旱的土地、沙漠和无人居住的山脉。

— [ðə; ði]['dezərt][fɔːr; fər][sænd] [hiːps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər] ['siːnəri] .
— the desert for sand heaps and the mountains for scenery .
— 这 沙漠 为了 沙 堆积如山 和 这 山脉 为了 风景 .

——沙漠里有沙堆，山脉里有风景。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['tæksɪŋ][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪld] ['rezəvwɑːz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dezərt] [wɪl] ['blɑːsəm]
They are now taxing the people to build reservoirs so that the desert will blossom
他们 是 现在 征税 这 人们 到 建造 水库 所以 那 这 沙漠 将要 开花
;
;
;

他们现在向人民征税修建水库，以便让沙漠变成绿洲；

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['blɑːsəm] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] .
and after it begins to blossom , they will take that .
和 后 它 开始 到 开花 , 他们 将要 拿 那 .

等它开始开花之后，他们就会把它拿走。

([ə'plɔːz]) .
(Applause) .
(掌声) .

（掌声）。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [oʊn] [ðə; ði][lænd] ,
And even if they didn't own the land ,
和 甚至 如果 他们 没有 自己的 这 土地 ,

即使他们不拥有土地，

[ðeɪ] [oʊn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
they own all the ways there are of getting to it ,
他们 自己的 全部 这 方式 那里 是 的 获得 到 它 ,

他们拥有到达那里的所有途径，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmər][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][greɪn]
and they are able to take from the farmer just so much of his grain
和 他们 是 有能力的 到 拿 从 这 农民 只是 所以 很多 的 他的 粮食
[æz; əz] [ðeɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] ,
as they see fit to take ,
作为 他们 看 合身 到 拿 ,

他们可以随意从农民那里拿走他们认为合适的粮食。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
and so far as the farmer is concerned ,
和 所以 远的 作为 这 农民 是 担心的 ,

就农民而言，

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] (['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz]) ,
I wish they would take it all (laughter and applause) ,
我 希望 他们 会 拿 它 全部 (笑声 和 掌声) ,

我希望他们能全部拿走（笑声和掌声），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [bɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ðæt] [tɔɪlz] ,
because he always has been against the interests of every man that toils ,
因为 他 总是 有 到过 反对 这 兴趣 的 每一个 男人 那 辛勤劳作 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] .
including himself .
包括 他自己 .

因为他一直以来都与所有辛勤劳作的人的利益作对，包括他自己。

([ə'plɔːz]) .
(Applause) .
(掌声) .

（掌声）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ɪndəstri] [dʒʌst] [haʊ]
And **they** **are** **able** **to** **say** **to** **the** **working** **man** **engaged** **in** **industry** **just** **how**
和 他们 是 有能力的 到 说 到 这 在职的 男人 已订婚的 在 行业 只是 如何
[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʌkt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ,
much **of** **his** **product** **they** **will** **take** **,**
很多 的 他的 产品 他们 将要 拿 ,

他们能够告诉从事工业生产的工人，他们将征用多少他的产品。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [teɪk] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .
from **him** **they** **take** **just** **enough** **to** **leave** **him** **alive** **.**
从 他 他们 拿 只是 足够的 到 离开 他 活 .

他们从他身上拿走的东西只够让他活命。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] , [ɔːr][hiː; hi][kɑːnt][wɜːrk] ,
They **have** **got** **to** **leave** **him** **alive** **,** **or** **he** **can't** **work** **,**
他们 有 得到 到 离开 他 活 , 或者 他 不能 工作 ,

他们必须放他一条生路，否则他就没法工作了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and **they** **have** **got** **to** **leave** **him** **enough** **strength** **and** **ambition** **to**
和 他们 有 得到 到 离开 他 足够的 力量 和 志向 到
['prɑːpəgeɪt] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [ɔːr][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [get] [ðer; ðər][wɜːrk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][nekst]
propagate **his** **species** **or** **the** **rich** **people** **can't** **get** **their** **work** **done** **in** **the** **next**
传播 他的 物种 或者 这 富有的 人们 不能 得到 他们的 工作 完毕 在 这 下一个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation **.**
一代 .

他们必须给他留下足够的力量和抱负来繁衍他的物种，否则富人就无法在下一代完成他们的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
And **that** **is** **all** **that** **they** **are** **bound** **to** **leave** **him** **.**
和 那 是 全部 那 他们 是 边界 到 离开 他 .

这就是他们最终能留给他的全部东西。

[ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] , [ðə; ði] [mɪlz] , [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] ,
They **own** **the** **railroads** **,** **the** **mills** **,** **the** **factories** **,**
他们 自己的 这 铁路 , 这 磨坊 , 这 工厂 ,

他们拥有铁路、磨坊和工厂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,
and **all** **the** **tools** **and** **implements** **of** **trade** **and** **commerce** **,**
和 全部 这 工具 和 实施 的 贸易 和 商业 ,

以及所有贸易和商业工具和器具，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [sel] .
and **the** **workingman** **has** **only** **one** **thing** **to** **sell** **.**
和 这 工人 有 仅有的 一 事物 到 卖 .

而工人只有一种东西可以卖。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['leɪbər] , [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [sel] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

That	is	his	labor	,	his	life	;	and	he	has	to	sell	that	to	the	highest
那	是	他的	劳动	,	他的	生活	;	和	他	有	到	卖	那	到	这	最高

['bɪdər] .

bidder	.
竞标者	.

那是他的劳动成果，他的生命；而他却不得不把它卖给出价最高的人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [hu:] [oʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ɪts]

There	are	only	a	few	of	these	men	who	own	the	earth	and	all	of	its
那里	是	仅有的	一个	很少	的	这些	男人	WHO	自己的	这	地球	和	全部	的	它是

['fʊlnəs] .

fullness	.
饱腹感	.

只有极少数人拥有地球及其上的一切资源。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [du:][ðə; ði][wɜ:rk] ,

There	are	millions	and	millions	of	the	people	who	do	the	work	,
那里	是	百万	和	百万	的	这	人们	WHO	做	这	工作	,

从事这项工作的人数以百万计。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ðiːz] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] [ænd; ənd]

and	if	you	can	keep	these	millions	and	millions	disorganized	and
和	如果	你	能	保持	这些	百万	和	百万	混乱	和

[kəm'pi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

competing	with	each	other	,
竞争	和	每个	其他	,

如果你能让这数以百万计的人保持无序状态，让他们互相竞争，

[ðeɪ] [wɪl] [ki:p] ['weɪdʒɪz] [daʊn] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔsiz] .

they	will	keep	wages	down	themselves	without	any	help	from	the	bosses	.
他们	将要	保持	工资	向下	他们自己	没有	任何	帮助	从	这	老板	.

即使老板不帮忙，他们也会自行压低工资。

([laʊd] [ə'plɔ:z]) .

(	Loud	applause	)	.
(	大声	掌声	)	.

（热烈掌声）

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [fju:] [men] [hu:] [oʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:lz] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]

there	are	so	few	men	who	own	the	earth	and	the	tools	that	they	find	it
那里	是	所以	很少	男人	WHO	自己的	这	地球	和	这	工具	那	他们	寻找	它

['pɜ:rfɪktli] ['i:zi] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

perfectly	easy	to	combine	with	each	other	and	regulate	the	price	of	their
完美	简单的	到	结合	和	每个	其他	和	调节	这	价格	的	他们的

['prɑ:dʌkt] ,

products	,
产品	,

拥有土地和资源的人寥寥无几，因此他们很容易就能联合起来，操纵产品价格。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kəm'pi:t] ,

and	they	have	learned	better	than	to	compete	,
和	他们	有	学习	更好的	比	到	竞争	,

他们已经学会了不要互相竞争。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrprət] ['eni]

and	there	is	no	way	for	the	wit	of	man	to	make	and	interpret	any
和	那里	是	不	方式	为了	这	有	的	男人	到	制作	和	解释	任何

[lɔː] [wɪtʃ] [wɪl] ['evər][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [kəm'piːtɪŋ] [ə'gen] .

law	which	will	ever	set	them	to	competing	again	.
法律	哪个	将要	曾经	放	他们	到	竞争	再次	.

人类的智慧无法制定和解释任何能够让他们再次竞争的法律。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] ,

They	have	managed	to	control	the	price	of	their	products	,
他们	有	管理	到	控制	这	价格	的	他们的	产品	,

他们成功地控制了产品的价格。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [fɪt][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [ɪz][tuː; tə] [bai] [ðer; ðər] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ɪn]

and	charge	what	they	see	fit	and	all	they	need	is	to	buy	their	raw	material	in
和	收费	什么	他们	看	合身	和	全部	他们	需要	是	到	买	他们的	生的	材料	在

[ðə; ði]['oʊpən]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

the	open	markets	of	the	world	as	cheaply	as	they	can	,
这	打开	市场	的	这	世界	作为	便宜	作为	他们	能	,

他们可以随意定价，而他们所需要的只是尽可能以最低的价格从世界各地的公开市场上购买原材料。

[ænd; ənd]['leɪbər][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ðeɪ] [juːz] .

and	labor	is	the	principal	raw	material	that	they	use	.
和	劳动	是	这	主要的	生的	材料	那	他们	使用	.

劳动力是他们使用的主要原材料。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɑːnt] [friː] [treɪd] [ɪn]['leɪbər] , [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ɪn] [kə'mɑːdətiz] ;

So	of	course	they	want	free	trade	in	labor	,	and	protection	in	commodities	;
所以	的	课程	他们	想	自由的	贸易	在	劳动	,	和	保护	在	商品	;

所以他们当然希望劳动力自由贸易，而商品贸易受到保护；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][waɪz] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt][ɑːr; ər]

and	they	have	always	had	it	,	and	our	wise	Americans	that	are
和	他们	有	总是	有	它	,	和	我们的	明智的	美国人	那	是

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	marvel	of	the	day	,
这	奇迹	的	这	天	,

他们一直都拥有这种能力，而我们睿智的美国人正是当今时代的奇迹。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

including	the	working	people	,
包括	这	在职的	人们	,

包括劳动人民

[hæv; həv] ['tʃɪrfəli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːdətiz] [ðæt] [ðeɪ] [sel] [ænd; ənd]

have	cheerfully	given	them	protection	in	the	commodities	that	they	sell	and
有	愉快地	给定	他们	保护	在	这	商品	那	他们	卖	和

[friː] [treɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪbər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bai] .

free	trade	in	the	labor	which	they	buy	.
自由的	贸易	在	这	劳动	哪个	他们	买	.

我们欣然给予他们所售商品的保护和所购劳动力的自由贸易。

([ə'plɔːz]) .

(	Applause	)	.
(	掌声	)	.

(掌声)。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [baɪ] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [trʌst] ,

And	they	thought	by	protecting	the	Steel	Trust	,
和	他们	想法	经过	保护	这	钢	相信	,

他们认为，通过保护钢铁托拉斯，

[soʊ][ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi]['eni] ['fɔ:rən] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sti:l] [trʌst] [soʊ] [rɪtʃ]

so	there	can't	be	any	foreign	competition	that	it	will	make	the	Steel	Trust	so	rich
所以	那里	不能	是	任何	外国的	竞赛	那	它	将要	制作	这	钢	相信	所以	富有的

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'fɔ:rd][tu:; tə][peɪ] [haɪ] ['praɪsɪz][tu:; tə][ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] [men] .

that	they	can	afford	to	pay	high	prices	to	their	working	men	.
那	他们	能	买得起	到	支付	高的	价格	到	他们的	在职的	男人	.

因此，不能有任何外国竞争，以免钢铁托拉斯变得如此富有，以至于他们能够支付工人高薪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [soʊ][hi:; hi][kæn; kən]

It	is	one	thing	to	make	a	man	rich	enough	so	he	can
它	是	一	事物	到	制作	一个	男人	富有的	足够的	所以	他	能

让一个人足够富有，以便他能够.....是一回事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] .

afford	to	pay	high	wages	;	it	is	another	thing	to	make	him	pay	.
买得起	到	支付	高的	工资	;	它	是	其他	事物	到	制作	他	支付	.

付得起高工资是一回事，让他付钱又是另一回事。

(['læftər]) .

(	Laughter	)	.
(	笑声	)	.

(笑声)。

[soʊ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][hæv; həv][kəm'baɪnd][ɪn][ɔ:l] ['ɪndəstri] ,

So	the	employer	and	the	capitalist	have	combined	in	all	industry	,
所以	这	雇主	和	这	资本家	有	合并	在	全部	行业	,

因此，雇主和资本家在所有行业中都联合起来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪks] [ðə; ði][praɪs][tu:; tə][su:t] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ðæt][ðə; ði] ['wə:kiŋmæn]

and	they	fix	the	price	to	suit	themselves	and	insist	that	the	workingman
和	他们	使固定	这	价格	到	套装	他们自己	和	坚持	那	这	工人

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [ʌn'ɔ:rgənaɪzd] [ænd; ənd] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]

shall	come	to	them	individually	and	unorganized	and	compete	with	each
将	来	到	他们	单独	和	杂乱无章	和	竞争	和	每个

['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['leɪbər] ,

other	for	a	day's	labor	,
其他	为了	一个	天	劳动	,

他们自行定价，并坚持要求工人单独、无组织地前来，互相竞争一天的劳动。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ] ['leɪbər][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kɔ:st][ænd; ənd] [ɪf] , [pər'tʃæns] ,

so	they	can	buy	labor	at	the	smallest	cost	and	if	,	perchance	,
所以	他们	能	买	劳动	在	这	最小	成本	和	如果	,	或许	,

这样他们就能以最低的成本购买劳动力，而且，万一，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] [men] [ɪ'nʌf] [hɪr] ,

there	are	not	working	men	enough	here	,
那里	是	不是	在职的	男人	足够的	这里	,

这里劳动力不足。

[ðeɪ] [wɑ:nt][ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊpənd][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɔ:] [ɑ:n]['tʃaɪnə][ɔ:r][dʒə'pæn]

they	want	the	ports	of	the	world	opened	so	they	can	draw	on	China	or	Japan
他们	想	这	端口	的	这	世界	打开	所以	他们	能	画	在	中国	或者	日本

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

or	any	other	country	on	the	face	of	the	earth	,
或者	任何	其他	国家	在	这	脸	的	这	地球	,

他们希望开放世界港口，以便能够从中国、日本或地球上任何其他国家获取资源。

[ænd; ənd][get] ['wɜ:rkɪŋ] [men][ðer; ðər][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [praɪs] .

and	get	working	men	there	to	work	for	them	at	the	smallest	price	.
和	得到	在职的	男人	那里	到	工作	为了	他们	在	这	最小	价格	.

并以最低的价格雇佣工人为他们工作。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] .

The	game	is	simple	and	easy	.
这	游戏	是	简单的	和	简单的	.

游戏玩法简单易上手。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɑ:rmər][tu:; tə]

It	seems	as	if	it	were	simple	enough	for	an	American	farmer	to
它	似乎	作为	如果	它	是	简单的	足够的	为了	一个	美国人	农民	到

[ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] .

understand	;	but	he	doesn't	.
理解	;	但	他	不	.

这似乎很简单，美国农民应该很容易理解；但他却不明白。

(['læftər]) .

(	Laughter	)	.
(	笑声	)	.

（笑声）。

[naʊ] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'spɪrəsi] , [ɪn'dʌstriəl] [kən'spɪrəsi] ,

Now	,	the	original	conspiracy	,	industrial	conspiracy	,
现在	,	这	原来的	阴谋	,	工业的	阴谋	,

现在，最初的阴谋，工业阴谋，

[hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

has	been	on	the	part	of	the	strong	to	take	the	earth	,	and	they	have
有	到过	在	这	部分	的	这	强的	到	拿	这	地球	,	和	他们	有

[gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

got	it	.
得到	它	.

强者一直以来都想夺取地球，而他们也确实做到了。

[ðeɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	own	it	,
他们	自己的	它	,

他们拥有它，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [ni:d] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][get] [ɪ'nʌf] ['wɜ:rkɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ]

and	all	they	need	now	is	to	get	enough	working	men	and	women	at	a	low
和	全部	他们	需要	现在	是	到	得到	足够的	在职的	男人	和	女性	在	一个	低的

[ɪ'nʌf] [praɪs][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [welθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:nt] .

enough	price	to	make	them	as	much	wealth	as	they	want	.
足够的	价格	到	制作	他们	作为	很多	财富	作为	他们	想	.

他们现在需要做的就是以足够低的价格雇佣足够多的劳动者，从而赚取他们想要的所有财富。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [fɪl] [ðæt] ['mɑ:rkɪt] , [ðeɪ] [wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] ;

It	is	pretty	hard	to	fill	that	market	,	they	want	so	much	;
它	是	漂亮的	难的	到	充满	那	市场	,	他们	想	所以	很多	;

这个市场很难满足需求，他们想要的东西太多了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðeɪ] [ni:d] .

but	that	is	all	they	need	.
但	那	是	全部	他们	需要	.

但这已经足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wə:kiŋmæn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

And	the	conspiracy	on	the	other	side	of	the	workingman	of	the	United
和	这	阴谋	在	这	其他	边	的	这	工人	的	这	团结的

[steɪts] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kən'spɪrəsi] [æz; əz][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wə:kiŋmæn] [ʌv; əv][ðə; ði]

States	is	the	same	conspiracy	as	the	conspiracy	of	the	workingman	of	the
各州	是	这	相同的	阴谋	作为	这	阴谋	的	这	工人	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

美国工人阶级另一方的阴谋与全世界工人阶级的阴谋是一致的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊnli][wʌn]['ɑ:bdʒekt] .

and	it	has	only	one	object	.
和	它	有	仅有的	一	目的	.

它只有一个对象。

[wi:; wi] [meɪ] ['tempəraɪz] ; [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [wi:; wi] [meɪ] [stɑ:p][æt; ət]

We	may	temporize	;	we	may	be	content	with	a	little	;	we	may	stop	at
我们	可能	拖延	;	我们	可能	是	内容	和	一个	小的	;	我们	可能	停止	在

[hæf] ['meʒərz] ,

half	measures	,
一半	措施	,

我们可以拖延；我们可以满足于现状；我们可以只采取半途而废的措施。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][hæz; həz][wʌn]['ɑ:bdʒekt] ,

but	in	the	end	it	only	has	one	object	,
但	在	这	结尾	它	仅有的	有	一	目的	,

但最终它只有一个对象，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɜ:rkərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt]

and	that	is	for	the	workers	of	the	world	to	take	back	the	earth	that
和	那	是	为了	这	工人	的	这	世界	到	拿	后退	这	地球	那

[hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

has	been	taken	from	us	.
有	到过	已采取	从	我们	.

这就是全世界的劳动者要夺回被夺走的地球的使命。

([kraɪz] [ʌv; əv] [hə'rɑ:] [ænd; ənd] [laʊd] ['tʃɪrɪŋ]) .

(	Cries	of	hurrah	and	loud	cheering	)	.
(	哭泣	的	欢呼	和	大声	欢呼	)	.

（欢呼声和热烈的喝彩声）

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔɪl] , [nɑ:t][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Take	it	back	,	and	have	all	the	products	of	their	toil	,	not	part	of	it	,
拿	它	后退	,	和	有	全部	这	产品	的	他们的	辛劳	,	不是	部分	的	它	,

把东西拿回去，要回他们辛勤劳动的全部成果，而不是其中的一部分。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	all	of	it	.
但	全部	的	它	.

但全部都是。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊd] .

Now	,	it	is	a	long	road	.
现在	,	它	是	一个	长的	路	.

现在，前路漫漫。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ,

It	is	a	universal	,
它	是	一个	普遍的	,

这是一个普遍存在的现象，

[wɜːrld] - [waɪd] [kən'spɪrəsi] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði]
world - wide conspiracy by the intelligent working people and by their friends the
世界 - 宽的 阴谋 经过 这 聪明的 在职的 人们 和 经过 他们的 朋友们 这
[wɜːrld]['oʊvər][tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][də'rekt]['ækʃ(ə)n] .
world over to get back the earth that has been stolen by direct action .
世界 超过 到 得到 后退 这 地球 那 有 到过 被盗 经过 直接的 行动 .

这是全世界有识之士及其朋友发起的全球性阴谋，旨在通过直接行动夺回被窃取的地球。

([ə'plɔːz]) .
(Applause) .
(掌声) .

(掌声)。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[noʊ][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðɪs] ['kwestʃən] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [les] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ɪz] [raɪt]
no one who understands this question wants anything less and the employer is right
不 一 WHO 明白 这 问题 想要 任何事物 较少的 和 这 雇主 是 正确的
[wen] [hiː; hi] [sez] [ɪf] ['wəːkiŋmæn] [ɑːr; ər]
when he says if workingmen are
什么时候 他 说道 如果 工人 是

任何理解这个问题的人都不会希望情况有所减少，雇主说如果工人是……也是对的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [ðeɪ] [wəʊnt][stɑːp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] .
permitted to organize they won't stop with that ; and they won't .
允许 到 组织 他们 惯于 停止 和 那 ; 和 他们 惯于 .

即使获准组织起来，他们也不会就此罢休；他们也绝不会。

([ə'plɔːz]) .
(Applause) .
(掌声) .

(掌声)。

[juː; jʊ] [meɪ] [pleɪs] ['evri] ['lɔɪər] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pleɪs] [ə; eɪ][dʒeɪl][ɪn] ['evri]
You may place every lawyer on the bench and you may place a jail in every
你 可能 地方 每一个 律师 在 这 长椅 和 你 可能 地方 一个 监狱 在 每一个
[blɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪn] ['evri] [wɔːrd] ,
block and a penitentiary in every ward ,
堵塞 和 一个 监狱 在 每一个 病房 ,

你可以让所有律师都担任法官，也可以在每个街区都建一座监狱，在每个区都建一座教养院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [wəʊnt][stɑːp] .
and the workingmen won't stop .
和 这 工人 惯于 停止 .

工人们不会停止劳动。

([ə'plɔːz]) .
(Applause) .
(掌声) .

(掌声)。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːkiŋmæn] [fər'evər] .
If they will , they deserve to be workingmen forever .
如果 他们 将要 , 他们 应得 到 是 工人 永远 .

如果他们愿意，他们就应该永远做工人。

([ə'plɔ:z]) .
(Applause) .
(掌声) .

(掌声)。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ɪf] ['wə:kiŋmæn] ['ɔ:rgənaɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ;
The employer understands that if workingmen organize something will be doing ;
这 雇主 明白 那 如果 工人 组织 某物 将要 是 正在做 ;

雇主明白，如果工人组织起来，就会有所作为;

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
and so he does not believe in organization .
和 所以 他 做 不是 相信 在 组织 .

因此他不相信组织。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [dʌz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] .
Sometimes he says he does , but he does not .
有时 他 说道 他 做 , 但 他 做 不是 .

他有时说他会，但实际上并没有。

[ɪf] ['wə:kiŋmæn] [mʌst; məst]['ɔ:rgənaɪz] , [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][æz; əz]['kwaɪət]
If workingmen must organize , then the thing is to keep them as quiet
如果 工人 必须 组织 , 然后 这 事物 是 到 保持 他们 作为 安静的
[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
as they can ,
作为 他们 能 ,

如果工人一定要组织起来，那么关键是要尽可能让他们保持安静。

[tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər]['leɪbər] ['mi:tiŋz] ['ɪntu:] [prer] ['mi:tiŋz] .
to turn their labor meetings into prayer meetings .
到 转动 他们的 劳动 会议 进入 祷告 会议 .

将他们的劳动会议改为祈祷会。

(['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z]) .
(Laughter and applause) .
(笑声 和 掌声) .

(笑声和掌声)

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli] ['hɑ:rmləs] .
They are entirely harmless .
他们 是 完全 无害 .

它们完全无害。

[ðeɪ] [dəunt][help][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [preɪ] ,
They don't help the people who pray ,
他们 不 帮助 这 人们 WHO 祈祷 ,

他们不帮助祈祷的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ][fɑ:r][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wə:kiŋmæn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
and the Lord has always been so far away from the workingman that it
和 这 主 有 总是 到过 所以 远的 离开 从 这 工人 那 它
['dʌznt] ['bɑ:ðər][hɪm; ɪm] ['i:ðər] .
doesn't bother Him either .
不 打扰 他 任何一个 .

而且，上帝一直离劳动者很远，所以祂也并不在意。

(['læftər]) .
(Laughter) .
(笑声) .

(笑声)。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ['iːv(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

They	are	willing	even	,	as	I	have	said	,	to	let	them	pass	resolutions	,
他们	是	愿意的	甚至	,	作为	我	有	说	,	到	让	他们	经过	决议	,

正如我所说，他们甚至愿意让他们通过决议。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

but	that	is	about	the	limit	.
但	那	是	关于	这	限制	.

但这已经是极限了。

(['læftər]) .

(	Laughter	)	.
(	笑声	)	.

（笑声）。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'siːd] ['haɪər]

They	understand	that	one	thing	leads	to	another	,	and	if	they	concede	higher
他们	理解	那	一	事物	线索	到	其他	,	和	如果	他们	承认	更高

['weɪdʒɪz] [tə'deɪ] ,

wages	today	,
工资	今天	,

他们明白一件事会导致另一件事发生，如果他们今天同意提高工资，

[nekst] [jɪr] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt] [ə'nʌðər] [reɪz]

next	year	they	will	want	another	raise
下一个	年	他们	将要	想	其他	增加

明年他们还会要求加薪。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] .

and	so	they	will	.
和	所以	他们	将要	.

他们确实会这么做。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] .

There	is	no	danger	of	raising	it	too	high	for	a	long	while	to	come	.
那里	是	不	危险	的	提高	它	也	高的	为了	一个	长的	尽管	到	来	.

在相当长的一段时间内，不会有将其抬得过高的危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'siːd] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] [tə'deɪ] , [nekst] [jɪr] [ðeɪ] [meɪ] [wɑːnt][ðem; ðəm] ['ʃɔːrtər]

And	if	they	concede	shorter	hours	today	,	next	year	they	may	want	them	shorter
和	如果	他们	承认	较短	小时	今天	,	下一个	年	他们	可能	想	他们	较短

[stɪl] .

still	.
仍然	.

如果他们今天同意缩短工时，明年他们可能希望工时更短。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dəunt][wɜːrk] .

Everybody	is	working	for	shorter	hours	,	especially	the	people	who	don't	work	.
大家	是	在职的	为了	较短	小时	,	尤其	这	人们	WHO	不	工作	.

所有人的工作时间都缩短了，尤其是那些没有工作的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪgə(r)] [peɪ] ; ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [get] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] ,

And	they	are	all	working	for	bigger	pay	;	even	those	who	get	all	there	is	,
和	他们	是	全部	在职的	为了	大	支付	;	甚至	那些	WHO	得到	全部	那里	是	,

他们都在努力争取更高的薪水；即使是那些已经拿到最高薪水的人也是如此。

[ðeɪ] [wɑːnt] [mɔːr] .

they	want	more	.
他们	想	更多的	.

他们想要更多。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['stɑːpɪŋ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]

And	of	course	,	there	will	be	no	stopping	,	there	will	be	no	end	to	the
和	的	课程	,	那里	将要	是	不	停止	,	那里	将要	是	不	结尾	到	这

[dɪ'mænd] ,

demand	,
要求	,

当然，这种需求不会停止，永远不会停止。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

until	we	get	it	all	,	and	that	is	a	long	way	off	.
直到	我们	得到	它	全部	,	和	那	是	一个	长的	方式	离开	.

直到我们全部得到为止，而那还有很长的路要走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] ?

And	the	question	is	how	?
和	这	问题	是	如何	?

问题是，如何做到?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] .

And	that	is	not	so	easy	.
和	那	是	不是	所以	简单的	.

但这并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [juː; jʊ][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get]

It	is	easier	to	tell	how	you	can't	get	it	than	to	tell	how	you	can	get
它	是	更轻松	到	告诉	如何	你	不能	得到	它	比	到	告诉	如何	你	能	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

解释你为什么得不到它比解释你如何能得到它容易得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

It	is	easier	to	tell	how	you	haven't	got	it	than	how	you	are	going	to
它	是	更轻松	到	告诉	如何	你	还没有	得到	它	比	如何	你	是	去	到

[get][ˌaɪ 'tiː] .

get	it	.
得到	它	.

与其说要如何获得它，不如说要如何获得它更容易。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ferli] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] : [ðeɪ] [dəunt] ['wɜːri] [mʌtʃ]

There	is	another	thing	that	they	are	fairly	well	satisfied	with	:	They	don't	worry	much
那里	是	其他	事物	那	他们	是	相当	出色地	使满意	和	:	他们	不	担心	很多

[ə'baʊt] ['voʊtɪŋ] .

about	voting	.
关于	表决	.

还有一件事他们也相当满意：他们不太担心投票。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let][ɔːl][ðə; ði][men] [voʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [kept]

They	have	been	satisfied	to	let	all	the	men	vote	,	and	they	have	still	kept
他们	有	到过	使满意	到	让	全部	这	男人	投票	,	和	他们	有	仍然	保留

[ðer; ðər]['prɑːpərti] .

their	property	.
他们的	财产	.

他们满足于让所有男性都拥有投票权，并且他们仍然保住了自己的财产。

(['læftər]) .

(	Laughter	)	.
(	笑声	)	.

(笑声)。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [voʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [kiːp] [ðer; ðər]
They will be satisfied to let all the women vote , and they will still keep their
他们 将要 是 使满意 到 让 全部 这 女性 投票 , 和 他们 将要 仍然 保持 他们的
['prɑːpərti] .
property .
财产 .

他们会满足于让所有妇女都拥有投票权，并且她们还能保住自己的财产。

['voʊtɪŋ]
Voting
表决

表决

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[hæz; həz][nɑːt] [dʌn] ['veri] [mʌtʃ] .
has not done very much .
有 不是 完毕 非常 很多 .

没做什么。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
We have been practicing at it for more than a hundred years ,
我们 有 到过 练习 在 它 为了 更多的 比 一个 百 年 ,

我们练习这项技能已经超过一百年了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l]['sætɪsfaɪd] ,
and it is a nice little toy to keep people satisfied ,
和 它 是 一个 好的 小的 玩具 到 保持 人们 使满意 ,

它是一款能让人感到满足的小玩具。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][fɑːr] .
but that is all it has done so far .
但 那 是 全部 它 有 完毕 所以 远的 .

但到目前为止，它只做到了这些。

([ə'plɔːz]) .
(Applause) .
(掌声) .

(掌声)。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔːz] .
Of course , here and there we have been able to pass a few laws .
的 课程 , 这里 和 那里 我们 有 到过 有能力的 到 经过 一个 很少 法律 .

当然，我们也零星地通过了一些法律。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[wiː; wi][hæv; həv]['stætʃuːts] [wɪtʃ] [fər'bɪd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [mɔːr] [ðæn; ðən]
we have statutes which forbid women from working in a factory more than
我们 有 法规 哪个 禁止 女性 从 在职的 在 一个 工厂 更多的 比
[ten] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
ten hours a day .
十 小时 一个 天 .

我们的法律禁止女性每天在工厂工作超过十个小时。

(['læftər]) .
(Laughter) .
(笑声) .

(笑声)。

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .
Now , we have done something .
现在 , 我们 有 完毕 某物 .

现在，我们已经做成了一件事。

(['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz]) .
(Laughter and applause) .
(笑声 和 掌声) .

(笑声和掌声)

[wiː; wi][hæv; həv]['stætʃuːts] [fər'bɪdɪŋ] [men][tuː; tə]['leɪbər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər][ʌv; əv]
We have statutes forbidding men to labor more than a certain number of
我们 有 法规 禁止 男人 到 劳动 更多的 比 一个 肯定 数字 的
['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] .
hours a day .
小时 一个 天 .

我们有法律规定禁止男性每天工作超过一定时长。

[ðæt] [ɪz] , ['piːp(ə)l] [laɪk][tuː; tə][wɜːrk] ;
That is , people like to work ;
那 是 , 人们 喜欢 到 工作 ;

也就是说，人们喜欢工作;

[ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪrli] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pæs][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ]
they love it so dearly that you have to pass a law to keep a working
他们 爱 它 所以 亲爱的 那 你 有 到 经过 一个 法律 到 保持 一个 在职的
[mæn][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] .
man from working .
男人 从 在职的 .

他们如此热爱它，以至于你必须立法阻止一个劳动者工作。

(['læftər]) .
(Laughter) .
(笑声) .

(笑声)。

[wen] [wiː; wi] [pæs] [lɔːz] [tuː; tə] [kiːp] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]
When we pass laws to keep men and women from working it ought to
什么时候 我们 经过 法律 到 保持 男人 和 女性 从 在职的 它 应该 到
[ʃoʊ] [ðə; ði]['stuːpɪdəst][maɪnd][ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]
show the stupidest mind that there is something terribly wrong with the industrial
展示 这 最愚蠢的 头脑 那 那里 是 某物 可怕 错误的 和 这 工业的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
conditions under which we live .
状况 在下面 哪个 我们 居住 .

当我们通过法律阻止男女工作时，即使是最愚钝的人也应该明白，我们所处的工业环境存在着极其严重的问题。

[ɪf] [men][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][get][ɔːl][ðə; ði]['proʊsiːdz][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] ,
If men had a chance to work and get all the proceeds of their work ,
如果 男人 有 一个 机会 到 工作 和 得到 全部 这 收益 的 他们的 工作 ,

如果男人们有机会工作并获得他们工作的所有收益，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][pæs] [lɔːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] .
you would not have to pass laws to keep them from working .
你 会 不是 有 到 经过 法律 到 保持 他们 从 在职的 .

你无需立法阻止它们工作。

[ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p] [su:n] [ɪ'nʌf] .
They would stop soon enough .
他们 会 停止 很快 足够的 .

他们很快就会停下来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] [mæn][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [fʊl] ['prɑ:dʌkt]
And if every man could employ his own labor and receive the full product
和 如果 每一个 男人 可以 采用 他的 自己的 劳动 和 收到 这 满的 产品
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] [hɑ:rd][jʊr; jər] ['neɪbər] [wɜ:rkt] ,
of his toil it would make no difference how hard your neighbor worked ,
的 他的 辛劳 它 会 制作 不 不同之处 如何 难的 你的 邻居 工作 ,

如果每个人都能利用自己的劳动成果并获得全部劳动所得，那么你的邻居多么努力工作就无关紧要了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
it would not hurt you in the least ,
它 会 不是 伤害 你 在 这 至少 ,

这丝毫不会伤害你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm][wɜ:rk][hɪm'self][tu:; tə] [deθ] [ɪf] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] .
and you could let him work himself to death if he wanted to .
和 你 可以 让 他 工作 他自己 到 死亡 如果 他 通缉 到 .

如果他愿意，你可以让他累死。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [pætʃ] [wɜ:rk] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [wer] [ə; eɪ] [fju:]
The only difficulty is under the patch work industrial system of today where a few
这 仅有的 困难 是 在下面 这 修补 工作 工业的 系统 的 今天 在哪里 一个 很少
[men] [oʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
men own all the earth ,
男人 自己的 全部 这 地球 ,

唯一的困难在于当今这种碎片化的工业体系下，少数人拥有了整个地球。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [mɪlz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər]
and all the factories and mills and are compelled to sell their
和 全部 这 工厂 和 磨坊 和 是 被迫 到 卖 他们的
['prɑ:dʌkt][tu:; tə][ðə; ði] ['wə:kiŋmæn] ,
product to the workingman ,
产品 到 这 工人 ,

所有工厂和磨坊都被迫将产品卖给工人。

[ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:dʌkt] [ðæt] [ðə; ði] ['wə:kiŋmæn] ['hævnt]
they give him such a small share of that product that the workingmen haven't
他们 给 他 这样的 一个 小的 分享 的 那 产品 那 这 工人 还没有
['eniθɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] .
anything to buy it with .
任何事物 到 买 它 和 .

他们给他的那部分产品份额太少了，以至于工人们根本没钱买。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wɜ:rk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][ə'raʊnd] .
They can't buy it back , and so there is not work enough to go around .
他们 不能 买 它 后退 , 和 所以 那里 是 不是 工作 足够的 到 去 大约 .

他们买不回来了，所以工作机会不够。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tɪŋkərɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [lɔ:z] [tu:; tə] [ki:p]
And for that reason we are tinkering up this old system of laws to keep
和 为了 那 原因 我们 是 修修补补 向上 这 老的 系统 的 法律 到 保持
['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] ,
people from working ,
人们 从 在职的 ,

正因如此，我们正在对这套阻止人们工作的旧法律体系进行修修补补。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pæs] [ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]

and	we	pass	a	law	to	limit	the	number	of	hours	that	a	man	can
和	我们	经过	一个	法律	到	限制	这	数字	的	小时	那	一个	男人	能

[wɜ:rk][ænd; ənd][tu:; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən][wɜ:rk] ,

work	and	to	limit	the	number	of	hours	that	a	woman	can	work	,
工作	和	到	限制	这	数字	的	小时	那	一个	女士	能	工作	,

我们通过了一项法律，限制男性和女性的工作时间。

[ænd; ənd][tu:; tə]['lɪmɪt][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][kæn; kən][bi:; bi] [fed] ['ɪntu:][ə; eɪ]

and	to	limit	the	age	at	which	a	little	child	can	be	fed	into	a
和	到	限制	这	年龄	在	哪个	一个	小的	孩子	能	是	美联储	进入	一个

['fækt(ə)ri][ɔ:r][ə; eɪ] [mɪl] .

factory	or	a	mill	.
工厂	或者	一个	磨	.

并限制将幼童送入工厂或磨坊的年龄。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərhʊd] [ʌv; əv]

Do	you	suppose	that	the	fatherhood	and	the	motherhood	of
做	你	认为	那	这	父亲	和	这	母性	的

你认为父亲和母亲的身份.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [greɪd] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd]

the	people	of	the	United	States	is	not	of	a	high	enough	grade	so	they	would
这	人们	的	这	团结的	各州	是	不是	的	一个	高的	足够的	年级	所以	他们	会

[nɑ:t][send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɔ:r][ə; eɪ] [mɪl] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [wei] [tu:; tə]

not	send	their	children	to	a	factory	or	a	mill	if	there	was	any	way	to
不是	发送	他们的	孩子们	到	一个	工厂	或者	一个	磨	如果	那里	曾是	任何	方式	到

[ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] ?

avoid	it	?
避免	它	?

美国人民的素质不够高，以至于如果可以避免的话，他们不会把孩子送到工厂或磨坊去?

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ʌndər] ['eni] [fer] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][laɪf][wi:; wi] [wʊd] ['evər]

And	do	you	think	under	any	fair	system	of	industry	and	life	we	would	ever
和	做	你	思考	在下面	任何	公平的	系统	的	行业	和	生活	我们	会	曾经

[ni:d] [ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][tʃaɪld] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɔ:r][ə; eɪ] [mɪl] ?

need	a	law	to	keep	a	child	out	of	a	factory	or	a	mill	?
需要	一个	法律	到	保持	一个	孩子	出去	的	一个	工厂	或者	一个	磨	?

你认为在任何公平的工业和生活体系下，我们是否需要立法来阻止儿童进入工厂或磨坊?

([ə'plɔ:z]) .

(	Applause	)	.
(	掌声	)	.

(掌声)。

[wi:; wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pæs] [sʌm; səm] [lɔ:z] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] ['seɪfti] [ə'plaɪənsɪz] [ɪn]

We	have	managed	to	pass	some	laws	to	require	safety	appliances	in
我们	有	管理	到	经过	一些	法律	到	要求	安全	电器	在

['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd][ɪn] [mɪlz] [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['reilrəudz] .

factories	and	in	mills	and	upon	railroads	.
工厂	和	在	磨坊	和	之上	铁路	.

我们已经成功通过了一些法律，要求工厂、磨坊和铁路上必须安装安全设备。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bʌz] [sɔː] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wəːkiŋmæn] [wəʊnt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hænd]

to	put	a	guard	on	a	buzz	saw	so	that	a	workingman	won't	saw	his	hand
到	放	一个	警卫	在	一个	嗡嗡声	锯	所以	那	一个	工人	惯于	锯	他的	手

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɔːɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] .

instead	of	sawing	the	wood	.
反而	的	锯切	这	木头	.

在电锯上安装防护罩，以防止工人在锯木头时锯到自己的手。

(['læftər]) .

(Laughter) .

(笑声) .

(笑声)。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['wəːkiŋmæn] [hæd; həd] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd] [get] [wʌt]

But	if	a	workingman	had	any	chance	to	employ	his	labor	and	get	what
但	如果	一个	工人	有	任何	机会	到	采用	他的	劳动	和	得到	什么

[hiː; hi] [prə'duːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌz] [sɔː] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd]

he	produced	he	would	not	be	fooling	with	a	buzz	saw	and	there	would
他	生产	他	会	不是	是	愚弄	和	一个	嗡嗡声	锯	和	那里	会

[biː; bi] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

be	no	need	of	it	and	he	would	look	out	for	the	safety	of	the
是	不	需要	的	它	和	他	会	看	出去	为了	这	安全	的	这

[mə'ʃiːnz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['evər] [dɪd]

machines	himself	and	do	it	a	great	deal	better	than	the	Government	ever	did
机器	他自己	和	做	它	一个	伟大的	交易	更好的	比	这	政府	曾经	做过

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [kæn; kən] ['evər] ['pɑːsəbli] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

it	or	can	ever	possibly	do	it	.
它	或者	能	曾经	可能	做	它	.

但是，如果一个工人有机会运用自己的劳动并获得自己生产的产品，他就不会去摆弄电锯，也根本不需要电锯，他会自己注意机器的安全，而且做得比政府过去做得好得多，或者将来也永远不可能做得好得多。

([ə'plɔːz]) .

(Applause) .

(掌声) .

(掌声)。

[soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] ['evriθɪŋ] ,

So	we	have	done	everything	and	tried	everything	,
所以	我们	有	完毕	一切	和	尝试	一切	,

所以我们已经竭尽全力，尝试了一切办法。

[ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['eni] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

excepting	to	strike	at	the	root	of	any	evil	and	accomplish	something	of
除外	到	罢工	在	这	根	的	任何	邪恶的	和	完成	某物	的

['riːəl] ['vælјuː] .

real	value	.
真实的	价值	.

除了直击罪恶根源并取得真正有价值的成就之外。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [pæst] [lɔːz] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒæp] [frʌm; frəm]

We	have	even	passed	laws	excluding	the	Chinaman	and	the	Jap	from
我们	有	甚至	通过了	法律	不包括	这	中国人	和	这	日本	从

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

我们甚至通过了法律，将中国人、日本人排除在美国之外。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][let][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɔːr][ðə; ði][dʒæp]

we	love	our	own	people	so	dearly	that	we	won't	let	the	Chinaman	or	the	Jap
我们	爱	我们的	自己的	人们	所以	亲爱的	那	我们	惯于	让	这	中国人	或者	这	日本

[duː][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

do	the	work	for	them	.
做	这	工作	为了	他们	.

我们深爱自己的人民，所以我们不会让中国人或日本人替他们干活。

(['læftər]) .

(	Laughter	)	.
(	笑声	)	.

(笑声)。

[wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] ,

We	want	our	people	to	have	all	the	work	,
我们	想	我们的	人们	到	有	全部	这	工作	,

我们希望所有工作都由我们自己的人来做，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wəʊnt][let][ðem; ðəm] ;

and	if	they	come	here	and	volunteer	to	do	it	we	won't	let	them	;
和	如果	他们	来	这里	和	志愿者	到	做	它	我们	惯于	让	他们	;

如果他们来这里自愿做这件事，我们也不会让他们做；

[fɔːr; fər][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] .

for	work	is	a	blessing	under	the	present	industrial	system	.
为了	工作	是	一个	祝福	在下面	这	展示	工业的	系统	.

在现行工业体制下，工作是一种福气。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] .

We	have	to	work	.
我们	有	到	工作	.

我们必须工作。

[ɪf] [wiː; wi][stɑːp][wiː; wi] [stɑːrv] .

If	we	stop	we	starve	.
如果	我们	停止	我们	饿死	.

如果我们停下来，就会挨饿。

[naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

Now	,	I	could	imagine	a	system	,
现在	,	我	可以	想象	一个	系统	,

现在，我可以想象一个系统，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [moʊst][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt]

and	it	seems	to	me	that	most	all	of	you	could	imagine	a	system	that
和	它	似乎	到	我	那	最多	全部	的	你	可以	想象	一个	系统	那

[wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ænd; ənd][soʊ][dʒʌst][ænd; ənd][soʊ]['iːkwəl] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk]

was	so	fair	and	so	just	and	so	equal	that	if	any	body	of	philanthropic
曾是	所以	公平的	和	所以	只是	和	所以	平等的	那	如果	任何	身体	的	慈善

['hiːðn] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

heathens	would	agree	to	come	over	here	and	do	our	work	for	us	,
异教徒	会	同意	到	来	超过	这里	和	做	我们的	工作	为了	我们	,

在我看来，你们大多数人都能想象出一个如此公平、如此公正、如此平等的制度，以至于如果任何一群热衷慈善的异教徒愿意来到这里为我们做事，

[wiː; wi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [gɑːlf] [ɔːr] [rʌn] ['ɔːtəməbilz] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

we	would	go	and	play	golf	or	run	automobiles	whilst	they	were	doing	it	;
我们	会	去	和	玩	高尔夫球	或者	跑步	汽车	而	他们	是	正在做	它	;

他们干活的时候，我们就去打高尔夫球或者开车；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [wer] [ə; eɪ][fju:] [men][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði]

but	**with**	**a**	**condition**	**of**	**life**	**where**	**a**	**few**	**men**	**have**	**it**	**all**	**and**	**the**
但	和	一个	状况	的	生活	在哪里	一个	很少	男人	有	它	全部	和	这

[rest][kæn; kən]['oʊnli][lɪv; laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][du:] ,

rest	**can**	**only**	**live**	**if**	**they**	**have**	**the**	**work**	**to**	**do**	**,**
休息	能	仅有的	居住	如果	他们	有	这	工作	到	做	,

但这种生活状态是，少数人拥有一切，而其他人只有靠工作才能生存。

[waɪ] [noʊ][wʌn][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ; [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz] .

why	**no**	**one**	**can**	**do**	**it**	**for**	**us**	**;**	**we**	**have**	**got**	**to**	**do**	**it**	**ourselves**	**.**
为什么	不	一	能	做	它	为了	我们	;	我们	有	得到	到	做	它	我们自己	.

为什么没有人能替我们做这件事；我们必须自己去做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工业阴谋(Industrial Conspiracies)
第2/2页

[wiː; wi][kɑːnt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
We **can't** **even** **allow** **a** **machine** **to** **do** **it** **,**
我们 不能 甚至 允许 一个 机器 到 做 它 ,

我们甚至不能允许机器来做这件事。

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm][wiː; wi][get][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
for **every** **time** **we** **get** **the** **machine** **to** **do** **the** **work** **it** **takes** **the** **place** **of**
为了 每一个 时间 我们 得到 这 机器 到 做 这 工作 它 需要 这 地方 的
[ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] ,
a **man** **or** **two** **,**
一个 男人 或者 二 ,

每次我们让机器做工作，就相当于取代了一两个人的工作。

[ɔːr]
or
或者

或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][aʊt][tuː; tə][beg][ɔːr][træmp][ɔːr] [stɑːrv] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
more **,** **and** **they** **go** **out** **to** **beg** **or** **tramp** **or** **starve** **,** **as** **the** **case** **may** **be** **.**
更多的 , 和 他们 去 出去 到 求 或者 流浪汉 或者 饿死 , 作为 这 案件 可能 是 .

而且，他们还会出去乞讨、流浪或挨饿，情况就是这样。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] .
We **have** **got** **a** **wonderful** **system** **of** **industry** **,** **and** **industrial** **life** **.**
我们 有 得到 一个 精彩的 系统 的 行业 , 和 工业的 生活 .

我们拥有完善的工业体系和工业生活。

[ɪf] ['enibɑːdi] ['evər] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪdnt] ,
If **anybody** **ever** **invented** **it** **,** **which** **they** **didn't** **,**
如果 任何人 曾经 发明 它 , 哪个 他们 没有 ,

如果有人发明过它（虽然并没有），

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
he **must** **have** **been** **standing** **on** **his** **head** **and** **drunken** **at** **the** **time**
他 必须 有 到过 常设 在 他的 头 和 醉 在 这 时间
[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
he **did** **it** **.**
他 做过 它 .

他当时一定是倒立着喝醉了才这么做的。

(['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz]) .
(**Laughter** **and** **applause** **)** **.**
(笑声 和 掌声) .

（笑声和掌声）

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
And **now** **what** **are** **we** **going** **to** **do** **about** **it** **?**
和 现在 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ?

那么现在我们该怎么办?

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][men] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd]

We	have	the	great	mass	of	men	living	upon	the	will	of	a	few	and
我们	有	这	伟大的	大量的	的	男人	活的	之上	这	将要	的	一个	很少	和

['teɪkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ,

taking	what	they	can	get	,
采取	什么	他们	能	得到	,

我们看到，绝大多数人靠少数人的意志生活，只能攫取他们所能得到的一切。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

and	we	have	got	to	get	back	the	earth	.
和	我们	有	得到	到	得到	后退	这	地球	.

我们必须夺回地球。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑːb] .

A	small	job	.
一个	小的	工作	.

一个小任务。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] , " [wel] ,

Some	people	would	say	,	"	Well	,
一些	人们	会	说	,	"	出色地	,

有些人会说："嗯，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

if	you	have	got	to	get	it	back	why	don't	you	go	and	take	it	?
如果	你	有	得到	到	得到	它	后退	为什么	不	你	去	和	拿	它	?

既然你非要把它拿回来，为什么不去拿呢?

" [wel] , [wiː; wi][dəunt] .

"	Well	,	we	don't	.
"	出色地	,	我们	不	.

"嗯，我们没有。"

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [voʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

Some	people	say	we	have	got	to	vote	it	back	,
一些	人们	说	我们	有	得到	到	投票	它	后退	,

有人说我们必须投票推翻它。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [θruː] ['leɪbər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

and	some	say	we	have	got	to	get	it	back	through	labor	organizations	,
和	一些	说	我们	有	得到	到	得到	它	后退	通过	劳动	组织	,

有人说我们必须通过劳工组织把它夺回来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	some	say	we	have	got	to	have	a	good	deal	more	than	that	.
和	一些	说	我们	有	得到	到	有	一个	好的	交易	更多的	比	那	.

有人说，我们需要的远不止这些。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

But	I	want	to	say	some	things	about	political	action	.
但	我	想	到	说	一些	事物	关于	政治的	行动	.

但我想谈谈政治行动。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][fɜːrst][hæd; həd] ['betər]

If	we	are	going	to	get	at	it	in	that	way	we	first	had	better
如果	我们	是	去	到	得到	在	它	在	那	方式	我们	第一的	有	更好的

[ˌʌndər'stænd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,

understand	the	size	of	the	contract	,
理解	这	尺寸	的	这	合同	,

如果我们打算用那种方式来处理这件事，首先最好了解一下合同的规模。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] .

and	there	are	a	great	many	people	who	don't	.
和	那里	是	一个	伟大的	许多	人们	WHO	不	.

但也有很多人不这么认为。

([ə'plɔːz]) .

(	Applause	)	.
(	掌声	)	.

（掌声）。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['voʊtɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .

We	have	been	voting	a	long	time	,	and	we	have	a	democracy	.
我们	有	到过	表决	一个	长的	时间	,	和	我们	有	一个	民主	.

我们投票制度由来已久，我们实行的是民主制度。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən][voʊt] — ['evri] [mæn][pæst] ['twenti] - [wʌn] .

Everybody	can	vote	—	every	man	past	twenty	-	one	.
大家	能	投票	—	每一个	男人	过去的	二十	-	一	.

人人都有投票权——所有年满21岁的男性。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['duːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði] ['wɪmɪn] [voʊt] ;

If	we	are	not	doing	well	enough	we	are	going	to	let	the	women	vote	;
如果	我们	是	不是	正在做	出色地	足够的	我们	是	去	到	让	这	女性	投票	;

如果我们做得不够好，我们将赋予女性投票权；

[ðen] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][duː]['eni] ['betər] [wiː; wi] [wɪl] [let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [voʊt] ,

then	if	we	don't	do	any	better	we	will	let	the	children	vote	,
然后	如果	我们	不	做	任何	更好的	我们	将要	让	这	孩子们	投票	,

如果我们做得不够好，我们就让孩子们投票。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [get] ['sʌmwer] .

and	then	we	will	get	somewhere	.
和	然后	我们	将要	得到	某处	.

然后我们就能有所进展了。

([ə'plɔːz]) .

(	Applause	)	.
(	掌声	)	.

（掌声）。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌs] [baɪ]['voʊtɪŋ] , [waɪ] ,

If	we	are	going	to	get	out	of	this	muss	by	voting	,	why	,
如果	我们	是	去	到	得到	出去	的	这	混乱	经过	表决	,	为什么	,

如果我们要通过投票摆脱这种困境，为什么？

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

let's	have	a	little	of	it	.
我们来吧	有	一个	小的	的	它	.

咱们来尝尝吧。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] ,

We	had	better	have	an	election	every	day	,
我们	有	更好的	有	一个	选举	每一个	天	,

我们最好每天都举行选举。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ðer; ðər][ɪz] .

because	if	we	can	do	it	that	way	it	is	about	the	simplest	there	is	.
因为	如果	我们	能	做	它	那	方式	它	是	关于	这	最简单的	那里	是	.

因为如果我们能用那种方法做到，那就是最简单的方法了。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ]

But	we	have	been	working	at	it	a	long	while	and	we	are	getting
但	我们	有	到过	在职的	在	它	一个	长的	尽管	和	我们	是	获得

[ɪn] [wɜ:rs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

in	worse	all	the	time	.
在	更糟	全部	这	时间	.

但是我们已经为此努力了很久，情况却越来越糟。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ˌʌndər'stænd]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ?

In	the	first	place	,	how	many	of	us	understand	our	system	of	government	?
在	这	第一的	地方	,	如何	许多	的	我们	理解	我们的	系统	的	政府	?

首先，我们当中有多少人了解我们的政府体制?

[wi:; wi] [hɪr] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

We	hear	people	talk	about	it	on	the	Fourth	day	of	July	,
我们	听到	人们	讲话	关于	它	在	这	第四	天	的	七月	,

我们经常听到人们在7月4日谈论这件事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .

and	they	run	for	an	office	in	the	fall	.
和	他们	跑步	为了	一个	办公室	在	这	落下	.

他们将在秋季竞选公职。

[ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] ['sɪstəm] ['evər] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][mæn] !

The	most	glorious	system	ever	invented	by	the	wit	of	man	!
这	最多	辉煌	系统	曾经	发明	经过	这	有	的	男人	!

这是人类智慧所发明的最伟大的系统!

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['kreɪzi:əst] ['sɪstəm] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [kən'si:vd] [ɪn]

I	want	to	say	that	it	is	about	the	craziest	system	that	was	ever	conceived	in
我	想	到	说	那	它	是	关于	这	最疯狂的	系统	那	曾是	曾经	构思	在

[ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][mæn] .

the	brain	of	man	.
这	脑	的	男人	.

我想说，这是人类大脑中构想出的最疯狂的系统。

([ə'plɔ:z]) .

(	Applause	)	.
(	掌声	)	.

(掌声)。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['nevər][wʌz; wəz] [kən'si:vd] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][mæn] ,

Our	system	of	government	never	was	conceived	in	the	brain	of	man	,
我们的	系统	的	政府	绝不	曾是	构思	在	这	脑	的	男人	,

我们的政府体制从来就不是人类头脑中构想出来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][mæn][ɔ:r][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][wɜ:r; wər]['evər] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wi:k]

because	no	man	or	combination	of	men	were	ever	foolish	enough	and	weak
因为	不	男人	或者	组合	的	男人	是	曾经	愚蠢	足够的	和	虚弱的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðem; ðəm] .

enough	to	conceive	them	.
足够的	到	构想	他们	.

因为没有任何男人或男人的组合愚蠢到、软弱到会孕育出它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['blʌndərz] .

It	is	a	system	of	blunders	.
它	是	一个	系统	的	失误	.

这是一个漏洞百出的体系。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'lekt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][nekst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz]

If	you	would	elect	for	the	next	hundred	years	a	president	as	wise	as
如果	你	会	选	为了	这	下一个	百	年	一个	总统	作为	明智的	作为

['rəuzəvelt] (['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz])

Roosevelt	(	laughter	and	applause	)
罗斯福	(	笑声	和	掌声	)

如果你要选一位像罗斯福一样睿智的总统来执政接下来的100年（笑声和掌声）

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ][peg] .

you	could	not	move	a	peg	.
你	可以	不是	移动	一个	钉子	.

你连一个木桩都挪不动。

[let] [ˌem 'iː][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

Let	me	just	tell	you	why	.
让	我	只是	告诉	你	为什么	.

让我来告诉你为什么。

[sə'poʊz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] .

Suppose	we	want	to	pass	a	law	.
认为	我们	想	到	经过	一个	法律	.

假设我们要通过一项法律。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi] [pæs] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [lɔːz] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [peɪz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

As	I	have	said	,	we	pass	little	fool	laws	and	nobody	pays	much	attention
作为	我	有	说	,	我们	经过	小的	傻子	法律	和	无人	支付	很多	注意力

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

正如我所说，我们通过了一些愚蠢的法律，但没有人太在意它们。

[ðeɪ] [dəunt][hɜːrt] ['enibɑːdi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][ðem; ðəm][goʊ] .

They	don't	hurt	anybody	and	they	let	them	go	.
他们	不	伤害	任何人	和	他们	让	他们	去	.

他们没有伤害任何人，就把他们放了。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,

But	suppose	we	want	to	pass	a	law	of	substance	,
但	认为	我们	想	到	经过	一个	法律	的	物质	,

但假设我们想要通过一项实质法，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] ; [sə'poʊz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	there	is	any	such	thing	as	a	law	of	substance	;	suppose	we	want	to	do	it	,
如果	那里	是	任何	这样的	事物	作为	一个	法律	的	物质	;	认为	我们	想	到	做	它	,

如果真有实质规律这种东西；假设我们想这么做，

['sʌmθɪŋ] [ə'fektɪŋ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [raɪts] , [naʊ] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

something	affecting	fundamental	rights	,	now	how	are	we	going	to	get	at	it	?
某物	影响	基本的	权利	,	现在	如何	是	我们	去	到	得到	在	它	?

这关系到基本权利，我们该如何着手解决呢?

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] ,

One	hundred	and	twenty	-	five	years	ago	and	more	a	body	of	men	,
一	百	和	二十	-	五	年	前	和	更多的	一个	身体	的	男人	,

一百二十五年前，一群人，

['veri]	[waɪz]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	,	[met]	[tuː; tə]	[fɔːrm]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]	.
very	**wise**	**for**	**their**	**day**	**and**	**generation**	**,**	**met**	**to**	**form**	**the**	**constitution**	**.**
非常	明智的	为了	他们的	天	和	一代	,	遇见	到	形式	这	宪法	.

他们是非常有远见的，在当时的时代背景下，聚在一起制定了宪法。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[bɪn]	[ɪn'dʌldʒɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[də'rekt]	['ækʃ(ə)n]	[ə'genst]	['ɪŋglənd]	.
They	**had**	**just**	**been**	**indulging**	**in**	**a**	**little**	**direct**	**action**	**against**	**England**	**.**
他们	有	只是	到过	沉溺于	在	一个	小的	直接的	行动	反对	英格兰	.

他们刚刚对英格兰采取了一些直接行动。

(	['læftər]	)	.
(	**Laughter**	**)**	**.**
(	笑声	)	.

（笑声）。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[sent]	['membər]	[tuː; tə]	['pɑːrləmənt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wʊd]
They	**could**	**have**	**sent**	**members**	**to**	**Parliament**	**up**	**to**	**now**	**and**	**we**	**would**
他们	可以	有	发送	成员	到	议会	向上	到	现在	和	我们	会

[hæv; həv]	[stɪl]	[bɪn]	['brɪtɪʃ]	['sʌbdʒekts]	.
have	**still**	**been**	**British**	**subjects**	**.**
有	仍然	到过	英国	主题	.

他们本可以一直派代表进入议会，而我们至今仍然是英国臣民。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['eni]	[wɜːrs]	[ɔːf]	[ɪf]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[bɪn]	.
I	**don't**	**know**	**as**	**we**	**would**	**have**	**been**	**any**	**worse**	**off**	**if**	**we**	**had**	**been**	**.**
我	不	知道	作为	我们	会	有	到过	任何	更糟	离开	如果	我们	有	到过	.

我不知道，因为即便那样，我们的处境也不会更糟。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[gɑːt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɪmpli]	[ænd; ənd]	[də'rektli; daɪ'rektli]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðeɪ]	[wʌn]	['aʊər; ɑːr]
But	**they**	**got**	**at**	**it**	**simply**	**and**	**directly**	**,**	**and**	**so**	**they**	**won**	**our**
但	他们	得到	在	它	简单地	和	直接地	,	和	所以	他们	韩元	我们的

[ə'merɪkən]	[ˌɪndɪ'pendəns]	.
American	**independence**	**.**
美国人	独立	.

但他们采取了简单直接的方法，因此赢得了美国的独立。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[dʒʌst]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[lɔːst]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**don't**	**know**	**just**	**when**	**it**	**was**	**lost**	**,**	**but**	**they**	**won**	**it**	**.**
我	不	知道	只是	什么时候	它	曾是	丢失的	,	但	他们	韩元	它	.

我不知道具体是什么时候丢的，但他们最终赢了。

(	[ə'plɔːz]	)	.
(	**Applause**	**)**	**.**
(	掌声	)	.

（掌声）。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	[ðeɪ]	[dɪd]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]	.
And	**the**	**first**	**thing**	**they**	**did**	**was**	**to**	**have**	**a**	**constitution**	**.**
和	这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	有	一个	宪法	.

他们做的第一件事就是制定宪法。

[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[duː]	['eniθɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]	.
You	**can't**	**do**	**anything**	**without**	**a**	**constitution**	**.**
你	不能	做	任何事物	没有	一个	宪法	.

没有宪法，什么都做不了。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]	[tuː; tə]	[get]	['eniwer]	.
You	**have**	**got**	**to**	**have**	**a**	**good**	**constitution**	**to**	**get**	**anywhere**	**.**
你	有	得到	到	有	一个	好的	宪法	到	得到	任何地方	.

要想有所成就，良好的体魄必不可少。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [tə'geðər] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] , [dʒɑːn]['hænkɔk][ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr]
And **so** **they** **got** **together** **a** **body** **of** **men** **,** **John** **Hancock** **and** **some** **more**
和 所以 他们 得到 一起 一个 身体 的 男人 , 约翰 汉考克 和 一些 更多的
['penmən] ,
penmen **,**
笔人 ,

于是他们召集了一帮人，包括约翰·汉考克和其他一些笔友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
and **they** **wrote** **a** **constitution** **.**
和 他们 写道 一个 宪法 .

他们制定了一部宪法。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ?
Now **,** **what** **is** **a** **constitution** **?**
现在 , 什么 是 一个 宪法 ?

那么，什么是宪法?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Why **,** **it** **is** **just** **the** **same** **as** **if** **a** **boy** **,** **twenty** **-** **one** **years** **of** **age** **,**
为什么 , 它 是 只是 这 相同的 作为 如果 一个 男生 , 二十 - 一 年 的 年龄 ,

为什么？这就好比一个21岁的男孩，

[wʊd] [seɪ] , " [wel] , [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][waɪz] ,
would **say** **,** **"** **Well** **,** **now** **,** **I** **have** **become** **of** **age** **,** **and** **I** **am** **wise** **,**
会 说 , " 出色地 , 现在 , 我 有 变得 的 年龄 , 和 我 是 明智的 ,

会说："嗯，现在我已经成年了，我也成熟了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf]
and **I** **am** **going** **to** **write** **out** **a** **constitution** **to** **cover** **the** **rest** **of** **my** **life**
和 我 是 去 到 写 出去 一个 宪法 到 覆盖 这 休息 的 我的 生活
,
,
,

我打算制定一部宪法，来规范我余生的行为。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['fɔːrti][aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] .
and **when** **I** **am** **forty** **I** **can't** **do** **anything** **that** **is** **unconstitutional** **.**
和 什么时候 我 是 四十 我 不能 做 任何事物 那 是 违宪 .

等我到了四十岁，我就不能做任何违宪的事情了。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['reɪlroʊd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ðer; ðər] ['wɔznt]
" **There** **wasn't** **a** **railroad** **one** **hundred** **and** **twenty** **-** **five** **years** **ago** **;** **there** **wasn't**
" 那里 不是 一个 铁路 一 百 和 二十 - 五 年 前 ; 那里 不是
[ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ;
a **steam** **engine** **;**
一个 蒸汽 引擎 ;

"一百二十五年前还没有铁路，也没有蒸汽机；

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
there **wasn't** **a** **flying** **machine** **,**
那里 不是 一个 飞行 机器 ,

当时还没有飞行器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɔːr][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
of **course** **,** **nor** **an** **automobile** **.**
的 课程 , 也不 一个 汽车 .

当然，也包括汽车。

['noʊbɑːdi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
Nobody **knew** **anything** **about** **electricity** **,**
无人 知道 任何事物 关于 电 ,

当时没有人懂电。

[ɪk'sept] [wʌt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['dɑːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
except **what** **came** **down** **from** **the** **clouds** **and** **they** **were** **busy** **dodging** **it** **.**
除了 什么 来了 向下 从 这 云 和 他们 是 忙碌的 躲避 它 .

除了从云层中降落的东西，他们正忙着躲避。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [mə'ʃiːnz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['fɑːrmɚz] — [ðæts] [ɔːl] .
There **were** **few** **machines** **;** **there** **was** **just** **a** **body** **of** **farmers** **—** **that's** **all** **.**
那里 是 很少 机器 ; 那里 曾是 只是 一个 身体 的 农民 — 那就是 全部 .

机器很少，只有一群农民——仅此而已。

(['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz]) .
(**Laughter** **and** **applause** **)** **.**
(笑声 和 掌声) .

（笑声和掌声）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And **they** **wrote** **the** **constitution** **,** **and** **there** **it** **is** **.**
和 他们 写道 这 宪法 , 和 那里 它 是 .

他们制定了宪法，宪法就在这里。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,
It **didn't** **apply** **to** **the** **industrial** **conditions** **of** **today** **,**
它 没有 申请 到 这 工业的 状况 的 今天 ,

它不适用于当今的工业条件。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,
for **they** **didn't** **know** **anything** **about** **the** **industrial** **conditions** **of** **today** **,**
为了 他们 没有 知道 任何事物 关于 这 工业的 状况 的 今天 ,

因为他们对当今的工业状况一无所知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [waɪz] [ðæt] [lest] ['piːp(ə)l] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
but **they** **imagined** **that** **they** **were** **so** **wise** **that** **lest** **people** **one** **hundred** **and**
但 他们 想象 那 他们 是 所以 明智的 那 免得 人们 一 百 和
['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [taɪ] [θɪŋz] [ʌp][soʊ] [ðæt]
twenty **-** **five** **years** **later** **should** **think** **they** **knew** **more** **they** **would** **tie** **things** **up** **so** **that**
二十 - 五 年 之后 应该 思考 他们 知道 更多的 他们 会 领带 事物 向上 所以 那
[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,
we **could** **not** **make** **a** **fool** **of** **ourselves** **,**
我们 可以 不是 制作 一个 傻子 的 我们自己 ,

但他们自以为很聪明，为了避免一百二十五年后的人们认为他们比他们懂得更多，他们决定把事情说清楚，以免我们出丑。

[tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .
to **the** **third** **or** **fourth** **generation** **after** **they** **were** **dead** **.**
到 这 第三 或者 第四 一代 后 他们 是 死的 .

传至他们去世后的第三代或第四代。

(['læftər]) .
(**Laughter** **)** **.**
(笑声) .

（笑声）。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [roʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

And	so	they	wrote	down	a	constitution	which	meant	that	whatever	the	American
和	所以	他们	写道	向下	一个	宪法	哪个	意思是	那	任何	这	美国人

['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

people	wanted	to	do	a	hundred	,
人们	通缉	到	做	一个	百	,

于是他们制定了一部宪法，这意味着无论美国人民想做什么，一百年来，

[ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] , [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftərwərd] ,

or	two	hundred	,	or	five	hundred	years	afterward	,
或者	二	百	,	或者	五	百	年	之后	,

或者两百年后，或者五百年后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæt] [hæd; həd]

they	could	not	do	it	unless	it	agreed	with	the	constitution	that	had
他们	可以	不是	做	它	除非	它	同意	和	这	宪法	那	有

[ɔːl'redi] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɔːr] [ən'les] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

already	been	written	down	or	unless	they	changed	it	.
已经	到过	书面	向下	或者	除非	他们	已更改	它	.

除非符合已经成文的宪法，或者他们修改宪法，否则他们无法这样做。

[wel] [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [soʊ] [fɑːr] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Well	now	,	that	was	a	wise	piece	of	business	so	far	,	wasn't	it	?
出色地	现在	,	那	曾是	一个	明智的	片	的	商业	所以	远的	,	不是	它	?

嗯，到目前为止，这笔生意做得相当明智，不是吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	that	is	only	the	beginning	of	it	.
但	那	是	仅有的	这	开始	的	它	.

但这仅仅是个开始。

[ðen] [ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː] ['seprət] [steɪts] .

Then	they	organized	this	government	into	separate	states	.
然后	他们	组织	这	政府	进入	分离	各州	.

然后他们将这个政府划分成不同的国家。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hætʃɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] [ɔːl]

I	don't	know	how	many	there	are	now	,	they	are	hatching	some	new	ones	all
我	不	知道	如何	许多	那里	是	现在	,	他们	是	孵化	一些	新的	一个	全部

[ðə; ði] [waɪl] .

the	while	.
这	尽管	.

我不知道现在有多少只，它们一直在孵化新的幼崽。

[bʌt; bət] ['evri] [steɪt] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,

But	every	state	was	independent	in	a	way	,
但	每一个	状态	曾是	独立的	在	一个	方式	,

但每个州在某种程度上都是独立的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ju'naɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

and	in	a	way	it	was	united	with	all	the	rest	.
和	在	一个	方式	它	曾是	团结的	和	全部	这	休息	.

从某种意义上说，它与其余所有事物都融为一体。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðer; ðər] [ɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['juːniən] [ðer; ðər] [ɪz]

Nobody	knows	just	how	much	independence	there	is	and	how	much	union	there	is
无人	知道	只是	如何	很多	独立	那里	是	和	如何	很多	联盟	那里	是

.

:
.

没有人知道究竟有多少独立自主的空间，又有多少团结统一的空间。

['noʊbɑ:di] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [keɪs] .

Nobody	**knows**	**but**	**the**	**judges**	**,**	**and**	**they**	**only**	**know**	**in**	**the**	**particular**	**case**	**.**
无人	知道	但	这	法官	,	和	他们	仅有的	知道	在	这	特别的	案件	.

除了法官之外，没有人知道，而且法官也只知道具体案件的情况。

[ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [goʊz][ɔ:r] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][goʊ] ; ['noʊbɑ:di][kæn; kən] [tel] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get]

They	**can**	**say**	**this**	**goes**	**or**	**this**	**does**	**not**	**go**	**;**	**nobody**	**can**	**tell**	**until**	**they**	**get**
他们	能	说	这	去	或者	这	做	不是	去	;	无人	能	告诉	直到	他们	得到

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

他们可以说这件事可以做，也可以说这件事不可以做；在真正发生之前，谁也说不准。

(['læftər]) .

(	**Laughter**	**)**	**.**
(	笑声	)	.

(笑声)。

[wʌt] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪt] ['prɑ:vɪns] [ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prɑ:vɪns]

What	**comes**	**within**	**the**	**state**	**province**	**and**	**what**	**comes**	**within**	**the**	**national**	**province**
什么	来	之内	这	状态	省	和	什么	来	之内	这	国家的	省

['noʊbɑ:di] [noʊz] ,

nobody	**knows**	**,**
无人	知道	,

州/省的管辖范围和国家/地区的管辖范围究竟如何界定，无人知晓。

[nɔ:r]['evər][dɪd] [noʊ] .

nor	**ever**	**did**	**know**	**.**
也不	曾经	做过	知道	.

他也一直不知道。

[ðə; ði] [steɪts] [ɑ:r; ər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ['seprət] [tu:; tə] [meɪk] [lɔ:z] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

The	**states**	**are**	**individual**	**and**	**separate**	**to**	**make**	**laws**	**for**	**themselves**	**.**
这	各州	是	个人	和	分离	到	制作	法律	为了	他们自己	.

各州是独立的个体，可以自行制定法律。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔ:] ['fækt(ə)ri][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]

Each	**one**	**of**	**them**	**has**	**a**	**law**	**factory**	**of**	**their**	**own**	**,**	**and**	**they**	**are**	**all**
每个	一	的	他们	有	一个	法律	工厂	的	他们的	自己的	,	和	他们	是	全部

['bɪzi] ;

busy	**;**
忙碌的	;

他们每个人都有自己的法律工厂，而且都很忙；

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [bɪg] [lɔ:] ['fækt(ə)ri] ,

and	**the**	**United**	**States**	**Government**	**has**	**another**	**big**	**law**	**factory**	**,**
和	这	团结的	各州	政府	有	其他	大的	法律	工厂	,

美国政府还有另一个大型法律工厂，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd][nɑ:t]

and	**they**	**have**	**all**	**been**	**grinding**	**out**	**laws**	**for**	**a**	**hundred**	**years**	**and**	**not**
和	他们	有	全部	到过	研磨	出去	法律	为了	一个	百	年	和	不是

['oʊnli] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rts] [hæv; həv]

only	**that**	**but**	**the**	**courts**	**have**
仅有的	那	但	这	法院	有

他们一百年来一直在制定法律，不仅如此，法院也.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt] [miːn] ;
been telling us what they mean and what they don't mean ;
到过 讲述 我们 什么 他们 意思是 和 什么 他们 不 意思是 ;

一直在告诉我们它们的含义以及它们不的含义;

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪər] .
so it has been pretty busy for the lawyer .
所以 它 有 到过 漂亮的 忙碌的 为了 这 律师 .

所以这位律师一直都很忙。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then they decided that they should have a congress , which consisted of the
然后 他们 决定 那 他们 应该 有 一个 国会 , 哪个 由.....组成 的 这
['senət] ,
senate ,
参议院 ,

然后他们决定设立国会，国会由参议院组成。

[wer] [men][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][bʌt; bət][baɪ] [steɪt]
where men were selected for six years , not by the people but by state
在哪里 男人 是 已选 为了 六 年 , 不是 经过 这 人们 但 经过 状态
['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,
legislatures ,
立法机构 ,

这些人并非由人民选拔，而是由州立法机构选拔，任期六年。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [wer] [men][wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and a congress where men were elected for two years by the people .
和 一个 国会 在哪里 男人 是 当选 为了 二 年 经过 这 人们 .

以及由人民选举产生的、任期两年的代表大会。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kɑːŋgrəsmən] [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['dɪdnt] [teɪk] [ðer; ðər] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]
But these congressmen elected for two years didn't take their seat for a year
['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] ,
after they were elected ,
后 他们 是 当选 ,

但这些任期两年的国会议员在当选后一年才正式就职。

[ænd; ənd][taɪm][tuː; tə][fər'get][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] .
and time to forget all about the issue on which they were elected .
和 时间 到 忘记 全部 关于 这 问题 在 哪个 他们 是 当选 .

是时候彻底忘记他们当初竞选时所面临的问题了。

(['læftər]) .
(Laughter) .
(笑声) .

(笑声)。

[ænd; ənd][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
And not satisfied with that ,
和 不是 使满意 和 那 ,

但他并不满足于此，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [su'priːm] [kɔːrt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['kɑːŋgrəs] [ɔːr][ðə; ði]
they had to have a Supreme Court to tell us what congress or the
他们 有 到 有 一个 最高 法庭 到 告诉 我们 什么 国会 或者 这
['senət] [ment] ,
senate meant ,
参议院 意思是 ,

他们不得不设立最高法院来告诉我们国会或参议院的意图是什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd][nɑ:t][bɪ'hoʊldən][tu:; tə]

and	the	Supreme	Court	was	appointed	for	life	and	not	beholden	to
和	这	最高	法庭	曾是	任命	为了	生活	和	不是	受托人	到

['enibɑ:di] ;

anybody	;
任何人	;

最高法院法官终身任职，不受任何人约束；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] [ə'pi:s] .

and	they	are	generally	about	a	hundred	years	old	apiece	.
和	他们	是	一般来说	关于	一个	百	年	老的	一块	.

它们一般都有大约一百年的历史了。

(['læftər]) .

(	Laughter	)	.
(	笑声	)	.

(笑声)。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['prezɪdənt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

And	then	they	had	a	president	,	who	was	elected	for	four	years	,
和	然后	他们	有	一个	总统	,	WHO	曾是	当选	为了	四	年	,

然后他们有了一位总统，任期四年。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]['vi:toʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senət]

and	who	had	a	right	to	veto	anything	that	congress	and	the	senate
和	WHO	有	一个	正确的	到	否决	任何事物	那	国会	和	这	参议院

[sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [pæs] ,

saw	fit	to	pass	,
锯	合身	到	经过	,

并且有权否决国会和参议院认为不合适的任何法案。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['vi:təʊ] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [tu:] - [θɜ:rd]

and	if	he	vetoed	it	you	could	not	pass	it	except	by	a	two	-	thirds
和	如果	他	否决	它	你	可以	不是	经过	它	除了	经过	一个	二	-	三分之一

[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] .

majority	of	both	houses	.
多数	的	两个都	房屋	.

如果他否决了这项法案，那么除非获得两院三分之二的多数票，否则这项法案就无法通过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪz]

And	there	you	have	got	it	,	so	far	as	the	United	States	Government	is
和	那里	你	有	得到	它	,	所以	远的	作为	这	团结的	各州	政府	是

[kən'sɜ:rnd] .

concerned	.
担心的	.

以上就是美国政府目前的情况。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['nɪrli] [ɔ:l] .

But	that	is	not	nearly	all	.
但	那	是	不是	几乎	全部	.

但这远非全部。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [pæs] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [lɔ:] , [lets] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə]

So	if	you	want	to	pass	some	important	law	,	let's	see	what	you	have	to
所以	如果	你	想	到	经过	一些	重要的	法律	,	我们来吧	看	什么	你	有	到

[du:] .

do	.
做	.

所以，如果你想通过一些重要的法律，让我们看看你需要做什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɪt(ə)l] [lɔːz] [dəunt] [kaʊnt] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] [ən'les] [juː; jʊ]

Of	**course**	**,**	**little**	**laws**	**don't**	**count**	**,**	**for**	**you**	**can't**	**keep**	**up**	**a**	**factory**	**unless**	**you**
的	课程	,	小的	法律	不	数数	,	为了	你	不能	保持	向上	一个	工厂	除非	你

[duː] ['sʌmθɪŋ] ,

do	**something**	**,**
做	某物	,

当然，小法规不起作用，因为如果你不采取行动，工厂就无法维持运转。

[pæs] [lɔːz] [wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] [rɪ'piːl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

pass	**laws**	**one**	**year**	**and**	**repeal**	**them**	**the**	**next**	**,**	**or**	**some**	**little**	**thing**	**like**	**that**	**,**
经过	法律	一	年	和	废除	他们	这	下一个	,	或者	一些	小的	事物	喜欢	那	,

今年通过法律，第二年又废除，或者诸如此类的小事。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

to	**save**	**the**	**job**	**.**
到	节省	这	工作	.

为了保住工作。

[bʌt; bət] [teɪk] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [æn; ən] ['ɪʃuː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

But	**take**	**an**	**important**	**thing**	**,**	**an**	**issue**	**coming**	**up**	**from**	**the**	**people**	**,**
但	拿	一个	重要的	事物	,	一个	问题	未来	向上	从	这	人们	,

但就拿民众提出的一个重要问题来说，

[wʌn] ['ʌltɪmətli] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

one	**ultimately**	**meaning**	**the**	**taking**	**of**	**the**	**earth**	**.**
一	最终	意义	这	采取	的	这	地球	.

最终意味着对地球的占有。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Nothing	**else**	**is**	**important**	**.**
没有什么	别的	是	重要的	.

其他一切都不重要。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] [fɔːrm] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

It	**may**	**be**	**in**	**one**	**form**	**or**	**another**	**,**	**but**	**it**	**must**	**have**	**that**	**purpose**	**,**
它	可能	是	在	一	形式	或者	其他	,	但	它	必须	有	那	目的	,

它或许以某种形式出现，但必须具有那个目的。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['regjuleɪt] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

or	**it**	**won't**	**be**	**important**	**,**	**because**	**you**	**can't**	**regulate**	**things**	**that**	**belong**	**to**
或者	它	惯于	是	重要的	,	因为	你	不能	调节	事物	那	属于	到

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['veri] [sək'sesfəli] ;

other	**people**	**very**	**successfully**	**;**
其他	人们	非常	成功地	;

否则就不重要了，因为你无法有效地管理属于别人的东西；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] .

you	**have**	**got**	**to**	**get**	**it**	**yourselves**	**.**
你	有	得到	到	得到	它	你们自己	.

你们得自己去弄。

([ə'plɔːz]) .

(	**Applause**	**)**	**.**
(	掌声	)	.

（掌声）。

[naʊ] , [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] .

Now	**,**	**let's**	**see**	**what**	**you**	**have**	**got**	**to**	**do**	**.**
现在	,	我们来吧	看	什么	你	有	得到	到	做	.

现在，让我们看看你需要做什么。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] ,
In the first place , you must elect a congress ,
在 这 第一的 地方 , 你 必须 选 一个 国会 ,

首先，你必须选举产生国会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ɪts] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] ;
and the congress does not take its seat for a year after they are elected ;
和 这 国会 做 不是 拿 它是 座位 为了 一个 年 后 他们 是 当选 ;

国会议员当选后，一年内不就职；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] , ['hoʊldɪŋ][sɪks] [jɪr] [tɜːrmz] ,
and then they run up against the United States senate , holding six year terms ,
和 然后 他们 跑步 向上 反对 这 团结的 各州 参议院 , 保持 六 年 条款 ,

然后他们又与任期六年的美国参议员展开较量。

[ænd; ənd][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [iːtʃ] [tuː]
and one - third of them passing away each two
和 一 - 第三 的 他们 通过 离开 每个 二

其中三分之一每两年去世一次。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['jɪrz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'lektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['kɑːŋgrəs] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd]
years , none of them elected upon the issue upon which congress were elected
年 , 没有任何 的 他们 当选 之上 这 问题 之上 哪个 国会 是 当选
,
,
,

多年来，他们中没有一人是因为国会选举所讨论的议题而当选的。

['moʊstli][oʊld][men][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [rɪtʃ] [men] — [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði][dʒɑːb] .
mostly old men and generally rich men — rich enough to get the job .
大多 老的 男人 和 一般来说 富有的 男人 — 富有的 足够的 到 得到 这 工作 .

大部分是老年男性，而且通常都是富裕男性——富裕到足以获得这份工作。

(['læftər]) .
(Laughter) .
(笑声) .

(笑声)。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] [lɔː] [θruː] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['senət]
Now you have got to get the law through congress and through the senate
现在 你 有 得到 到 得到 这 法律 通过 国会 和 通过 这 参议院
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,

现在你必须让这项法案在国会和参议院都获得通过。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['eni] ['kɑːnsɪkwens] .
which is well nigh impossible , if it is a law of any consequence .
哪个 是 出色地 夜 不可能的 , 如果 它 是 一个 法律 的 任何 结果 .

如果这是一条具有任何实际意义的法律，那么这几乎是不可能的。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [huː] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,
And then here comes a president , who is elected by the people for four years ,
和 然后 这里 来 一个 总统 , WHO 是 当选 经过 这 人们 为了 四 年 ,

然后，一位由人民选举产生的总统上任，任期四年。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][saɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] [ɔ:r][ðə; ði]

and	he	must	sign	it	,	and	if	congress	and	the	senate	or	the
和	他	必须	符号	它	,	和	如果	国会	和	这	参议院	或者	这

['prezɪdənt] [ri'fju:ziz] ,

president	refuses	,
总统	拒绝	,

他必须签署，如果国会、参议院或总统拒绝签署，

[ðen] [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] .

then	you	can't	do	it	.
然后	你	不能	做	它	.

那么你就做不到了。

[ɪk'septɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ri'fju:ziz] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][get] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][bəuθ]

Excepting	if	the	president	refuses	then	you	have	got	to	get	two	-	thirds	of	both
除外	如果	这	总统	拒绝	然后	你	有	得到	到	得到	二	-	三分之一	的	两个都

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

除非总统拒绝，否则你需要获得参众两院三分之二的多数票。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli]

which	is	impossible	if	the	law	amounts	to	anything	,	and	then	you	have	only
哪个	是	不可能的	如果	这	法律	金额	到	任何事物	,	和	然后	你	有	仅有的

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

如果法律有任何意义，那这是不可能的，而这仅仅是个开始。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][get][ɔ:l] [ði:z] [θri:] [æt; ət][wʌns] ,

If	you	should	happen	to	get	all	these	three	at	once	,
如果	你	应该	发生	到	得到	全部	这些	三	在	一次	,

如果你碰巧同时得到了这三样东西，

[wɪtʃ] [wi:; wi]['nevər][dɪd][ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]

which	we	never	did	and	never	will	on	anything	very	important	because	the
哪个	我们	绝不	做过	和	绝不	将要	在	任何事物	非常	重要的	因为	这

[klɔ:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [bɪl] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [gets] ['veri] [fɑ:r] ,

claws	are	all	cut	out	of	any	bill	before	it	ever	gets	very	far	,
爪子	是	全部	切	出去	的	任何	账单	前	它	曾经	获得	非常	远的	,

我们从未也永远不会在任何重要的事情上这样做，因为任何鸟喙在飞得很远之前，爪子都会被完全切掉。

— [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪ'gʌn] .

—	then	you	have	only	begun	.
—	然后	你	有	仅有的	开始	.

——那么，你才刚刚开始。

[ðen] [hɪr] [ɪz] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] ,

Then	here	is	this	document	,
然后	这里	是	这	文档	,

这是这份文件，

[ðɪs] ['seɪkrɪd]['dɑ:kjumənt] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

this	sacred	document	which	came	down	from	Mount	Sinai	one	hundred	and
这	神圣	文档	哪个	来了	向下	从	山	西奈山	一	百	和

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

twenty	-	five	years	ago	,	The	Constitution	,
二十	-	五	年	前	,	这	宪法	,

这份一百二十五年前从西奈山传下来的神圣文件，即宪法，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	you	lay	down	the	law	beside	the	Constitution	and	see	whether	it	is
和	你	躺	向下	这	法律	旁	这	宪法	和	看	无论	它	是

[ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l][ɔːr][nɑːt][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

unconstitutional	or	not	and	of	course	you	could	not	tell	.
违宪	或者	不是	和	的	课程	你	可以	不是	告诉	.

你把法律和宪法放在一起比较，看看它是否违宪，当然你不可能知道。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

You	would	not	know	anything	about	it	.
你	会	不是	知道	任何事物	关于	它	.

你对此一无所知。

['kɑːŋgrəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [ðə; ði] ['senət] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Congress	could	not	tell	;	the	senate	could	not	tell	;	the	president	could	not	tell	.
国会	可以	不是	告诉	;	这	参议院	可以	不是	告诉	;	这	总统	可以	不是	告诉	.

国会无法回答；参议院无法回答；总统也无法回答。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][traɪ'bjuːnl] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] .

There	is	only	one	tribunal	that	could	tell	,	and	that	is	the	Supreme	Court	.
那里	是	仅有的	一	法庭	那	可以	告诉	,	和	那	是	这	最高	法庭	.

只有最高法院才能做出裁决。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɪlz] [ə'baʊt] [ten] ['peɪdʒɪz] ,

And	while	the	Constitution	fills	about	ten	pages	,
和	尽管	这	宪法	填充	关于	十	页面	,

而宪法正文只有大约十页，

[ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɑːljəmz] [ɔːr] [mɔːr] .

the	interpretation	of	the	Constitution	will	fill	a	hundred	volumes	or	more	.
这	解释	的	这	宪法	将要	充满	一个	百	卷	或者	更多的	.

对宪法的解释足以写成一百卷甚至更多。

(['læftər]) .

(	Laughter	)	.
(	笑声	)	.

(笑声)。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ten]['peɪdʒɪz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ɪz]

And	the	Constitution	is	not	what	is	written	in	ten	pages	but	it	is	what	is
和	这	宪法	是	不是	什么	是	书面	在	十	页面	但	它	是	什么	是

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

written	in	the	decisions	of	the	judges	covering	over	a	hundred	years	;
书面	在	这	决策	的	这	法官	覆盖	超过	一个	百	年	;

宪法不是写在十页纸上的东西，而是写在一百多年来法官们的判决书里的东西；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt]['ɔːlweɪz] [ə'griː] , [æt; ət] [ðæt] , [wɪtʃ] [meɪks] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] .

and	they	don't	always	agree	,	at	that	,	which	makes	some	of	them	right	.
和	他们	不	总是	同意	,	在	那	,	哪个	制作	一些	的	他们	正确的	.

而且他们的观点也并非总能达成一致，这意味着他们中的一些人是对的。

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] ['prɑːbəbli] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .

If	they	all	agreed	probably	none	of	them	would	be	right	.
如果	他们	全部	同意	大概	没有任何	的	他们	会	是	正确的	.

如果他们意见一致，那可能没有一个人是对的。

(['læftər]) .

(	Laughter	)	.
(	笑声	)	.

(笑声)。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [pæst] ['kɑːŋgrəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [jɪr] [tɜːrm]

So	if	you	should	ever	succeed	in	getting	a	law	past	congress	with	its	two	year	term
所以	如果	你	应该	曾经	成功	在	获得	一个	法律	过去的	国会	和	它是	二	年	学期

,

,

,

所以，如果你真的成功地让一项法案在国会两年的任期内获得通过，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['senət] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɪks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] ,

and	the	senate	with	its	six	,	and	the	president	with	his	four	,
和	这	参议院	和	它是	六	,	和	这	总统	和	他的	四	,

还有六名参议员组成的参议院，以及四名总统组成的总统。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [meɪ] [blɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

any	one	of	whom	may	block	it	,	and	will	,	if	it	is	important	,
任何	一	的	谁	可能	堵塞	它	,	和	将要	,	如果	它	是	重要的	,

他们中的任何一人都可能阻止它，而且如果这件事很重要，他们一定会这么做。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiːz] [waɪz]['dʒʌdʒɪz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'lektɪd]

then	you	have	got	to	pass	it	to	these	wise	judges	who	are	not	elected
然后	你	有	得到	到	经过	它	到	这些	明智的	法官	WHO	是	不是	当选

[æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəsts]

at	all	and	who	have	no	interests
在	全部	和	WHO	有	不	兴趣

那么你就得把它交给这些英明的法官们，他们根本不是民选的，也与任何利益无关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [ðeɪ]

with	the	people	because	they	are	holding	their	office	for	life	and	they
和	这	人们	因为	他们	是	保持	他们的	办公室	为了	生活	和	他们

[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][gɑːt][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][ˌʌndər'stænd] ['eni] [ʌv; əv]

have	been	there	so	long	and	got	so	old	that	they	don't	understand	any	of
有	到过	那里	所以	长的	和	得到	所以	老的	那	他们	不	理解	任何	的

[ðə; ðɪ] [nuː] ['kwestʃənz] ['enihaʊ] ,

the	new	questions	anyhow	,
这	新的	问题	无论如何	,

与人民站在一起，因为他们是终身制官员，而且他们在位时间太长，年纪也大了，根本听不懂任何新问题。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][ðə; ðɪ][kən'sɜːrvətɪzəm][ʌv; əv][eɪdʒ] ['eniweɪ] ,

and	could	not	,	and	who	have	the	conservatism	of	age	anyway	,
和	可以	不是	,	和	WHO	有	这	保守主义	的	年龄	反正	,

而且不能，并且他们本身就具有老年人的保守思想，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðæt] [lɔː] [ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɔːr][nɑːt] ,

and	they	have	got	to	decide	whether	that	law	is	constitutional	or	not	,
和	他们	有	得到	到	决定	无论	那	法律	是	宪法	或者	不是	,

他们必须决定这项法律是否符合宪法。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rʌn][ðə; ðɪ] ['gɔːntlət]

and	before	they	have	decided	it	and	before	it	has	run	the	gauntlet
和	前	他们	有	决定	它	和	前	它	有	跑步	这	手套

[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	all	of	them	,
的	全部	的	他们	,

在他们做出决定之前，在这件事经过他们所有人的审查之前，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] [lɔ:] .

even	if	they	decided	it	right	you	would	not	need	the	law	.
甚至	如果	他们	决定	它	正确的	你	会	不是	需要	这	法律	.

即使他们的裁决是正确的，你也不需要诉诸法律。

[ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [bi:; bi] [ded] .

The	law	would	be	dead	.
这	法律	会	是	死的	.

法律将不复存在。

(['læftər]) .

(	Laughter	)	.
(	笑声	)	.

(笑声)。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][kəm'baɪn][ɑ:n][ɔ:l] [ði:z] [fɔ:r] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ]

But	you	must	combine	on	all	these	four	things	before	you	can	accomplish
但	你	必须	结合	在	全部	这些	四	事物	前	你	能	完成

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

但是，你必须将这四件事结合起来才能有所成就。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .

And	that	is	not	all	.
和	那	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɔ:r]

Then	you	must	decide	whether	the	law	is	within	the	province	of	the	state	or
然后	你	必须	决定	无论	这	法律	是	之内	这	省	的	这	状态	或者

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

the	nation	;
这	国家	;

然后你必须决定该法律属于州的管辖范围还是国家的管辖范围;

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [steɪt] ['bɪznəs] [ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['bɪznəs] ;

whether	it	is	state	business	or	whether	it	is	national	business	;
无论	它	是	状态	商业	或者	无论	它	是	国家的	商业	;

无论是州级事务还是国家级事务;

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] [steɪt] [lɔ:z] [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

and	most	of	our	laws	are	state	laws	and	when	we	get	back	to	the
和	最多	的	我们的	法律	是	状态	法律	和	什么时候	我们	得到	后退	到	这

[steɪt] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['stɔ:ri] .

state	we	find	the	same	old	story	.
状态	我们	寻找	这	相同的	老的	故事	.

我们的大多数法律都是州法律，当我们回到州政府时，却发现情况依旧如此。

['wʌndərf(ə)l] ['wɪzdəm] !

Wonderful	wisdom	!
精彩的	智慧	!

多么精辟的见解!

[hɪr] [ɪz][fɜ:rst][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [æz; əz][aɪ] ['ɪləstreɪtɪd] ,

Here	is	first	a	constitution	,	which	is	nothing	except	as	I	illustrated	,
这里	是	第一的	一个	宪法	,	哪个	是	没有什么	除了	作为	我	插图	,

首先是一部宪法，它正如我所阐述的那样，

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] [swɛəz] [hi:; hi][wəʊnt] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['fɪfti] ,

a	boy	twenty	-	one	years	old	swears	he	won't	know	any	more	when	he	is	fifty	,
一个	男生	二十	-	一	年	老的	发誓	他	惯于	知道	任何	更多的	什么时候	他	是	五十	,

一个21岁的男孩发誓，等他50岁的时候，他将什么都不知道了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [nɑːt] .

and	that	kind	of	a	boy	generally	does	not	.
和	那	种类	的	一个	男生	一般来说	做	不是	.

而那种男孩通常不会这样做。

(['læftər]) .

(	Laughter	)	.
(	笑声	)	.

(笑声)。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑːdi][tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]

And	we	have	a	legislative	body	to	make	laws	,	composed	of	a	house
和	我们	有	一个	立法	身体	到	制作	法律	,	由	的	一个	房子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['senət] ,

and	a	senate	,
和	一个	参议院	,

我们有一个立法机构来制定法律，它由众议院和参议院组成。

[tuː] ['bɑːdɪz] , [wʌn][nɑːt] ['biːɪŋ] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] ;

two	bodies	,	one	not	being	wise	enough	to	make	them	themselves	;
二	身体	,	一	不是	存在	明智的	足够的	到	制作	他们	他们自己	;

两个身体，其中一个没有足够的智慧去创造它们;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['viːtoʊ] ,

and	we	have	a	governor	with	a	veto	,
和	我们	有	一个	州长	和	一个	否决	,

而且我们还有一位拥有否决权的州长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [suˈpriːm] [kɔːrt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɔːr][nɑːt] .

and	a	Supreme	Court	to	say	whether	the	law	is	constitutional	or	not	.
和	一个	最高	法庭	到	说	无论	这	法律	是	宪法	或者	不是	.

并由最高法院来裁定该法律是否符合宪法。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

The	same	thing	in	the	state	and	the	same	thing	in	the	nation	.
这	相同的	事物	在	这	状态	和	这	相同的	事物	在	这	国家	.

州内如此，全国亦如此。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɔːr]

Then	we	have	got	to	see	whether	it	is	in	the	province	of	the	nation	or
然后	我们	有	得到	到	看	无论	它	是	在	这	省	的	这	国家	或者

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	state	,
这	状态	,

接下来，我们需要看看这属于国家管辖范围还是州管辖范围。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['evər][get][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [lɔː] [ðæt]

and	you	see	it	is	next	to	impossible	to	ever	get	a	constitutional	law	that
和	你	看	它	是	下一个	到	不可能的	到	曾经	得到	一个	宪法	法律	那

[ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

amounts	to	anything	,
金额	到	任何事物	,

你看，要制定出一部真正具有实际意义的宪法性法律几乎是不可能的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	have	never	done	it	.
和	我们	有	绝不	完毕	它	.

我们从未这样做过。

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['pi:p(ə)l] [voʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði]
But , they say , this is a country where people vote , and if you don't like the
但 , 他们 说 , 这 是 一个 国家 在哪里 人们 投票 , 和 如果 你 不 喜欢 这
[lɔ:] ,
law ,
法律 ,

但他们说，这是一个人民拥有投票权的国家，如果你不喜欢法律，

[waɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
why change it .
为什么 改变 它 .

为什么要改?

[ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [voʊt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][də'rekt]['ækʃ(ə)n] ,
If you didn't vote there would be some excuse for direct action ,
如果 你 没有 投票 那里 会 是 一些 原谅 为了 直接的 行动 ,

如果你不投票，那么采取直接行动就成了某种借口。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][voʊt][ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔ:] .
but as long as you vote you can change the law .
但 作为 长的 作为 你 投票 你 能 改变 这 法律 .

但只要你投票，你就能改变法律。

([ə'plɔ:z]) .
(Applause) .
(掌声) .

(掌声)。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ju:; jʊ][kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
The trouble is you can't change it .
这 麻烦 是 你 不能 改变 它 .

问题是你无法改变它。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] .
You haven't got a chance .
你 还没有 得到 一个 机会 .

你没机会。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:z] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ?
How can you change one of these laws that are important ?
如何 能 你 改变 一 的 这些 法律 那 是 重要的 ?

如何才能修改这些重要的法律之一?

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
How can you appeal to the people , first of all , and change it with
如何 能 你 上诉 到 这 人们 , 第一的 的 全部 , 和 改变 它 和
[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ?
the people ?
这 人们 ?

首先，如何才能赢得人民的支持，并与人民一起做出改变?

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[nekst] ,
next **,**
下一个 ,

下一个，

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['senət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prezɪdənt]
how **could** **you** **possibly** **elect** **a** **congress** **and** **a** **senate** **and** **a** **president**
如何 可以 你 可能 选 一个 国会 和 一个 参议院 和 一个 总统
[ænd; ənd][ə; eɪ] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
and **a** **Supreme** **Court** **all** **at** **once** **,**
和 一个 最高 法庭 全部 在 一次 ,

你怎么可能同时选出国会、参议院、总统和最高法院呢?

[ðæt] ['evər] [wʊd] [meɪk] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ɔ:r]['evər][dɪd] ?
that **ever** **would** **make** **any** **substantial** **change** **,** **or** **ever** **did** **?**
那 曾经 会 制作 任何 重大的 改变 , 或者 曾经 做过 ?

这是否曾经带来过任何实质性的改变? 或者说，这是否曾经带来过任何实质性的改变?

" [wel] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['fetərz] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] , [waɪ] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
" Well , " they say , " if the Constitution fetters you too much , why , change the
" 出色地 , " 他们 说 , " 如果 这 宪法 镣铐 你 也 很多 , 为什么 , 改变 这
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
Constitution .
宪法 .

"嗯，"他们说，"如果宪法对你束缚太多，为什么不修改宪法呢?"

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [prə'vaidz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .
The Constitution provides that it can be changed .
这 宪法 提供 那 它 能 是 已更改 .

宪法规定宪法可以修改。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ; [bʌt; bət] [haʊ] ?
" And so it does ; but how ?
" 和 所以 它 做 ; 但 如何 ?

"确实如此；但如何做到呢?"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
You can change the Constitution of the United States .
你 能 改变 这 宪法 的 这 团结的 各州 .

你可以修改美国宪法。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . [hʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['ʃʌvlz] .
You could change Mt . Hood , but it would take a pile of shovels .
你 可以 改变 公吨 . 兜帽 , 但 它 会 拿 一个 桩 的 铲子 .

你可以改变胡德山的地貌，但这需要一大堆铁锹。

(['læftər]) .
(Laughter) .
(笑声) .

(笑声)。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . [hʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['iziə] .
You could change Mt . Hood a good deal easier .
你 可以 改变 公吨 . 兜帽 一个 好的 交易 更轻松 .

你可以更容易地改变胡德山的面貌。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
It could be done .
它 可以 是 完毕 .

这事是可以办到的。

[ðə; ði] [lɔ:] [prə'vaidz] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [pæs] [ə; eɪ] [lɔ:] [θru:] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senət]

The	law	provides	that	if	you	pass	a	law	through	congress	and	the	senate
这	法律	提供	那	如果	你	经过	一个	法律	通过	国会	和	这	参议院

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

and	it	is	signed	by	the	president	,
和	它	是	签名	经过	这	总统	,

法律规定，如果一项法律在国会和参议院获得通过，并由总统签署生效，

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

to	change	the	Constitution	,
到	改变	这	宪法	,

修改宪法，

[ju:; jʊ] [meɪ] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ɪf] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [ɪn]

you	may	submit	it	to	the	people	and	if	three	-	fourths	of	all	the	states	in
你	可能	提交	它	到	这	人们	和	如果	三	-	第四部分	的	全部	这	各州	在

[ðə; ði]['ju:niən] [kən'sent] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

the	Union	consent	to	it	,
这	联盟	同意	到	它	,

你可以把它提交给人民，如果联邦中四分之三的州都同意，

[waɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

why	you	can	change	it	.
为什么	你	能	改变	它	.

为什么你可以改变它。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['paʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt]['evər][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [lɔ:] [θru:]

Do	you	suppose	there	is	any	power	on	earth	that	ever	could	get	a	law	through
做	你	认为	那里	是	任何	力量	在	地球	那	曾经	可以	得到	一个	法律	通过

['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] ,

congress	and	the	senate	,
国会	和	这	参议院	,

你认为世界上是否存在任何权力能够让一项法案在国会和参议院获得通过?

[ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] ,

approved	by	the	senate	,
得到正式认可的	经过	这	参议院	,

经参议院批准

[ænd; ənd] [ðen] [get] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən][tu:; tə] [ə'pru:v]

and	then	get	three	-	fourths	of	the	individual	states	in	the	Union	to	approve
和	然后	得到	三	-	第四部分	的	这	个人	各州	在	这	联盟	到	批准

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

然后还要获得美国四分之三的州批准?

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [daɪ] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

You	and	your	children	and	your	children's	children	would	die	while	you	are
你	和	你的	孩子们	和	你的	孩子们的	孩子们	会	死	尽管	你	是

['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

doing	it	.
正在做	它	.

你、你的孩子以及你孩子的孩子都会在你这样做的时候死去。

[ðə; ði] [best] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [fɔːr; fər]

The	best	proof	of	that	is	the	fact	that	we	have	had	a	constitution	for
这	最好的	证明	的	那	是	这	事实	那	我们	有	有	一个	宪法	为了

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

one	hundred	and	twenty	-	five	years	,
一	百	和	二十	-	五	年	,

最好的证明就是我们已经拥有宪法一百二十五年了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['pætʃɪŋ] .

and	the	Lord	knows	it	needs	patching	.
和	这	主	知道	它	需求	修补	.

上帝知道它需要修补。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] : [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə'bɒlɪʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

It	needs	something	worse	:	It	needs	abolishing	worse	than	anything	else	.
它	需求	某物	更糟	:	它	需求	废除	更糟	比	任何事物	别的	.

它需要更严厉的惩罚：它比任何其他措施都更需要被废除。

([ə'plɔːz]) .

(	Applause	)	.
(	掌声	)	.

(掌声)。

[ɪf] ['enibɑːdi] [dʌz] [wɑːnt] [tuː; tə] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ] ['voʊtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ['nesəseri] [ɪz] [tuː; tə] [get] [rɪd]

If	anybody	does	want	to	tinker	with	voting	the	first	thing	necessary	is	to	get	rid
如果	任何人	做	想	到	修补匠	和	表决	这	第一的	事物	必要的	是	到	得到	摆脱

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

of	the	constitution	.
的	这	宪法	.

如果有人想篡改投票制度，首先要做的就是废除宪法。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

We	have	had	one	for	a	hundred	and	twenty	-	five	years	with	a
我们	有	有	一	为了	一个	百	和	二十	-	五	年	和	一个

[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

provision	for	changing	it	.
条款	为了	变化	它	.

我们已经有了一个这样的规定，并且有修改的规定，已经实施了一百二十五年。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['niːdɪd] [tʃeɪndʒ] .

It	has	needed	change	.
它	有	需要	改变	.

它需要改变。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] [wʌns]

It	needs	it	all	the	while	,	and	yet	it	has	never	been	changed	but	once
它	需求	它	全部	这	尽管	,	和	然而	它	有	绝不	到过	已更改	但	一次

.

:

.

它一直都需要改变，然而它却只改变过一次。

[ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] [ə'mendmənts] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

They	passed	several	amendments	all	in	a	heap	.
他们	通过了	一些	修正案	全部	在	一个	堆	.

他们一股脑地通过了好几项修正案。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ?

What	were	those	?
什么	是	那些	?

那是什么?

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ə'mendmənts] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,
Those were amendments growing out of the Civil War ,
那些 是 修正案 生长 出去 的 这 民用 战争 ,

这些修正案源于内战时期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [pər'mɪt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [tuː; tə] [voʊt] .
and they didn't permit any of the Southern States to vote .
和 他们 没有 允许 任何 的 这 南方 各州 到 投票 .

他们不允许任何南方各州投票。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ræn] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'mendmənts]
They just ran them over their heads , and they were all amendments
他们 只是 跑 他们 超过 他们的 头部 , 和 他们 是 全部 修正案
[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['æftər] [ɪn'frænʧaɪzmənt] .
protecting the negroes after enfranchisement .
保护 这 黑人 后 选举权 .

他们直接否决了这些修正案，而这些修正案都是为了在黑人获得选举权后保护他们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'mendmənts] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
And those are the only amendments we have had in one hundred and
和 那些 是 这 仅有的 修正案 我们 有 有 在 一 百 和
['twenti] - [faɪv]
twenty - five
二十 - 五

而这些就是我们在125年里仅有的几项修正案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['jɪrz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːr] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] — [kən'sɪdərəb(ə)l] [də'rekt] ['ækʃ(ə)n] .
years , and it took a war to get those — considerable direct action .
年 , 和 它 采取 一个 战争 到 得到 那些 — 大量 直接的 行动 .

历经数年，而且是通过战争才取得这些成果——这是相当大的直接行动。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [men] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [freɪm] [wɜːrk]
if a body of ingenious men had gotten together to make the frame work
如果 一个 身体 的 巧妙 男人 有 获得 一起 到 制作 这 框架 工作
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ˌæbsə'luːtli] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ]
of a government to absolutely take from the people all the power they
的 一个 政府 到 绝对地 拿 从 这 人们 全部 这 力量 他们
['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,
possibly could ,
可能 可以 ,

如果一群足智多谋的人聚集在一起，构建了一个政府框架，目的是彻底剥夺人民的一切权力，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kən'traɪvd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən]
they could not have contrived anything more mischievous and complete than
他们 可以 不是 有 人为的 任何事物 更多的 恶作剧 和 完全的 比
['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
our American form of government .
我们的 美国人 形式 的 政府 .

他们不可能设计出比我们美国的政府形式更具破坏性和完整性的东西。

([ə'plɔ:z]) .
(Applause) .
(掌声) .

（掌声）。

['rʌʃə] [ɪz] ['i:zi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
Russia is easy and simple compared with this .
俄罗斯 是 简单的 和 简单的 比较的 和 这 .

相比之下，俄罗斯就简单多了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] ['hæpən] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [prə'gresɪv] , ['kaɪndli] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [hju:'meɪn] [zɑ:r] , [wɪtʃ]
If you did happen to get a progressive , kindly , sympathetic , humane Czar , which
如果 你 做过 发生 到 得到 一个 进步 , 亲切地 , 交感神经 , 人道 沙皇 , 哪个
[ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [wəʊnt] ,
you probably won't ,
你 大概 惯于 ,

即使你真的碰巧遇到了一位开明、仁慈、体恤民情、有人情味的沙皇（虽然你不太可能遇到），

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd]
but if you did you could change all the laws of Russia and you could
但 如果 你 做过 你 可以 改变 全部 这 法律 的 俄罗斯 和 你 可以
[tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] .
change them right away and get something .
改变 他们 正确的 离开 和 得到 某物 .

但如果你真的这么做了，你就可以改变俄罗斯的所有法律，而且你可以立即改变它们并获得好处。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ]
But if you got the wisest and kindest and most sympathetic man on earth
但 如果 你 得到 这 最明智的 和 最善良的 和 最多 交感神经 男人 在 地球
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] ;
at the head of our government he could not do anything ;
在 这 头 的 我们的 政府 他 可以 不是 做 任何事物 ;

但是，即使让世界上最睿智、最善良、最有同情心的人来领导我们的政府，他也无能为力；

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [fɪld] ['kɑ:ŋgrəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] ,
or if you filled congress with them they could not do anything ,
或者如果 你 已填 国会 和 他们 他们 可以 不是 做 任何事物 ,

或者，即使你让国会充斥着他们，他们也无能为力。

[ɔ:r][ðə; ði] ['senət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [kʊd; kəd][nɑ:t] .
or the senate they could not , and the Supreme Court could not .
或者 这 参议院 他们 可以 不是 , 和 这 最高 法庭 可以 不是 .

参议院不能，最高法院也不能。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
You would have to fill them all at once ,
你 会 有 到 充满 他们 全部 在 一次 ,

你必须一次性全部填满。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ˌoʊvər'raɪd][ɔ:l][ðə; ði]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ʌv; əv][ə; eɪ]
and then they would have to override all the precedents of a
和 然后 他们 会 有 到 覆盖 全部 这 先例 的 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
hundred and twenty - five years to accomplish it .
百 和 二十 - 五 年 到 完成 它 .

然后，他们就必须推翻一百二十五年来的所有先例才能实现这一目标。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] [kəm'perd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
The English Government is simplicity itself compared to it .
这 英语 政府 是 简单 本身 比较的 到 它 .

与它相比，英国政府简直简单得不可思议。

[æz; əz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ]['aʊərz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][də'rekt][æz; əz][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] .

As	compared	with	ours	it	is	as	direct	as	a	convention	of	the	I	.
作为	比较的	和	我们的	它	是	作为	直接的	作为	一个	习俗	的	这	我	.

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ([ə'plɔːz]) .

W	.	W	.	(	Applause	)	.
W	.	W	.	(	掌声	)	.

与我们相比，它就像世界产业工人联合会的大会一样直接（掌声）。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [dɪ'mænd] [kʌmz] [ʌp]

The	English	people	elect	a	Parliament	and	when	some	demand	comes	up
这	英语	人们	选	一个	议会	和	什么时候	一些	要求	来	向上

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [ɪz]

from	the	country	for	different	legislation	which	reaches	Parliament	and	is
从	这	国家	为了	不同的	立法	哪个	到达	议会	和	是

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mə'dʒɔːrəti] [feilz] ,

strong	enough	to	demand	a	division	in	Parliament	and	the	old	majority	fails	,
强的	足够的	到	要求	一个	分配	在	议会	和	这	老的	多数	失败	,

英国人民选举议会，当国内出现一些要求制定不同法律的呼声，并且这些呼声足够强烈，需要议会进行投票表决，而原有的多数派未能通过时，

['pɑːrləmənt] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] [æt; ət] [wʌns] ,

Parliament	is	dissolved	at	once	,
议会	是	溶解	在	一次	,

议会立即解散。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [goʊ] [raɪt] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrləmənt]

and	you	go	right	straight	back	to	the	people	and	elect	a	new	Parliament
和	你	去	正确的	直的	后退	到	这	人们	和	选	一个	新的	议会

[ə'pɑːn] [ðæt] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] ,

upon	that	issue	and	they	go	at	once	to	Parliament	and	pass	a	law	,
之上	那	问题	和	他们	去	在	一次	到	议会	和	经过	一个	法律	,

然后你们直接向人民提出这个问题，选举产生新的议会，他们立即进入议会并通过一项法律。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [kæn; kən] [stɑːp] [ðem; ðəm] .

and	there	is	no	power	on	earth	that	can	stop	them	.
和	那里	是	不	力量	在	地球	那	能	停止	他们	.

世界上没有任何力量能够阻止他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hæznt] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

The	king	hasn't	any	more	to	say	about	the	laws	of	England	,
这	国王	还没有	任何	更多的	到	说	关于	这	法律	的	英格兰	,

国王对英国法律已无任何发言权。

[nɔːr] ['eni] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [flɔːr] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [bɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]

nor	any	more	power	than	a	floor	manager	of	a	charity	ball	would	have	to
也不	任何	更多的	力量	比	一个	地面	经理	的	一个	慈善机构	球	会	有	到

[seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

say	about	it	.
说	关于	它	.

他们的权力甚至不如慈善舞会的现场经理。

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [æt; ət] [ðæt] .

He	is	just	an	ornament	,	and	not	much	of	an	ornament	at	that	.
他	是	只是	一个	装饰品	,	和	不是	很多	的	一个	装饰品	在	那	.

他只不过是个摆设，而且也算不上什么摆设。

([ə'plɔːz]) .

(	Applause	)	.
(	掌声	)	.

（掌声）。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['helpləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni]
The **House** **of** **Lords** **is** **comparatively** **helpless** **,** **and** **they** **never** **had** **any**
这 房子 的 领主 是 比较 无助 , 和 他们 绝不 有 任何
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ;
constitution **;**
宪法 ;

上议院相对来说比较无能为力，而且他们从来没有过宪法；

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] ['paʊər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [set] [ə'saɪd] ['eni] [lɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪd]
there **never** **was** **any** **power** **in** **England** **to** **set** **aside** **any** **law** **that** **the** **people** **made**
那里 绝不 曾是 任何 力量 在 英格兰 到 放 旁边 任何 法律 那 这 人们 制成
.
:
.

英国从来没有任何权力可以废除人民制定的任何法律。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:] , [pleɪn] [ænd; ənd] [də'rekt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [maɪt] [get]
It **was** **the** **law** **,** **plain** **and** **direct** **and** **simple** **,** **and** **you** **might** **get**
它 曾是 这 法律 , 清楚的 和 直接的 和 简单的 , 和 你 可能 得到
['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .
somewhere **with** **it** **.**
某处 和 它 .

这就是法律，简单明了，而且你或许能靠它取得一些成果。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [dis'trɔiz] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˌʌndə'teiks]
But **we** **have** **built** **up** **a** **machine** **that** **destroys** **every** **person** **who** **undertakes**
但 我们 有 建造 向上 一个 机器 那 摧毁 每一个 人 WHO 承担
[tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
to **touch** **it** **.**
到 触碰 它 .

但是我们制造了一台机器，任何胆敢触碰它的人都会被它摧毁。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['evər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'ti:] .
I **don't** **know** **how** **you** **are** **ever** **going** **to** **remedy** **it** **.**
我 不 知道 如何 你 是 曾经 去 到 补救 它 .

我不知道你打算如何解决这个问题。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz]
Nothing **short** **of** **a** **political** **revolution** **,** **which** **would** **be** **about** **as** **complete** **as**
没有什么 短的 的 一个 政治的 革命 , 哪个 会 是 关于 作为 完全的 作为
[ðə; ði] ['delju:dʒ] ,
the **Deluge** **,**
这 洪水 ,

唯有政治革命才有可能，其彻底程度堪比大洪水。

[kʊd; kəd] ['evər] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ([ə'plɔ:z]) [ɪn] ['eni]
could **ever** **change** **our** **laws** **under** **our** **present** **system** **(** **applause** **)** **in** **any**
可以 曾经 改变 我们的 法律 在下面 我们的 展示 系统 (掌声) 在 任何
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pər'tɪkjələr] .
important **particular** **.**
重要的 特别的 .

在现行制度下，我们有可能在任何重要方面改变我们的法律吗？（掌声）

[bʌt; bət] [waɪl] ['enibɑ:di] [ɪz]['voʊtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [voʊt][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]

But	while	anybody	is	voting	they	had	better	vote	the	right	way	if	they	can
但	尽管	任何人	是	表决	他们	有	更好的	投票	这	正确的	方式	如果	他们	能

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

find	it	out	.
寻找	它	出去	.

但是，既然大家都在投票，最好还是尽可能地弄清楚正确的投票方式。

[ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑ:t][tu:; tə][voʊt] .

If	they	can't	it	is	just	as	well	not	to	vote	.
如果	他们	不能	它	是	只是	作为	出色地	不是	到	投票	.

如果他们不能投票，那还不如不投票。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [voʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['wɜrkɪŋˌmænz] ['kændɪdət] [ænd; ənd][bi:; bi] ['kaʊntɪd]

They	had	better	vote	for	some	workingman's	candidate	and	be	counted
他们	有	更好的	投票	为了	一些	工人的	候选人	和	是	计数

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

as	long	as	you	are	doing	it	.
作为	长的	作为	你	是	正在做	它	.

既然你们都这么做了，他们最好投票给一些工人阶级的候选人，这样他们的投票才算数。

([ə'plɔ:z]) .

(	Applause	)	.
(	掌声	)	.

（掌声）。

[stɪl] ['eni] ['benɪfɪt] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər][mʌst; məst] [kʌm] [sʌm; səm]

Still	any	benefit	that	must	come	anywhere	in	the	near	future	must	come	some
仍然	任何	益处	那	必须	来	任何地方	在	这	靠近	未来	必须	来	一些

['ʌðər] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

然而，任何在不久的将来必然会带来的益处，都必须通过其他途径获得。

['wə:kiŋmæn] [hæv; həv][nɑ:t] [reɪzd] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] ['hævnt] ['ʃɔ:tnd] [ðer; ðər]

Workingmen	have	not	raised	their	wages	by	it	;	they	haven't	shortened	their
工人	有	不是	提高	他们的	工资	经过	它	;	他们	还没有	缩短	他们的

['aʊərz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ;

hours	of	toil	by	it	;
小时	的	辛劳	经过	它	;

工人们并没有因此提高工资；也没有因此缩短劳动时间；

[ðeɪ] ['hævnt] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ;

they	haven't	improved	the	conditions	of	life	by	it	;
他们	还没有	改进	这	状况	的	生活	经过	它	;

他们并没有因此改善生活条件；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l] [bɪn] [dʌn] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

it	has	all	been	done	in	some	other	way	.
它	有	全部	到过	完毕	在	一些	其他	方式	.

这一切都已经用其他方式完成了。

[ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [treɪdz] - ['ju:niənɪzəm] , [baɪ][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

All	of	this	has	been	accomplished	by	trades	-	unionism	,	by	organization	.
全部	的	这	有	到过	完成	经过	交易	-	工会主义	,	经过	组织	.

这一切都是通过工会运动和组织起来实现的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːrgənaɪz] ['wəːkiŋmæn] [sə'fɪʃntli] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [dɪ'mændz]

If	you	can	organize	workingmen	sufficiently	so	that	they	may	make	their	demands
如果	你	能	组织	工人	足够	所以	那	他们	可能	制作	他们的	需求

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] .

strong	enough	you	can	accomplish	something	in	all	of	these	directions	.
强的	足够的	你	能	完成	某物	在	全部	的	这些	方向	.

如果你能充分组织工人，使他们能够提出足够强烈的要求，你就能在所有这些方面取得一些成就。

([ə'plɔːz]) .

(	Applause	)	.
(	掌声	)	.

（掌声）。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [laɪk]

But	our	political	institutions	are	such	that	before	you	could	get	anything	like
但	我们的	政治的	机构	是	这样的	那	前	你	可以	得到	任何事物	喜欢

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][juː; jʊ] [niːd] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

a	political	revolution	you	need	an	industrial	revolution	.
一个	政治的	革命	你	需要	一个	工业的	革命	.

但是，我们的政治制度决定了，在发生任何类似政治革命的事情之前，都需要一场工业革命。

([ə'plɔːz]) .

(	Applause	)	.
(	掌声	)	.

（掌声）。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [feɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

And	then	we	come	to	face	some	of	the	problems	of	today	,
和	然后	我们	来	到	脸	一些	的	这	问题	的	今天	,

然后，我们开始面对当今的一些问题。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'baʊt] [ðæt] .

and	I	want	to	speak	a	little	bit	about	that	.
和	我	想	到	说话	一个	小的	少量	关于	那	.

我想就此谈谈我的看法。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tə'naɪt] ,

I	have	talked	to	you	about	as	long	as	I	ought	to	tonight	,
我	有	谈话	到	你	关于	作为	长的	作为	我	应该	到	今晚	,

今晚我已经跟你谈了差不多该谈的时间了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['mætərz] [ðæt] [pər'hæps][ɑːr; ər]['kloʊzər] [hoʊm]

but	I	want	to	say	something	about	some	matters	that	perhaps	are	closer	home
但	我	想	到	说	某物	关于	一些	事情	那	也许	是	更近	家

[ðæn; ðən] [ðoʊz] .

than	those	.
比	那些	.

但我还想谈谈一些可能比这些更贴近我们自身情况的事情。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wəːkiŋmæn] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , —

We	find	the	American	workingman	bound	by	the	law	,	as	I	have	said	,	—
我们	寻找	这	美国人	工人	边界	经过	这	法律	,	作为	我	有	说	,	—

['evriθɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

everything	taken	from	him	.
一切	已采取	从	他	.

正如我所说，我们发现美国工人阶级受到法律的束缚——他们的一切都被剥夺了。

[hiː; hi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [baɪ]['voʊtɪŋ] .

He	can't	do	anything	by	voting	.
他	不能	做	任何事物	经过	表决	.

他投票也做不了什么。

[ðə; ði] [kɔ:rts] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt] [kɔ:rts]
The courts are almost always against him , for the simple reason that courts
这 法院 是 几乎 总是 反对 他 , 为了 这 简单的 原因 那 法院
[ɑ:r; ər] [meɪd] [frʌm; frəm]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,
are made from lawyers ,
是 制成 从 律师 ,

法院几乎总是对他不利，原因很简单，因为法院是由律师组成的。

['dʒen(ə)rəli]['prɑ:mɪnənt]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd] [wel] [noʊn] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .
generally prominent lawyers and well known lawyers .
一般来说 著名的 律师 和 出色地 已知 律师 .

一般来说，都是杰出的律师和知名的律师。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] [ði:z] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæv; həv] [bɪn] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .
In almost every instance these lawyers have been corporation lawyers .
在 几乎 每一个 实例 这些 律师 有 到过 公司 律师 .

几乎在所有情况下，这些律师都是公司律师。

[ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑ:r; ər] [ðæt] [wei] .
Their instincts are that way .
他们的 本能 是 那 方式 .

他们的本能就是这样。

[ðer; ðər] [bɪ'li:fs] [ɑ:r; ər] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd]
Their beliefs are that way , and
他们的 信仰 是 那 方式 , 和

他们就是这么认为的，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hə'redəti] [ɑ:r; ər] [ðæt] [wei] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
their training and heredity are that way ; and they are not with the
他们的 训练 和 遗传 是 那 方式 ; 和 他们 是 不是 和 这
[pʊr] .
poor .
贫穷的 .

他们的教育和遗传就是如此；而且他们与穷人并不相同。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [spend] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ɪf] [nɑ:t] ['stʌdiɪŋ] ,
In order to be a lawyer you must spend considerable time , if not studying ,
在 命令 到 是 一个 律师 你 必须 花费 大量 时间 , 如果 不是 学习 ,

要想成为一名律师，你必须花费大量时间，即便不学习，

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [spend] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] .
at least you must spend it not working .
在 至少 你 必须 花费 它 不是 在职的 .

至少你得花些时间不去工作。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][wɜ:rk] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][wɜ:rk]
You can't work while you are becoming a lawyer , and you won't work
你 不能 工作 尽管 你 是 成为 一个 律师 , 和 你 惯于 工作
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

在成为律师期间你不能工作，毕业后也不能工作。

(['læftər]) .
(Laughter) .
(笑声) .

(笑声)。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] - ['skuːlɪŋ] [æt; ət] [liːst] .

It	takes	eight	or	ten	years	'	schooling	at	least	.
它	需要	八	或者	十	年	-	学校教育	在	至少	.

至少需要八到十年的学校教育。

[ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [sez] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪg] [fiːz] ,

That	is	one	reason	why	a	lawyer	says	he	should	have	big	fees	,
那	是	一	原因	为什么	一个	律师	说道	他	应该	有	大的	费用	,

这就是为什么律师认为自己应该收取高额费用的原因之一。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [treɪd] .

it	takes	him	so	long	to	learn	the	trade	.
它	需要	他	所以	长的	到	学习	这	贸易	.

他学这门手艺要花很长时间。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [soʊ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt]

the	poor	people	support	a	lawyer	so	long	while	he	is	preparing	that	they	ought
这	贫穷的	人们	支持	一个	律师	所以	长的	尽管	他	是	准备	那	他们	应该

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ['betər] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['præktɪsɪŋ] (['læftər]) ;

to	support	him	better	while	he	is	practicing	(	laughter	)	;
到	支持	他	更好的	尽管	他	是	练习	(	笑声	)	;

穷人在律师备考期间给予了他如此长时间的支持，那么在他执业期间，他们更应该给予他更多的支持（笑声）;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ɔːr][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

because	a	fellow	studying	to	be	a	lawyer	,	or	a	doctor	,
因为	一个	同伴	学习	到	是	一个	律师	, 或者		一个	医生	,

因为一个正在学习成为律师或医生的学生，

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstər] ,

or	a	minister	—	I	don't	know	what	they	study	to	be	a	minister	,
或者	一个	部长	—	我	不	知道	什么	他们	学习	到	是	一个	部长	,

或者牧师——我不知道他们要学什么才能成为牧师。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː] (['læftər]) — [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]

but	I	suppose	they	do	(	laughter	)	—	has	got	to	be	living	while	he	is
但	我	认为	他们	做	(	笑声	)	—	有	得到	到	是	活的	尽管	他	是

['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

studying	and	somebody	must	take	care	of	him	;
学习	和	某人	必须	拿	关心	的	他	;

但我想他们确实有（笑）——他学习的时候总得有人生活，总得有人照顾他;

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] — ['æftər][hiː; hi][gets][ˌaɪ 'tiː] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi]

to	take	care	of	him	while	he	is	learning	—	after	he	gets	it	learned	he
到	拿	关心	的	他	尽管	他	是	学习	—	后	他	获得	它	学习	他

[teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .

takes	care	of	himself	.
需要	关心	的	他自己	.

在他学习期间照顾他——等他学会了，他就能照顾好自己了。

[soʊ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .

So	the	judges	are	not	on	your	side	.
所以	这	法官	是	不是	在	你的	边	.

所以法官们并不站在你这边。

[ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] .

They	don't	look	at	things	the	way	you	do	.
他们	不	看	在	事物	这	方式	你	做	.

他们看待事物的方式与你不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪnd] ['dɪfrəntli] .
They are trained differently .
他们 是 受过训练 不同 .

他们的训练方式不同。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [treɪd] ['kaunslz] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm]
If they were picked out of your trade councils they would look at them
如果 他们 是 挑选 出去 的 你的 贸易 议会 他们 会 看 在 他们
['dɪfrəntli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['keɪsɪz] ['dɪfrəntli] .
differently and they could decide cases differently .
不同 和 他们 可以 决定 案例 不同 .

如果从你们的行业协会中选出他们，他们会以不同的视角看待这些案件，并可能做出不同的判决。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ,
Everything is in habit , and the environment and the training ,
一切 是 在 习惯 , 和 这 环境 和 这 训练 ,

一切都取决于习惯、环境和训练。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['fæʃəniŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] [juː; jʊ] .
and they are all the time fashioning the law against you .
和 他们 是 全部 这 时间 时尚 这 法律 反对 你 .

他们一直在想方设法制定法律来对付你。

[ðen] [wʌt] ?
Then what ?
然后 什么 ?

然后呢?

['wəːkiŋmæn] [faɪnd] [ðəm'selvz] [hedʒ] [ə'baʊt] [wer'evər] [ðeɪ] [tɜːrn] .
Workingmen find themselves hedged about wherever they turn .
工人 寻找 他们自己 对冲 关于 无论 他们 转动 .

工人们发现自己无论走到哪里都被包围着。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] .
They can't employ themselves .
他们 不能 采用 他们自己 .

他们无法为自己谋生。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [gɑːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Somebody has got the earth .
某人 有 得到 这 地球 .

地球已被某人占领。

[ðeɪ] [kɑːnt] [maɪn] [ɔːr] ; ['sʌmbɑːdi] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .
They can't mine ore ; somebody owns it .
他们 不能 矿 矿石 ; 某人 拥有 它 .

他们不能开采矿石；矿石是别人的。

[ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [stiːl] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ;
They can't get the steel to do the work with themselves ;
他们 不能 得到 这 钢 到 做 这 工作 和 他们自己 ;

他们无法让钢铁自行运转；

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['sʌmbɑːdi] .
they have got to buy it off somebody .
他们 有 得到 到 买 它 离开 某人 .

他们得从别人那里买下来。

[ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['weɪdʒɪz] ;
They can't do the work except for wages ;
他们 不能 做 这 工作 除了 为了 工资 ;

他们不拿工资就干不了活；

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [in'sists][ə'pɑ:n]['oʊpən][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪn]['leɪbər]

the	employer	does	it	and	the	employer	insists	upon	open	competition	in	labor
这	雇主	做	它	和	这	雇主	坚持	之上	打开	竞赛	在	劳动

[ænd; ənd] ['wə:kiŋmæn] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['faɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	workingmen	are	constantly	fighting	each	other	.
和	工人	是	不断地	斗争	每个	其他	.

雇主这样做，并且坚持劳动力市场公开竞争，导致工人们不断互相争斗。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][əd'mits] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [mʌst; məst]

Everybody	admits	that	the	systems	must	change	,	that	the	laws	must
大家	承认	那	这	系统	必须	改变	,	那	这	法律	必须

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

所有人都承认，制度必须改变，法律必须改变。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][goʊz][ɑ:n] , [ænd; ənd]

They	can't	change	them	by	political	action	,	and	the	injustice	goes	on	,	and
他们	不能	改变	他们	经过	政治的	行动	,	和	这	不公正	去	在	,	和

[ɑ:n] , [ænd; ənd][ɑ:n] .

on	,	and	on	.
在	,	和	在	.

他们无法通过政治行动改变现状，不公正现象就这样持续下去，没完没了。

[ðeɪ] [faɪnd] ['tʃɪldrən] ['teɪkən][frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd][pʊt][ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz]

They	find	children	taken	from	school	and	put	in	factories
他们	寻找	孩子们	已采取	从	学校	和	放	在	工厂

他们发现有孩子从学校被带走，送进工厂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ænd; ənd]

and
和

和

[mɪlz] ; [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [nɑ:t][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

mills	;	their	children	,	not	the	children	of	the	rich	but	the	children	of	the
磨坊	;	他们的	孩子们	,	不是	这	孩子们	的	这	富有的	但	这	孩子们	的	这

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

工厂；他们的孩子，不是富人的孩子，而是穷人的孩子。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [lʌv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz]

The	rich	love	their	children	so	much	that	they	don't	put	them	in	factories
这	富有的	爱	他们的	孩子们	所以	很多	那	他们	不	放	他们	在	工厂

[ænd; ənd] [mɪlz] .

and	mills	.
和	磨坊	.

富人非常爱他们的孩子，所以不会把他们送到工厂和作坊里去。

['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər][pʊt][ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [mɪlz] ,

Only	the	children	of	the	poor	are	put	in	factories	and	mills	,
仅有的	这	孩子们	的	这	贫穷的	是	放	在	工厂	和	磨坊	,

只有穷人的孩子才会被送进工厂和作坊。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['mʌðər] [lʌv] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['piːp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]

which	shows	that	mother	love	is	not	the	same	with	poor	people	as	it	is	with
哪个	演出	那	母亲	爱	是	不是	这	相同的	和	贫穷的	人们	作为	它	是	和

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] .

rich	people	.
富有的	人们	.

这表明，穷人所感受到的母爱与富人所感受到的母爱并不相同。

[stɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['eniweɪ] , [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] .

Still	the	poor	people	have	all	the	children	anyway	,	so	there	are	enough	.
仍然	这	贫穷的	人们	有	全部	这	孩子们	反正	,	所以	那里	是	足够的	.

不过，穷人家的孩子那么多，所以孩子还是够用的。

(['læftər]) .

(	Laughter	)	.
(	笑声	)	.

(笑声)。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ]

They	are	good	to	the	rich
他们	是	好的	到	这	富有的

他们对富人很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	they	have	the	children	for	them	.
和	他们	有	这	孩子们	为了	他们	.

他们还为他们生儿育女。

[ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪz]['oʊnli][ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

They	find	that	the	life	of	a	poor	man	is	only	about	two	-	thirds	as	long	as
他们	寻找	那	这	生活	的	一个	贫穷的	男人	是	仅有的	关于	二	-	三分之一	作为	长的	作为

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

that	of	a	rich	man	.
那	的	一个	富有的	男人	.

他们发现，穷人的寿命只有富人的三分之二左右。

[ə; eɪ][mæn][daɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [pʊr] .

A	man	dies	because	he	is	poor	.
一个	男人	死亡	因为	他	是	贫穷的	.

一个人因为贫穷而死。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ɔːr] ['priːtʃər] [ɔːr][ə; eɪ]['dɑːktər][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] ;

A	lawyer	,	or	preacher	or	a	doctor	can	take	care	of	himself	;
一个	律师	,	或者	牧师	或者	一个	医生	能	拿	关心	的	他自己	;

律师、牧师或医生都能照顾好自己;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [daɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [pʊr] .

but	the	workingman	dies	because	he	is	poor	.
但	这	工人	死亡	因为	他	是	贫穷的	.

但工人却因为贫穷而死。

[lɑːts][ʌv; əv] [greɪ] - ['hedɪd] ['lɔjɜ-, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd] ['priːtʃəz] [ænd; ənd]['bæŋkərz][ænd; ənd]['dɑːktɜ-z] ,

Lots	of	gray	-	headed	lawyers	and	preachers	and	bankers	and	doctors	,
很多	的	灰色的	-	标题	律师	和	传道者	和	银行家	和	医生	,

许多头发花白的律师、牧师、银行家和医生，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['veri] ['meni] [greɪ] - ['herd] ['wəːkiŋmæn] .

but	there	are	not	so	very	many	gray	-	haired	workingmen	.
但	那里	是	不是	所以	非常	许多	灰色的	-	头发	工人	.

但白发苍苍的工人并不多见。

[ðæt] [ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
That **is** **lucky** **for** **them** **,** **too** **,** **because** **they** **would** **have** **to** **go** **to** **the**
那 是 幸运的 为了 他们 , 也 , 因为 他们 会 有 到 去 到 这
[pʊr] [haʊs] .
poor **house** **.**
贫穷的 房子 .

这对他们来说也是件好事，因为他们本来就得去贫民院。

(['læftər]) .
(**Laughter** **)** **.**
(笑声) .

(笑声)。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [get][oʊld][eɪdʒ] ['penʃənz] ['sʌmtaɪmz] .
Maybe **they** **will** **get** **old** **age** **pensions** **sometimes** **.**
或许 他们 将要 得到 老的 年龄 养老金 有时 .

或许他们以后能领到养老金。

([ə'plɔːz]) .
(**Applause** **)** **.**
(掌声) .

(掌声)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [seɪf] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['wəːkiŋmæn] [oʊld][eɪdʒ] ['penʃənz] ,
It **is** **always** **safe** **and** **economical** **to** **give** **workingmen** **old** **age** **pensions** **,**
它 是 总是 安全的 和 经济 到 给 工人 老的 年龄 养老金 ,

给劳动者发放养老金始终是安全且经济的做法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [riːtʃ] [oʊld][eɪdʒ] .
because **they** **never** **reach** **old** **age** **.**
因为 他们 绝不 抵达 老的 年龄 .

因为他们永远活不到老年。

[ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [graʊnd] [ʌp][baɪ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [graʊnd] [tuː; tə] [deθ] ['ʌndər]
They **find** **themselves** **ground** **up** **by** **all** **kinds** **of** **machinery** **,** **ground** **to** **death** **under**
他们 寻找 他们自己 地面 向上 经过 全部 种类 的 机械 , 地面 到 死亡 在下面
[kɑːr] [wiːlz] ,
car **wheels** **,**
车 车轮 ,

他们发现自己被各种机器碾碎，被车轮碾死。

[sɔːd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [mɪlz] , ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ten][ænd; ənd] [twelv]
sawed **to** **pieces** **in** **factories** **and** **mills** **,** **falling** **from** **ten** **and** **twelve**
锯 到 件 在 工厂 和 磨坊 , 坠落 从 十 和 十二
['stɔːri] ['bɪldɪŋz] ,
story **buildings** **,**
故事 建筑物 ,

在工厂和磨坊里被锯成碎片，从十层或十二层高的建筑上坠落，

[pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][wʌn][bɪg] ['spætər] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [boʊnz] .
picked **up** **on** **the** **ground** **just** **one** **big** **spatter** **of** **blood** **and** **bones** **.**
挑选 向上 在 这 地面 只是 一 大的 溅 的 血 和 骨头 .

地上只发现了一大滩血迹和骨头。

[ðeɪ] [noʊ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ,
They **know** **these** **conditions** **are** **wrong** **and** **they** **can't** **change** **them** **,**
他们 知道 这些 状况 是 错误的 和 他们 不能 改变 他们 ,

他们知道这些条件是错误的，但他们无力改变。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['skwi:zɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪtər]

and	the	people	who	have	control	of	it	are	squeezing	them	tighter
和	这	人们	WHO	有	控制	的	它	是	挤压	他们	更紧

[ænd; ənd] [taɪtər] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .

and	tighter	all	the	time	and	they	don't	know	which	way	to	turn	.
和	更紧	全部	这	时间	和	他们	不	知道	哪个	方式	到	转动	.

而那些掌握权力的人却不断地收紧对他们的控制，他们不知道该怎么办。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [du:] [ðeɪ] [tɜ:rn] ?

And	which	way	do	they	turn	?
和	哪个	方式	做	他们	转动	?

他们会朝哪个方向走去?

[ðeɪ] [traɪ]['voʊtɪŋ] .

They	try	voting	.
他们	尝试	表决	.

他们尝试投票。

[ðeɪ] [dəunt] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

They	don't	accomplish	it	.
他们	不	完成	它	.

他们没能做到。

[ðeɪ] [traɪ][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɑ:rd] .

They	try	organization	,	and	that	is	hard	.
他们	尝试	组织	,	和	那	是	难的	.

他们尝试组织起来，但这很难。

[ðeɪ] [traɪ][də'rekt]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɑ:rd] , [tu:] .

They	try	direct	action	,	and	that	is	hard	,	too	.
他们	尝试	直接的	行动	,	和	那	是	难的	,	也	.

他们尝试采取直接行动，但这也很困难。

[ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

You	wonder	that	they	try	it	.
你	想知道	那	他们	尝试	它	.

你很纳闷他们为什么会尝试。

[naʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kən'demd] [ðə; ði][mæknəmærəz] .

Now	,	a	great	many	people	condemned	the	McNamaras	.
现在	,	一个	伟大的	许多	人们	谴责	这	麦克纳马拉	.

现在，很多人都谴责了麦克纳马拉一家。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [kən'demd] [ðem; ðəm] .

A	great	many	working	people	condemned	them	.
一个	伟大的	许多	在职的	人们	谴责	他们	.

许多劳动人民谴责了他们。

[aɪ][dəunt][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l]['evər] [ni:d] [tu:; tə][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] [fɔ:rs] ,

I	don't	say	that	the	working	people	ever	need	to	resort	to	force	,
我	不	说	那	这	在职的	人们	曾经	需要	到	采取	到	力量	,

我并不是说劳动人民一定要诉诸武力，

[ɔ:r]['evər][ʃʊd; ʃəd][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] [fɔ:rs] ,

or	ever	should	resort	to	force	,
或者	曾经	应该	采取	到	力量	,

或者绝不应诉诸武力，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'dem] ['enibɑ:di] [hu:] [bɪ'li:vz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

but	it	is	not	for	me	to	condemn	anybody	who	believes	they	should	.
但	它	是	不是	为了	我	到	谴责	任何人	WHO	相信	他们	应该	.

但我没有资格去谴责任何认为自己应该受到谴责的人。

([əˈplɔːz]) .
(Applause) .
(掌声) .

(掌声)。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [wʌn] [lɔːŋ] ['blʌdi] ['stɔːri] [ʌv; əv] [fɔːrs]
I know that the progress of the human race is one long bloody story of force
我 知道 那 这 进步 的 这 人类 种族 是 一 长的 血腥 故事 的 力量
[ænd; ənd] ['vaɪələns] ([əˈplɔːz]) ;
and violence (applause) ;
和 暴力 (掌声) ;

我知道人类的进步是一部漫长而血腥的武力与暴力史（掌声）;

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [mæn] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]
and from the time man got up on his hind legs and looked the world in
和 从 这 时间 男人 得到 向上 在 他的 后 腿 和 看起来 这 世界 在
[ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ,
the face he has been fighting ,
这 脸 他 有 到过 斗争 ,

从人类用后腿站立起来，直面这个世界的那一刻起，他就一直在战斗。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt]
and fighting , and fighting for all the liberty and the opportunity that
和 斗争 , 和 斗争 为了 全部 这 自由 和 这 机会 那
[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] .
he has had .
他 有 有 .

他为之奋斗，为他所拥有的一切自由和机会而奋斗。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [stɑːp] .
I think the time will come when he can stop .
我 思考 这 时间 将要 来 什么时候 他 能 停止 .

我认为总有一天他会停下来。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] .
Perhaps it has come .
也许 它 有 来 .

或许它已经到来了。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [heɪts] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
And no one hates cruelty and force and violence more than I hate it .
和 不 一 讨厌 残酷 和 力量 和 暴力 更多的 比 我 恨 它 .

没有人比我更痛恨残忍、强迫和暴力。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] .
But don't let them ever tell you that all the force has been on our side .
但 不 让 他们 曾经 告诉 你 那 全部 这 力量 有 到过 在 我们的 边 .

但千万别让他们告诉你，所有的力量都站在我们这边。

([laʊd] [əˈplɔːz]) .
(Loud applause) .
(大声 掌声) .

(热烈掌声)

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] ; [moʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
It never has been ; most all of it has been with them .
它 绝不 有 到过 ; 最多 全部 的 它 有 到过 和 他们 .

从来都不是；大部分东西都和他们在一起。

([ə'plɔ:z]) .
(Applause) .
(掌声) .

(掌声)。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [fɔ:rs] , [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] .
They are the ones who have the force , who have the power .
他们 是 这 一个 WHO 有 这 力量 , WHO 有 这 力量 .

他们才是拥有武力、拥有权力的人。

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['stændɪŋ] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] ['neiviz] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Why are these standing armies and navies ; and , more than that ,
为什么 是 这些 常设 军队 和 海军 ; 和 , 更多的 比 那 ,

为什么这些是常备陆军和海军？而且，更重要的是，

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑ:rməri] [ɪn] ['evri] [greɪt] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?
the militia building their armories in every great city in the United States ?
这 民兵 建筑 他们的 军械库 在 每一个 伟大的 城市 在 这 团结的 各州 ?

民兵组织正在美国各大城市修建军火库?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [foʊ][ɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðer; ðər][tu:; tə] [ʃu:t] ['straɪkɚz][ænd; ənd]
Are they there for a foreign foe or are they there to shoot strikers and
是 他们 那里 为了 一个 外国的 敌人 或者 是 他们 那里 到 射击 前锋 和
['wə:kiŋmæn] [wen] [ðə; ði][taɪm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ?
workingmen when the time shall come ?
工人 什么时候 这 时间 将 来 ?

他们是为外国敌人效力，还是在时机成熟时枪杀手无寸铁的罢工者和工人?

([laʊd] [ə'plɔ:z]) .
(Loud applause) .
(大声 掌声) .

(热烈掌声)

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðer; ðər][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][ænd; ənd]
Are they there to protect the people from China and Japan and
是 他们 那里 到 保护 这 人们 从 中国 和 日本 和
['ɪŋgləɪnd] ,
England ,
英格兰 ,

他们是来保护人民免受中国、日本和英国侵害的吗?

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðer; ðər][tu:; tə][prə'tekt] ['prɑ:pərti] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] ?
or are they there to protect property against the poor ?
或者 是 他们 那里 到 保护 财产 反对 这 贫穷的 ?

或者，他们的职责是保护财产免受穷人侵害?

([laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] [ə'plɔ:z]) .
(Loud and prolonged applause) .
(大声 和 延长 掌声) .

(热烈而持久的掌声)

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɑ:kaʊt] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɔ:r] [mɪl] [wen] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['fæmɪn] [ænd; ənd][wɑ:nt]
What is a lockout in a factory or mill when they call it famine and want
什么 是 一个 闭锁 在 一个 工厂 或者 磨 什么时候 他们 称呼 它 饥荒 和 想
[ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] ,
and hunger and cold ,
和 饥饿 和 寒冷的 ,

当人们把工厂或作坊的停工称为饥荒、匮乏、饥饿和寒冷时，这又意味着什么呢?

[tu:; tə][du:][ðer; ðər][wɜ:rk] ?
to do their work ?
到 做 他们的 工作 ?

让他们完成工作?

[ɪz] [ðæt] [fɔːrs] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Is	that	force	,	or	is	it	peace	and	quietness	and	gentleness	,	and	the
是	那	力量	,	或者	是	它	和平	和	寂静	和	温柔	,	和	这

['goʊldən] [ruːl] ?

Golden	Rule	?
金的	规则	?

那是武力，还是和平、宁静、温柔和黄金法则?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

What	are	the	policemen	,	what	are	the	officers	of	the	law	,
什么	是	这	警察	,	什么	是	这	警官	的	这	法律	,

警察是什么？执法人员是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] ,

what	is	the	machinery	of	government	directed	against	the	workingmen	,
什么	是	这	机械	的	政府	指导	反对	这	工人	,

政府针对工人阶级的机器是什么?

['hoʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ]

holding	all	the	resources	of	the	earth	in	the	power	of	a	few	and	compelling
保持	全部	这	资源	的	这	地球	在	这	力量	的	一个	很少	和	引人注目的

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [fjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][laɪf] ?

the	money	to	go	to	those	few	for	the	means	of	life	?
这	钱	到	去	到	那些	很少	为了	这	方法	的	生活	?

将地球上的所有资源掌握在少数人手中，并强迫这些人把钱用于维持生计?

['iznt] [ðɪs] [fɔːrs] ?

Isn't	this	force	?
不是	这	力量	?

这难道不是力吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['blæklɪst] ?

What	is	the	blacklist	?
什么	是	这	黑名单	?

什么是黑名单?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːrs] [ðæt] ['draɪvz] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ðæt] ['draɪvz]

Is	it	anything	but	force	that	drives	children	into	the	factories	,	that	drives
是	它	任何事物	但	力量	那	驱动	孩子们	进入	这	工厂	,	那	驱动

['wɪmɪn] ['ɪntuː]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

women	into	factories	,
女性	进入	工厂	,

驱使儿童和妇女进入工厂的，难道不是强迫吗?

[ænd; ənd] [kəm'pelz] [men] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [dɪ'fektɪv] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd]

and	compels	men	to	work	with	defective	machinery	for	long	hours	and
和	强制	男人	到	工作	和	有缺陷的	机械	为了	长的	小时	和

[pʊr] ['weɪdʒɪz] ?

poor	wages	?
贫穷的	工资	?

并强迫工人在有缺陷的机器上长时间工作，且工资微薄?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɑːnt] [ðæt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn]

Is	it	anything	but	the	force	of	starvation	and	want	that	has	always	been
是	它	任何事物	但	这	力量	的	饥饿	和	想	那	有	总是	到过

[juːst] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [duː][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd]

used	by	the	owners	of	the	earth	to	make	the	poor	do	their	bidding	and
用过的	经过	这	所有者	的	这	地球	到	制作	这	贫穷的	做	他们的	投标	和

[ðer; ðər] [wɪl] ?

their	will	?
他们的	将要	?

难道地球的拥有者们一直以来用来驱使穷人服从他们的，不正是饥饿和匮乏的力量吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [fɔːrs] [ɪz][ðer; ðər] .
The force is there .
这 力量 是 那里 .

这股力量就在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːk] .
It is not with the weak .
它 是 不是 和 这 虚弱的 .

它不属于弱者。

[ðə; ði] [wiːk] [hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fɔːrs] .
The weak have never had the strength or the opportunity to use the force .
这 虚弱的 有 绝不 有 这 力量 或者 这 机会 到 使用 这 力量 .

弱者从未有过力量或机会去使用武力。

[ænd; ənd] [wen] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm][mæn][laɪk][ðə; ði][mæknəmærəz][ænd; ənd] ['ʌðər] —
And when here and there some man like the McNamaras and others —
和 什么时候 这里 和 那里 一些 男人 喜欢 这 麦克纳马拉 和 其他的 —
[aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm][ə'loʊn] ,
I don't need to mention them alone ,
我 不 需要 到 提到 他们 独自的 ,

偶尔也会有一些像麦克纳马拉家族和其他一些人——我不需要单独提及他们——

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]
excepting that I want to live to see the day that justice will be done to
除外 那 我 想 到 居住 到 看 这 天 那 正义 将要 是 完毕 到
[ðem; ðəm] ([laʊd] [ə'plɔːz]) — [hɪr]
them (loud applause) — here
他们 (大声 掌声) — 这里

但我希望能够亲眼见证他们得到公正审判的那一天（热烈掌声）——就在这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [aʊt]['blaɪndli][tuː; tə] [miːt] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ,
and there when they reach out blindly to meet force with force ,
和 那里 什么时候 他们 抵达 出去 盲目地 到 见面 力量 和 力量 ,

当他们盲目地以暴制暴时，

[kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][blaɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;
call it blind if you will , call it wrong if you will ;
称呼 它 瞎的 如果 你 将要 , 称呼 它 错误的 如果 你 将要 ;

你可以称之为盲目，也可以称之为错误；

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['kaʊnsəld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][əd'vaɪzd][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [breɪv]
I have never counseled it or advised it , perhaps because I am not brave
我 有 绝不 咨询 它 或者 建议 它 , 也许 因为 我 是 不是 勇敢的
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

我从未给它提过建议或劝告，或许是因为我不够勇敢；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][mɪ'steɪkən] ,
it is not for me to say ; but call it blind , call it mistaken ,
它 是 不是 为了 我 到 说 ; 但 称呼 它 瞎的 , 称呼 它 错误 ,

我无权置评；但你可以称之为盲目，称之为错误，

[kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ;
call it what you will ;
称呼 它 什么 你 将要 ;

随你怎么称呼它；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [wɪl] ['evər] [rɪ'meɪn] [ðæt] [men] [huː] [duː][ˌaɪ 'tiː]['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

but	the	fact	will	ever	remain	that	men	who	do	it	never	do	it	for	their	own
但	这	事实	将要	曾经	保持	那	男人	WHO	做	它	绝不	做	它	为了	他们的	自己的

[miːn] ['pɜːrsən(ə)l]['ɛndz][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər] ['feləu'men] .

mean	personal	ends	but	because	they	love	their	fellowmen	.
意思是	个人的	结束	但	因为	他们	爱	他们的	同胞们	.

但事实始终是，做这件事的人从来不是为了自己卑鄙的个人目的，而是因为他们爱他们的同胞。

([laʊd] [ə'plɔːz]) .

(	Loud	applause	)	.
(	大声	掌声	)	.

（热烈掌声）

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðæt] " ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn][ðæn; ðən]

And	long	ago	it	was	written	down	that	"	Greater	love	hath	no	man	than
和	长的	前	它	曾是	书面	向下	那	"	更大的	爱	有	不	男人	比

[ðɪs] ,

this	,
这	,

很久以前就有人写道："人若这样爱人，人的爱心没有比这更大的了。"

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

that	he	who	would	give	his	life	for	his	friend	.
那	他	WHO	会	给	他的	生活	为了	他的	朋友	.

他会为朋友献出生命。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

"	Some	day	,	I	say	,	it	will	be	understood	,
"	一些	天	,	我	说	,	它	将要	是	理解	,

"总有一天，人们会明白的，"我说。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [huː] [wʌz; wəz]

and	some	day	the	world	will	understand	that	they	and	Wood	who	was
和	一些	天	这	世界	将要	理解	那	他们	和	木头	WHO	曾是

[in'daitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['leɪbər]

indicted	from	the	other	side	for	an	attempt	to	charge	something	to	labor
被起诉	从	这	其他	边	为了	一个	试图	到	收费	某物	到	劳动

[ðæt] ['leɪbər][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] ,

that	labor	was	not	guilty	of	,
那	劳动	曾是	不是	有罪的	的	,

总有一天，世人会明白，他们和伍德（伍德因试图将劳工未犯之罪强加于劳工身上而被对方起诉）

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [ɪn'daɪtmənts] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ækts] ,

and	all	of	these	other	indictments	growing	out	of	the	same	acts	,
和	全部	的	这些	其他	起诉书	生长	出去	的	这	相同的	行为	,

以及所有因同一事件而产生的其他所有指控，

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ækts][wɜːr; wər][nɑːt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ækts][æt; ət][ɔːl] ,

that	all	of	these	acts	were	not	individual	acts	at	all	,
那	全部	的	这些	行为	是	不是	个人	行为	在	全部	,

这些行为根本不是个人行为，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['trædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌevə'luːʃ(ə)n]

but	they	were	a	part	of	a	great	industrial	tragedy	of	a	great	evolution
但	他们	是	一个	部分	的	一个	伟大的	工业的	悲剧	的	一个	伟大的	进化

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

of	society	;
的	社会	;

但它们是社会伟大演进过程中一场巨大的工业悲剧的一部分；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['soʊʃ(ə)l] [kraɪmz] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l][ækts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðiːz] [men]
that **they** **are** **what** **are** **called** **social** **crimes** **or** **social** **acts** **for** **which** **these** **men**
那 他们 是 什么 是 称为 社会的 犯罪 或者 社会的 行为 为了 哪个 这些 男人
[wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ɪn][noʊ] [dɪ'griː] .
were **responsible** **in** **no** **degree** **.**
是 负责任的 在 不 程度 .

这些行为属于社会犯罪或社会行为，而这些人对此没有任何责任。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ə; eɪ][pɑːrt]
They **were** **a** **part** **of** **a** **machine** **;** **they** **were** **risking** **their** **lives** **;** **a** **part**
他们 是 一个 部分 的 一个 机器 ; 他们 是 冒险 他们的 生活 ; 一个 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] ;
of **a** **system** **;**
的 一个 系统 ;

他们是机器的一部分；他们是在冒着生命危险；他们是系统的一部分；

[ænd; ənd] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [graʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] [ænd; ənd]
and **,** **do** **what** **you** **will** **,** **others** **will** **be** **ground** **out** **of** **it** **forever** **and**
和 , 做 什么 你 将要 , 其他的 将要 是 地面 出去 的 它 永远 和
[fər'evər] ,
forever **,**
永远 ,

无论你做什么，其他人都会永远被剥夺这一切。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]['ekwəti][ænd; ənd]
until **the** **system** **shall** **change** **and** **until** **there** **will** **be** **some** **equity** **and**
直到 这 系统 将 改变 和 直到 那里 将要 是 一些 公平 和
['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
justice **in** **the** **world** **.**
正义 在 这 世界 .

直到制度改变，直到世界实现公平正义。

([laʊd] [ə'plɔːz]) .
(**Loud** **applause** **)** **.**
(大声 掌声) .

（热烈掌声）

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
The **world** **is** **changing** **,** **and** **every** **person** **is** **doing** **his** **part** **in** **his** **own** **way** **.**
这 世界 是 变化 , 和 每一个 人 是 正在做 他的 部分 在 他的 自己的 方式 .

世界在变化，每个人都在用自己的方式贡献力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ˌem 'iː][ɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][juː; jʊ] ,
It **is** **not** **for** **you** **to** **criticize** **me** **or** **for** **me** **to** **criticize** **you** **,**
它 是 不是 为了 你 到 批评 我 或者 为了 我 到 批评 你 ,

你无权批评我，我也没有权批评你。

[bʌt; bət][tuː; tə][dʒʌdʒ] [men] [baɪ][ðer; ðər] ['məutɪvz] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ðeɪ]
but **to** **judge** **men** **by** **their** **motives** **and** **to** **judge** **them** **by** **the** **side** **they**
但 到 法官 男人 经过 他们的 动机 和 到 法官 他们 经过 这 边 他们
[ɑːr; ər][ɑːn] .
are **on** **.**
是 在 .

但要根据人的动机来评判他，要根据他所处的阵营来评判他。

['leɪbər][mʌst; məst][stænd][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [men] .
Labor **must** **stand** **for** **its** **own** **men** **.**
劳动 必须 站立 为了 它是自己的 男人 .

工党必须维护其成员的利益。

([laʊd] [ə'plɔːz]) .
(Loud applause) .
(大声 掌声) .

(热烈掌声)

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][stænd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [mɪ'steɪks] ,
It must stand even for its own mistakes ,
它 必须 站立 甚至 为了 它是自己的 错误 ,

它甚至必须勇于承担自身的错误。

[ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [kraɪmz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and its own crimes if it is guilty of them .
和 它是自己的 犯罪 如果 它 是 有罪的 的 他们 .

如果犯了罪，也应承担相应的罪行。

([ə'plɔːz]) .
(Applause) .
(掌声) .

(掌声)。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] , [tuː; tə][æsk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ]
There is one question , and only one , to ask concerning a man or concerning
[æn; ən][ækt] :
an act :
那里 是 一 问题 , 和 仅有的 一 , 到 问 有关 一个 男人 或者 有关
一个 行为 :

关于一个人或一件事，只有一个问题需要问:

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn][maɪ][saɪd] ?
" Was he on my side ?
" 曾是 他 在 我的 边 ?

“他是站在我这边的吗？”

" ([ə'plɔːz]) .
" (Applause) .
" (掌声) .

“(掌声)。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kaʊns(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['dɪfrəntli] ; [jes] .
You may counsel him to do differently ; yes .
你 可能 法律顾问 他 到 做 不同 ; 是的 .

你可以劝他换一种做法；是的。

[juː; jʊ] [meɪ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
You may teach him moderation , and believe in it ;
你 可能 教 他 适度 , 和 相信 在 它 ;

你可以教导他节制，并且自己也相信节制;

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [piːs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['hɑːrməni] [kʌm] [aʊt]
and all of us want to see peace and justice and harmony come out
[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'tendɪŋ] ['fɔːrsɪz] ,
of all of these contending forces ,
和 全部 的 我们 想 到 看 和平 和 正义 和 和谐 来 出去
的 全部 的 这些 争吵 力量 ,

我们都希望看到和平、正义与和谐最终从所有这些相互冲突的力量中消弭。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [wɪl] [kʌm] ; [juː; jʊ] [meɪ] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	it	one	day	will	come	;	you	may	teach	it	and	you	may	believe	it	,
作为	它	一	天	将要	来	;	你	可能	教	它	和	你	可能	相信	它	,

因为它终有一天会到来；你可以教导它，也可以相信它。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [lets] [ə; eɪ] [θɔːt] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][kæn; kən]['nevər] [tel] [wʌt]

but	the	man	who	lets	a	thought	loose	in	the	universe	can	never	tell	what
但	这	男人	WHO	让我们	一个	想法	松动的	在	这	宇宙	能	绝不	告诉	什么

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] .

the	results	of	that	thought	may	be	.
这	结果	的	那	想法	可能	是	.

但是，将一个想法释放到宇宙中的人，永远无法预知这个想法会带来怎样的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ber] [fruːt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['nevər] [driːm] ;

It	may	bear	fruit	in	a	thousand	ways	of	which	we	never	dream	;
它	可能	熊	水果	在	一个	千	方式	的	哪个	我们	绝不	梦	;

它可能会以我们做梦都想不到的方式结出果实；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ðə; ði] [θɔːt] [mʌst; məst][goʊ] [fɔːrθ]

but	even	though	it	does	and	it	must	the	thought	must	go	forth
但	甚至	尽管	它	做	和	它	必须	这	想法	必须	去	前进

[tuː; tə][duː][ɪts][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	do	its	work	and	to	change	the	face	of	the	earth	.
到	做	它是	工作	和	到	改变	这	脸	的	这	地球	.

但即便如此，这种思想也必须出去发挥作用，改变世界的面貌。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊliːɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɔːt] [meɪ] [brɪŋ] [ɑːn] [straɪf]

The	highest	and	the	holiest	and	the	best	thought	may	bring	on	strife
这	最高	和	这	最神圣的	和	这	最好的	想法	可能	带来	在	冲突

[ænd; ənd][wɔːr] .

and	war	.
和	战争	.

最高尚、最神圣、最美好的思想也可能导致纷争和战争。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [braʊn] , [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [mæn] [huː] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

And	John	Brown	,	a	devoted	man	who	believed	in	the	liberty	of	the	slaves	,
和	约翰	棕色的	,	一个	奉献	男人	WHO	相信	在	这	自由	的	这	奴隶	,

还有约翰·布朗，一个忠诚的奴隶解放主义者，他坚信奴隶应该获得自由。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

took	his	gun	in	his	hand	and	went	to	Virginia	and	raised	his	hand	in
采取	他的	枪	在	他的	手	和	去	到	弗吉尼亚州	和	提高	他的	手	在

[rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] .

rebellion	against	the	country	.
叛乱	反对	这	国家	.

他手持枪支，前往弗吉尼亚州，举起手臂反抗国家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][traɪd][ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [hæŋd] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] ,

He	was	tried	and	convicted	and	hanged	for	murder	,
他	曾是	尝试	和	已定罪	和	绞刑	为了	谋杀	,

他因谋杀罪被审判、定罪并处以绞刑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv]['mɜːrdər]['ʌndər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][mæn] ,

and	he	was	guilty	of	murder	under	the	laws	of	man	,
和	他	曾是	有罪的	的	谋杀	在下面	这	法律	的	男人	,

根据人类法律，他犯了谋杀罪。

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

but	under	the	laws	of	God	he	was	a	hero	.
但	在下面	这	法律	的	上帝	他	曾是	一个	英雄	.

但在上帝的律法下，他是一位英雄。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [lʊk] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ækt][bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk]

The	laws	of	justice	and	righteousness	look	not	to	the	act	but	they	look
这	法律	的	正义	和	义	看	不是	到	这	行为	但	他们	看

[æt; ət][ðə; ði]['moʊtɪv] [ðæt] [mu:vd] [ðə; ði][breɪn] .

at	the	motive	that	moved	the	brain	.
在	这	动机	那	已搬	这	脑	.

正义和公义的法则不着眼于行为本身，而是着眼于驱使行为的动机。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] ?

Were	they	fighting	on	our	side	?
是	他们	斗争	在	我们的	边	?

他们是站在我们这边的吗?

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hju:'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]

Were	they	fighting	for	justice	and	humanity	and	the	weak	and	the
是	他们	斗争	为了	正义	和	人类	和	这	虚弱的	和	这

[pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] ,

poor	and	the	oppressed	,
贫穷的	和	这	受压迫者	,

他们是否在为正义、人道、弱势群体、穷人和受压迫者而战?

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ?

as	they	saw	it	?
作为	他们	锯	它	?

他们眼中的世界是怎样的?

[ɪf] [soʊ] , [hu:'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [wət'evər] , [ðeɪ] [dɪ'mænd]['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

If	so	,	whoever	they	are	and	whatever	,	they	demand	our	sympathy	and
如果	所以	,	谁	他们	是	和	任何	,	他们	要求	我们的	同情	和

['aʊər; ɑ:r] [sə'pɔ:rt] .

our	support	.
我们的	支持	.

如果真是如此，无论他们是谁，无论他们做了什么，他们都应该得到我们的同情和支持。

([ə'plɔ:z]) .

(	Applause	)	.
(	掌声	)	.

(掌声)。

[dʒɑ:n] [braʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv]['heroʊɪzəm] [plʌndʒd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r]

John	Brown	by	his	act	of	heroism	plunged	the	United	States	into	a	civil	war
约翰	棕色的	经过	他的	行为	的	英雄主义	暴跌	这	团结的	各州	进入	一个	民用	战争

['kɔ:stɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,

costing	hundreds	of	thousands	of	lives	,
成本	数百	的	数千	的	生活	,

约翰·布朗的英勇行为使美国陷入内战，造成数十万人丧生。

[ænd; ənd] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] .

and	billions	of	property	.
和	数十亿	的	财产	.

以及价值数十亿美元的财产。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] .

But	he	was	not	responsible	for	the	thought	.
但	他	曾是	不是	负责任的	为了	这	想法	.

但他并非这一想法的始作俑者。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] .

It	came	in	the	evolution	of	time	.
它	来了	在	这	进化	的	时间	.

它是随着时间推移而产生的。

[ænd; ənd][soʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][mæn][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn]
And **so** **don't** **think** **that** **any** **one** **man** **is** **responsible** **for** **any** **one** **great** **event** **in**
和 所以 不 思考 那 任何 一 男人 是 负责任的 为了 任何 一 伟大的 事件 在
[ðɪs] [wɜːrld] .
this **world** **.**
这 世界 .

所以不要认为世界上任何一件大事都应该归咎于某个人。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['muːvɪŋ] , [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][krɪ'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ]
The **earth** **is** **moving** **,** **the** **universe** **is** **working** **,** **all** **the** **laws** **of** **creation** **are** **working**
这 地球 是 移动 , 这 宇宙 是 在职的 , 全部 这 法律 的 创建 是 在职的
[tɔːrd] ['dʒʌstɪs] ,
toward **justice** **,**
朝向 正义 ,

地球在运动，宇宙在运转，所有的造物法则都在朝着正义的方向运行。

[tɔːrd] [ə; eɪ] ['betər] [hjuː'mænəti] , [tɔːrd] [ə; eɪ] ['haɪər] [aɪ'diːəl] ,
toward **a** **better** **humanity** **,** **toward** **a** **higher** **ideal** **,**
朝向 一个 更好的 人类 , 朝向 一个 更高 理想的 ,

为了更美好的人类，为了更高的理想，

[tɔːrd] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [men] [wɪl] [biː; bi] ['brʌðərz] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .
toward **a** **time** **when** **men** **will** **be** **brothers** **the** **world** **over** **.**
朝向 一个 时间 什么时候 男人 将要 是 兄弟 这 世界 超过 .

朝着全世界男人都像兄弟一样的未来迈进。

([ə'plɔːz]) .
(**Applause** **)** **.**
(掌声) .

(掌声)。

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][ɔːl][biː; bi] ['piːsf(ə)l] .
The **evolution** **will** **not** **all** **be** **peaceful** **.**
这 进化 将要 不是 全部 是 和平 .

进化过程并非总是和平的。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] .
It **can't** **be** **.**
它 不能 是 .

不可能。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] [blʌd] [ʃed] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['prizənz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]
There **will** **be** **conflict** **and** **blood** **shed** **;** **there** **will** **be** **prisons** **,** **there** **will** **be**
那里 将要 是 冲突 和 血 棚 ; 那里 将要 是 监狱 , 那里 将要 是
[dʒeilz] ,
jails **,**
监狱 ,

会有冲突和流血；会有监狱，会有看守所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] [seɪm] [hjuː'mænəti] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd]
but **through** **it** **all** **this** **same** **humanity** **that** **has** **come** **onward** **and** **upward**
但 通过 它 全部 这 相同的 人类 那 有 来 向前 和 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bruːt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,
from **the** **brute** **below** **us** **,**
从 这 蛮力 以下 我们 ,

但正是在这一切之中，我们始终保持着同一种人性，它从我们下方的野兽状态中不断进步、向上发展。

['ɑːnwərd][ænd; ənd]['ʌpwərd][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tə'deɪ] ,

onward	**and**	**upward**	**to**	**where**	**we**	**are**	**today**	**,**
向前	和	向上	到	在哪里	我们	是	今天	,

一路走来，不断进步，才有了我们今天所取得的成就。

[ðɪs] [seɪm] [hjuː'mænəti][wɪl] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [ɪn]['wɪzdəm][ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,

this	**same**	**humanity**	**will**	**be**	**growing**	**in**	**wisdom**	**and**	**strength**	**and**	**righteousness**	**,**
这	相同的	人类	将要	是	生长	在	智慧	和	力量	和	义	,

人类的智慧、力量和正义也将不断增长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃærəti] , [ðə; ði]['vaɪələns]

and	**the**	**good**	**and**	**the**	**evil**	**,**	**the**	**peace**	**and**	**the**	**charity**	**,**	**the**	**violence**
和	这	好的	和	这	邪恶的	,	这	和平	和	这	慈善机构	,	这	暴力

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	**all**	**,**
和	全部	,

善与恶，和平与慈善，暴力以及一切，

[wɪl] [biː; bi][kəm'baɪnd][tuː; tə] [meɪk] [mæn] ['betər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld]['dʒʌstɚ][ænd; ənd] ['fɛrɚ]

will	**be**	**combined**	**to**	**make**	**man**	**better**	**and**	**make**	**the**	**world**	**juster**	**and**	**fairer**
将要	是	合并	到	制作	男人	更好的	和	制作	这	世界	贾斯特	和	更公平

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

than	**it**	**has**	**ever**	**been**	**before**	**.**
比	它	有	曾经	到过	前	.

两者结合起来，将使人类变得更好，使世界比以往任何时候都更加公正公平。

([laʊd] [ə'plɔːz]) .

(	**Loud**	**applause**	**)**	**.**
(	大声	掌声	)	.

（热烈掌声）

([æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɛroʊ] [æt; ət][ðə; ði]

(	**At**	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**address**	**of**	**Mr**	**.**	**Darrow**	**at**	**the**
(	在	这	结论	的	这	地址	的	先生	.	达罗	在	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θriː] ['lʌsti] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]

suggestion	**of**	**a**	**member**	**of**	**the**	**audience**	**three**	**lusty**	**cheers**	**were**
建议	的	一个	成员	的	这	观众	三	好色的	干杯	是

['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkər]) .

given	**for**	**the**	**speaker**	**)**	**.**
给定	为了	这	扬声器	)	.

（在达罗先生演讲结束后，应一位听众的建议，大家为演讲者报以三声热烈的欢呼。）

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	**NOTES**
转录员的	笔记

转录员笔记

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

A	**few**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
一个	很少	印刷	错误	有	到过	已更正	.

已修正部分拼写错误。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði][tekst][wɪð; wɪθ]['pɑːpˌʌps] .

They	**have**	**been**	**marked**	**in**	**the**	**text**	**with**	**popups**	**.**
他们	有	到过	标记	在	这	文本	和	弹出窗口	.

它们已在文本中以弹出窗口的形式标记出来。

[pə'zɪʃ(ə)n][jʊr; jər] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [siː] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

Position	**your**	**mouse**	**over**	**the**	**line**	**to**	**see**	**an**	**explanation**	**.**
位置	你的	老鼠	超过	这	线	到	看	一个	解释	.

将鼠标悬停在该行上即可查看说明。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['mɪsprɪnt] [kə'rekʃnz] , ['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]

Other	**than**	**these**	**misprint**	**corrections**	**,**	**printer's**	**inconsistencies**	**in**	**spelling**	**and**
其他	比	这些	印刷错误	更正	,	打印机的	不一致之处	在	拼写	和

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

punctuation	**have**	**been**	**retained**	**.**
标点	有	到过	保留	.

除了这些印刷错误更正之外，印刷过程中拼写和标点符号方面的不一致之处均予以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神